

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

Research Report

SOEP 1989 - Pretestbericht zum Befragungsjahr 1989 (Welle 6) des Sozio-oekonomischen Panels (Zwischenbericht)

SOEP Survey Papers, No. 12

Provided in Cooperation with:

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Suggested Citation: DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2011) : SOEP 1989 - Pretestbericht zum Befragungsjahr 1989 (Welle 6) des Sozio-oekonomischen Panels (Zwischenbericht), SOEP Survey Papers, No. 12, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/80399>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.

SOEP Survey Papers

Series B - Survey Reports (Methodenberichte)

SOEP – The German Socio-Economic Panel Study at DIW Berlin

2011

SOEP 1989 – Pretestbericht zum Befragungsjahr 1989 (Welle 6) des Sozio-oekonomischen Panels (Zwischenbericht)

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel Study (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

Series B – Survey Reports (Methodenberichte)

Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)

Series D – Variable Descriptions and Coding

Series E – SOEPmonitors

Series F – SOEP Newsletters

Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at
<http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Prof. Dr. Gert G. Wagner, DIW Berlin and Technische Universität Berlin

PD Dr. Joachim R. Frick, DIW Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2011. SOEP 1989 – Pretestbericht zum Befragungsjahr 1989 (Welle 6) des Sozio-oekonomischen Panels (Zwischenbericht). SOEP Survey Papers 12: Series B. Berlin: DIW/SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

Contact: DIW Berlin
SOEP
Mohrenstr. 58
10117 Berlin

Email: soepapers@diw.de

INFRATEST SOZIALFORSCHUNG

**SOEP 1989 –
PRETESTBERICHT ZUM BEFRAGUNGSJAHR 1989
(WELLE 6) DES SOZIO-OEKONOMISCHEN PANELS
(ZWISCHENBERICHT)**

München, 1988

Reprint 2011

	Inhalt	Seite
0	Vorbemerkung	3
1	Zusammenfassung wichtiger Ergebnisse	4
2.	Entwicklung der Teilnahmebereitschaft	5
2.1	Panelpflege	5
2.2	Erfolg der Feldarbeit	10
3.	Test des Fragebogens	14
3.1	Fragenprogramm und Interviewdauer	14
3.2	Schwerpunktthema 'Weiterbildung'	16
Anhang:	Erhebungsinstrumente	26

0. Vorbemerkung

Das Sozio-ökonomische Panel wird als DFG-Projekt gemeinsam vom Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung, Berlin, und vom Sonderforschungsbereich "Mikroanalytische Grundlagen der Gesellschaftspolitik" der Universitäten Frankfurt und Mannheim durchgeführt. Die Datenerhebung einschließlich der Datenaufbereitung bis zum geprüften Datenband erfolgt durch Infratest Sozialforschung, München.

Der hier vorgelegte Zwischenbericht dokumentiert die Ergebnisse des Pretests für Welle 6. Zum Berichtszeitpunkt (Anfang November) ist die Feldarbeit abgeschlossen. Das Datenband in zunächst ungeprüfter Form wird zugleich mit dem Bericht an die DIW-Projektgruppe übergeben.

Der Bericht schließt an andere Berichte an, in denen einzelne Punkte genauer dargestellt sind. Zu nennen sind insbesondere:

- Bericht zum Pre-Pretest für Welle 6 zum Thema "Weiterbildung", Mai 1988
- Bericht zum Pretest für Welle 5, Oktober 1987 (dort insbesondere: Aufstockung der Pretest-Stichprobe).

Verantwortlich für die Durchführung des Pretests und diesen Bericht ist die Projektgruppe für das Sozio-ökonomische Panel bei Infratest, bestehend aus Bernhard von Rosenblatt (Leitung), Martin Haberkorn, Walter Reinhold, Fritz Stutz und Jörg Eschenlohr.

München, November 1988

1. Zusammenfassung wichtiger Ergebnisse

Der Pretest zu Welle 6 hat zwei Ziele. Er soll Hinweise zur Entwicklung der Teilnahmebereitschaft geben, und er soll das in Welle 6 erstmals aufgenommene Fragenprogramm zur Weiterbildung testen.

In bezug auf die Teilnahmebereitschaft sind drei Sonderfaktoren zu berücksichtigen: die Aufstockung der Preteststichprobe um neue Haushalte in der vorangegangenen Welle 5; mögliche Langzeiteffekte von negativen Reaktionen auf das sensible Thema 'Vermögen' in der vorangegangenen Welle 5; und Reaktionen auf das etwas 'abgemagerte' Konzept der Panelpflege in Welle 6.

Nach den Erfahrungen im bisherigen Panelverlauf war zu erwarten, daß die Teilnahmebereitschaft der Haushalte, die in der vorangegangenen Welle 5 neu in die Panelstichprobe aufgenommen wurden (Aufstockung), etwas geringer sein würde als bei den alten Haushalten. Dies hat sich für die Teilstichprobe der deutschen Haushalte bestätigt. Läßt man verstorbene und aufgelöste Haushalte außer Betracht, so beträgt die Teilnahmequote

bei deutschen Haushalten:	alte HH	94%
	Aufstockung	83%
bei Ausländer-Haushalten:	alte HH	88%
	Aufstockung	89%.

Ob das leichte Absinken der Teilnahmequote bei den 'alten' Ausländer-Haushalten als Hinweis auf einen 'Ermüdungseffekt' zu werten ist, läßt sich wegen der geringen Fallzahlen im Pretest (43 Bruttoadressen von 'alten' Ausländer-Haushalten) noch nicht beurteilen. Mögliche Motivationsprobleme sollten aber sorgfältig im Auge behalten werden.

Für Welle 6 wurden allerdings Kosteneinsparungen gefordert, die u.a. durch verringerte Mittel für die Panelpflege erreicht werden. Der Pretest hat nun gezeigt, daß die 'Abmagerung' der Panelpflege wohl einen Schritt zu weit gegangen ist. Das Minigeschenk, das der Interviewer als kleine Aufmerksamkeit überreicht, hat erstmals auch negative Kommentare hervorgerufen. Es gibt zwar keine ausdrücklichen Verweigerungen aus diesem Grunde; auf mittlere Sicht könnte die Teilnahmemotivation aber geschwächt werden.

Der neue Fragebogenteil zum Thema 'Weiterbildung' war durch einen Pre-Pretest im April dieses Jahres gut vorbereitet. Die überarbeitete Fassung, die dann in die vollständigen Erhebungsinstrumente des Pretests integriert wurde, kann nach den Pretesterfahrungen weitgehend unverändert in die Haupterhebung übernommen werden. Allerdings sollte der Zeitbezug für die Erfassung der Weiterbildungsteilnahme noch einmal diskutiert werden.

Die durchschnittliche Interviewdauer für den Personenfragebogen (mündliche Interviews, Deutsche) beträgt 33 Minuten. Infratest ist bereit, die leichte Überschreitung des Sollwerts von 30 Minuten zu akzeptieren.

2. Entwicklung der Teilnahmebereitschaft

Methodik und Ablauf des Pretests zu Welle 6 folgten genau dem in den Vorjahren entwickelten Muster, das hier als bekannt vorausgesetzt wird. Die folgende Darstellung beschränkt sich auf neue Verfahrensaspekte und die Dokumentation des Felderfolgs.

2.1 Panelpflege

Alle Teilnehmer der Befragung in Welle 5 (Pretest) erhielten Anfang 1988 das gewohnte Dankschreiben mit einem Los für die Fernsehlotterie "Der große Preis". Insofern ist das Konzept der Panelpflege unverändert.

Die vereinbarten Sparmaßnahmen für Welle 6 betreffen die zweite Phase der Panelpflege:

- (1) Die vierseitige Broschüre für Teilnehmer an der Befragung (siehe Anhang) wird nicht mehr zusammen mit dem Ankündigungsschreiben vor der neuen Welle verschickt, sondern vom Interviewer bei seinem Besuch überreicht. Der Ankündigungsbrief selbst bleibt davon unberührt.
- (2) Seit Welle 4 überreicht der Interviewer bei seinem Besuch ein kleines Geschenk. In Welle 4 war das eine Schreibmappe, in Welle 5 ein einfacher Taschenrechner. In Welle 6 wurde der budgetierte Betrag für das Geschenk reduziert. Überreicht wurde ein - qualitativ durchaus guter - Kugelschreiber mit Langzeitmine und Aufdruck 'Leben in Deutschland'.

Die erste dieser beiden Sparmaßnahmen hat keinen erkennbar negativen Effekt. Ganz überwiegend geben die Interviewer in den Erfahrungsberichten an, ihr Besuch sei bereits erwartet worden und sie hätten keine langen Erklärungen abgeben müssen. Das gilt auch für die Haushalte, die erst seit dem Vorjahr an der Befragung teilnehmen (mit einer gewissen Einschränkung bei den Ausländer-Haushalten). Die Broschüre wurde mit vereinzelt Ausnahmen in allen Haushalten überreicht. *)

Die zweite Sparmaßnahme muß nach den Ergebnissen des Pretests dagegen überdacht werden. Die folgende Auswertung der Interviewer-Erfahrungsberichte zeigt, daß zwar die Mehrzahl der Reaktionen auf das Geschenk auch diesmal positiv ist. Erstmals gibt es

*) Die Ausnahmen betreffen vier Fälle, davon drei Ausländer-Haushalte. Begründungen: Kein Interesse / Zielperson wußte genau Bescheid / Zielpersonen können weder lesen noch schreiben / Zielperson kann nicht Deutsch lesen. Für die Haupterhebung wird der Text der Broschüre in die Sprache der fünf Ausländer-Nationalitäten übersetzt.

aber eine nennenswerte Zahl von negativen Reaktionen. Offenbar wurde für einen Teil der Befragten (und der Interviewer!) hier die Untergrenze dessen unterschritten, was als akzeptables "Gastgeschenk" beim Interviewerbesuch gelten kann.

Für die Haupterhebung wird daher nach einer Lösung gesucht, die eine Rückkehr zum Standard der vorangegangenen Wellen ermöglicht.

ALT-HAUSHALTE DEUTSCHE

A) DAS GESCHENK WURDE ANGENOMMEN 65 FÄLLE

BEMERKUNGEN DAZU:

NEGATIV:

- | | | |
|---|---|---|
| 1) DAS IST JA WOHL EIN WITZ, SOLL DAS EIN GESCHENK SEIN? SO EINEN BILLIGEN KUGELSCHREIBER BEKOMMT MAN JA SCHON BEI JEDER PACKUNG ZIGARETTEN DAZU. WAS BRINGEN SIE DENN NÄCHSTES JAHR, VIELLEICHT EINEN BLEISTIFT? | 1 | " |
| 2) LÄCHERLICH, PFENNIGARTIKEL, BESSER GARNICHTS... | 1 | " |
| 3) KEIN DANKESCHÖN, ZIELPERSON SAH KUGELSCHREIBER NICHT ALS GESCHENK AN. | 1 | " |
| 4) ZIELPERSON SCHIEN ENTTÄUSCHT | 1 | " |
| 5) RECHT DÜRFTIG | 1 | " |
| 6) NUR EIN KULI FÜR ZWEI BÖGEN? | 1 | " |
| 7) IST GENAU WIE DER TASCHENRECHNER EINE HALBE SACHE | 1 | " |
| 8) REKLAME FÜR "LEBEN IN DEUTSCHLAND" | 1 | " |
| 9) SOLL DAS ALLES SEIN? | 1 | " |

HALB UND HALB:

- | | | |
|----------------------------|----|---|
| 1) KEIN KOMMENTAR/REAKTION | 28 | " |
|----------------------------|----|---|

POSITIV:

- | | | |
|---|----|---|
| 1) DANKE, DAS IST NETT! | 11 | " |
| 2) KANN MAN GEBRAUCHEN | 9 | " |
| 3) SEHR SCHÖN! | 3 | " |
| 4) WAS DIE NICHT ALLES MACHEN! | 1 | " |
| 5) KINDER WÜRDEN SICH FREUEN, WENN SIE BEIDE EINEN KULI BEKÄMEN | 1 | " |
| 6) DEN KINDERN/ENKELN GESCHENKT | 2 | " |
| 7) EIN LÄCHELN | 1 | " |

B) DAS GESCHENK WURDE NICHT ANGENOMMEN 2 "

BEMERKUNGEN DAZU:

- | | | |
|----------------------|---|---|
| 1) BRAUCHE ICH NICHT | 1 | " |
| 2) HABE GENUG DAVON | 1 | " |

AUFSTOCKUNG-DEUTSCHE

A) DAS GESCHENK WURDE ANGENOMMEN	24 FÄLLE
BEMERKUNGEN DAZU:	
NEGATIV:	
1) ETWAS WENIG	1 "
2) SEHR GELACHT ÜBER DAS "GESCHENK"	1 "
3) ZIELPERSON HATTE ETWAS MEHR ERWARTET	1 "
4) GESCHENKE WERDEN IMMER KLEINER	1 "
5) NA JA!	1 "
6) HABE GENUG KUGELSCHREIBER	1 "
7) UND WER BEKOMMT DEN JETZT? HAUSHALTSKUGEL- SCHREIBER?	1 "
8) WARUM BEKOMMT NICHT JEDER EINEN?	1 "
HALB UND HALB:	
1) KEIN KOMMENTAR/REAKTION	6 "
2) IST DAS EIN GUTER SCHREIBER?	1 "
POSITIV:	
1) VIELMALS BEDANKT	3 "
2) DANKE	3 "
3) DEM SOHN GESCHENKT	1 "
4) ERFREUT	1 "
5) KANN MAN IMMER BRAUCHEN	1 "
B) DAS GESCHENK WURDE NICHT ANGENOMMEN	0 "

ALT-HAUSHALTE AUSLÄNDER

A) DAS GESCHENK WURDE ANGENOMMEN 31 FÄLLE

BEMERKUNGEN DAZU:

NEGATIV:

1) IN ZUKUNFT NICHT MEHR BEREIT SICH BEFRAGEN ZU LASSEN; KUGELSCHREIBER GIBT ES ÜBERALL GRATIS ALS REKLAME, ALS GEGENLEISTUNG ZU GERING. SOLCHE LANGANDAUERNDEN BEFRAGUNGEN SOLLTEN BEZAHLT WERDEN (ARBEITSAUSFALL!).	1	STÜCK
2) KEINE BEMERKUNG, ABER DIE BLICKE SPRACHEN BÄNDE	1	"
3) DAS WIRD IMMER WENIGER	5	"
4) SCHLECHTER ANGEKOMMEN ALS IM VOHRJAHR	1	"
5) ENTTÄUSCHT ANGENOMMEN	5	"
6) PEINLICHES LÄCHELN	1	"
7) GEQUÄLTES LÄCHELN	1	"

HALB UND HALB:

1) KEIN KOMMENTAR/REAKTION	10	"
2) LÄCHELN	1	"

POSITIV:

1) MIT DANK	4	"
2) KANN ICH GUT GEBRAUCHEN	1	"

B) DAS GESCHENK WURDE NICHT ANGENOMMEN 0 "

AUFSTOCKUNG AUSLÄNDER

A) DAS GESCHENK WURDE ANGENOMMEN 45 FÄLLE

BEMERKUNGEN DAZU:

NEGATIV:

1) WURDE NICHT BEACHTET	1	"
2) GESCHENK NICHT ERWÄHNENSWERT	2	"
3) REAKTION ETWAS NEGATIV	1	"
4) ZU GERINGFÜGIG	1	"
5) BILLIGSTE AUSFÜHRUNG	1	"
6) ETWAS MAGER	1	"
7) ARMSELIG	1	"

HALB UND HALB:

1) KEIN KOMMENTAR/REAKTION	18	"
2) WOLLTE MEHR KUGELSCHREIBER	1	"

POSITIV:

1) DANKE	12	"
3) SEHR GEFREUT	5	"
4) GERNE ANGENOMMEN	1	"

B) DAS GESCHENK WURDE NICHT ANGENOMMEN 0 "

2.2 Erfolg der Feldarbeit

Die Feldarbeit für den Pretest zu Welle 6 erfolgte im üblichen Terminrahmen, beginnend mit dem 12.8.1988. Zum Stichtag für das Ende der Feldarbeit am 31.10.1988 gab es noch einzelne Haushalte in Bearbeitung (Zusage für schriftliche Beantwortung, Fragebogen jedoch noch nicht eingetroffen). Die hier wiedergegebenen Zahlen könnten sich daher noch geringfügig verbessern.

Die folgenden Übersichten zeigen, gegliedert nach deutschen und ausländischen Haushalten, die Zahl der Bruttoadressen, der realisierten Interviews und der Ausfälle nach Ausfallgründen für vier Teilgruppen:

- "Alte Haushalte" sind Teilnehmerhaushalte des Vorjahres, die aus der Ausgangsstichprobe in Welle 1 stammen.
- Als "Aufstockung" sind diejenigen Haushalte bezeichnet, die im Vorjahr neu in die Stichprobe aufgenommen wurden. Die Aufstockung war notwendig geworden, um die einzelnen Ausländer-Nationalitäten weiter mit ausreichender Fallzahl im Pretest vertreten zu haben. Nähere Erläuterungen dazu enthält der Pretestbericht zu Welle 5.
- "Temporäre Ausfälle" sind alte Haushalte, die im Vorjahr aus verschiedenen Gründen nicht zur Teilnahme gewonnen werden konnten, jedoch noch nicht als endgültige Verweigerungen bewertet wurden.
- "Neue Haushalte" sind Abspaltungen sowohl von "alten Haushalten" als auch von den Haushalten der "Aufstockung", bei denen nach den geltenden Regeln ein verzogenes Haushaltsmitglied zu verfolgen ist.

Bei der Bewertung der Zahlen sind die geringen Fallzahlen zu beachten. Ein einziger Haushalt mehr oder weniger kann den in Prozentwerten ausgedrückten Felderfolg teilweise schon erheblich verändern. Das Ergebnis ist dadurch auch von Zufälligkeiten geprägt, so daß man mit Schlußfolgerungen vorsichtig sein muß.

Hinweise zur Entwicklung der Teilnahmemotivation im Panel geben am ehesten die Zahlen über "alte Haushalte". Im Vergleich zu Welle 5 (Pretest) ist der Anteil der realisierten Interviews etwas niedriger. Bei den deutschen Haushalten konnten diesmal 5% (= 5 Fälle!), bei den Ausländern 9% (= 4 Fälle!) nicht zur Teilnahme gewonnen werden. In Welle 5 (Pretest) hatte es dagegen fast keine Verweigerungen gegeben. Ob diese Schwankungen zufälliger oder systematischer Art sind, ist schwer zu entscheiden.

Die Entwicklung der realisierten Interviews insgesamt ist im Pretest auch durch die Aufstockung im Vorjahr bestimmt. Die Ergebnisse für diese Teilgruppe entsprechen etwa denen der Haupterhebung in Welle 2.

Die Teilnehmerhaushalte aus Welle 6 bilden die Ausgangsstichprobe für die Fortführung des Pretest-Panels in Welle 7. Die einzelnen Teilstichproben sind mit folgenden Fallzahlen besetzt:

	Teilnehmerhaushalte	
	Welle 5*)	Welle 6
Deutsche	127	118
Türken	23	21
Jugoslawen	16	15
Griechen	20	18
Italiener	20	16
Spanier	<u>19</u>	<u>15</u>
Gesamt	225	203

*) Zahlen geringfügig anders als im Pretestbericht zu Welle 5 (Seite 6) aufgrund von Änderungen nach dem Stichtag für den Bericht.

LEBEN IN DEUTSCHLAND

- PRETEST -

Stand: 31.10.1988

Deutsche	alte HH	Aufstockung	temp.Ausf.	neue Haush.	Gesamt
Bruttoadressen	91 100.0%	36 100.0%	2 100.0%	8 100.0%	137 100.0%
im Feld ¹⁾	0 0.0%	1 2.8%	0 0.0%	2 25.0%	3 2.2%
davon noch in HB	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%
bearbeitete Adressen	91 100.0%	36 100.0%	2 100.0%	8 100.0%	137 100.0%
gültige Interviews²⁾	84 92.3%	29 80.6%	1 50.0%	4 50.0%	118 86.1%
absolute Ausschöpfung	92.3%	80.6%	50.0%	50.0%	86.1%
Haushalt komplett	83 91.2%	27 75.0%	1 50.0%	3 37.5%	114 83.2%
Int. derz.n.durchf.bar	0 0.0%	1 2.8%	0 0.0%	0 0.0%	1 0.7%
HH n. zur Teiln. ber.	1 1.1%	1 2.8%	0 0.0%	1 12.5%	3 2.2%
Verweigerung	4 4.4%	3 8.3%	0 0.0%	1 12.5%	8 5.8%
verstorben	1 1.1%	1 2.8%	1 50.0%	0 0.0%	3 2.2%
Auflösung	1 1.1%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 0.7%
* Zusage f. schr. Int.	0 0.0%	1 2.8%	0 0.0%	2 25.0%	3 2.2%
HH (noch) unkomplett	1 1.1%	2 5.6%	0 0.0%	1 12.5%	4 2.9%

¹⁾ in Hauptbearbeitung, in Nachbearbeitung oder Zusage

²⁾ Haushalt komplett oder teilweise realisiert

LEBEN IN DEUTSCHLAND

- PRETEST -

Stand: 31.10.1988

Summe 5 Nat.	alte HH	Aufstockung	temp.Ausf.	neue Haush.	Gesamt
Bruttoadressen im Feld ¹⁾	43 100.0%	55 100.0%	2 100.0%	3 100.0%	103 100.0%
davon noch in HB	1 2.3%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.0%
	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%
bearbeitete Adressen	43 100.0%	55 100.0%	2 100.0%	3 100.0%	103 100.0%
gültige Interviews²⁾ absolute Ausschöpfung	37 86.0%	47 85.5%	0 0.0%	1 33.3%	85 82.5%
	86.0%	85.5%	0.0%	33.3%	82.5%
Haushalt komplett	37 86.0%	45 81.8%	0 0.0%	1 33.3%	83 80.6%
Int. derz.n.durchf.bar	0 0.0%	1 1.8%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.0%
HH n. zur Teiln. ber.	1 2.3%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.0%
Verweigerung	3 7.0%	4 7.3%	0 0.0%	0 0.0%	7 6.8%
ins Ausland verzogen	1 2.3%	1 1.8%	0 0.0%	0 0.0%	2 1.9%
verstorben	0 0.0%	1 1.8%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.0%
Haushalt n.angetroffen	0 0.0%	1 1.8%	1 50.0%	2 66.7%	4 3.9%
Adresse falsch	0 0.0%	0 0.0%	1 50.0%	0 0.0%	1 1.0%
* Zusage f. schr. Int.	1 2.3%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.0%
HH (noch) unkomplett	0 0.0%	2 3.6%	0 0.0%	0 0.0%	2 1.9%

1) in Hauptbearbeitung, in Nachbearbeitung oder Zusage

2) Haushalt komplett oder teilweise realisiert

3. Test des Fragebogens

3.1 Fragenprogramm und Interviewdauer

Das Fragenprogramm in Welle 6 umfaßt

Haushaltsfragebogen:

- Standardprogramm (Fassungen GRÜN und BLAU)

Personenfragebogen:

- Variables Standardprogramm (Fassungen GRÜN und BLAU), bestimmt vom Einschaltturnus der jeweiligen Fragen
- Schwerpunktthema 'Weiterbildung'.

Zum Standardprogramm für erstmals befragte Personen (Fassung BLAU) gehört ab Welle 6 der Zusatzfragebogen BIOGRAPHIE. Bereits in Welle 5 war diese Zusatzbefragung in den Hauptfragebogen integriert. Da der Biographie-Fragebogen allerdings nur für einen Teil der erstmals befragten Personen gilt (nicht für Kinder, die das Befragungsalter erreicht haben), ist er in Welle 6 als eigenständiger Fragebogen gestaltet, sozusagen als Anhang zum Hauptfragebogen.

Im variablen Standardprogramm gibt es ab Welle 6 einige Neuerungen:

- Im Fragenprogramm an Stellenwechsler (Fassung GRÜN) wurde die Frage zum Suchverhalten erweitert und umgestaltet (Fragen 25-26).
- In der Ausländerfassung für erstmals Befragte (BLAU) ist die Frage nach der Schulbildung ergänzt um neue Fragen zur schulischen Integration in der Bundesrepublik, die insbesondere für die "zweite Ausländergeneration" von Bedeutung sind (Fragen 108-110). Zum Ausgleich wird in der Ausländerfassung des Zusatzfragebogens BIOGRAPHIE auf Angaben zum früheren Beruf des Vaters ("als Sie 15 Jahre alt waren") verzichtet.

Aufgrund zu geringer Fallzahlen bei den betreffenden Teilgruppen können die Pretestserfahrungen zu diesen Neuerungen im Standardprogramm nicht aussagekräftig sein. Es gibt jedoch auch keine Hinweise auf Probleme.

Der neue Fragenkomplex zum Schwerpunktthema 'Weiterbildung' wird im folgenden Kapitel gesondert behandelt.

Ein Zweck des Pretests ist die Überprüfung des Fragebogenumfangs, gemessen an der durchschnittlichen Interviewdauer. Zugrunde gelegt wird die Interviewdauer bei deutschen Befragungspersonen, die das Interview mündlich durchgeführt haben.

Der vereinbarte Sollwert beträgt 30 Minuten. Bei Ausländern liegt die Befragungszeit in der Regel etwas höher. Auch bei erstmals Befragten, die neben dem Hauptfragebogen den Zusatzfragebogen BIOGRAPHIE zu beantworten haben, ist die zeitliche Belastung höher.

Als tatsächliche Interviewzeit für deutsche Befragungspersonen mit mündlichem Interview haben sich im Pretest zu Welle 6 folgende Werte ergeben (in%):

bis 20 Minuten	12
21 - 25 Minuten	9
26 - 30 Minuten	39
31 - 35 Minuten	18
36 - 40 Minuten	7
41 - 45 Minuten	5
46 Minuten und mehr	<u>10</u>
	100

Durchschnitt 33 Minuten

Wie schon häufiger im Verlaufe dieses Projekts, scheint der "Frachter" demnach auch in Welle 6 wieder etwas überladen. Nachdem die Ladung aber gut verstaut und das Schiff abfahrbereit ist, dürfte es nicht ganz einfach sein, einzelne Frachtstücke herauszuholen und den Adressaten auf die nächste Fahrt zu verträsten.

Infratest besteht also nicht auf einer Kürzung des Fragenprogramms für Welle 6. Bei der Konzeption des Programms für Welle 7 sollte die Notwendigkeit einer gewissen Kürzung aber rechtzeitig beachtet werden.

3.2 Schwerpunktthema 'Weiterbildung'

Das Fragenprogramm zum Thema Weiterbildung war bereits Gegenstand eines erweiterten Pre-Pretests, der im April 1988 mit einer Zufallsstichprobe von knapp 100 Befragten durchgeführt wurde. Die Ergebnisse sind in einem gesonderten Bericht von Mai 1988 dargestellt.

Auf dieser Grundlage wurde das Fragenprogramm überarbeitet und in den für Welle 6 vorgesehenen Personenfragebogen integriert. Teil dieses Arbeitsschrittes war auch die Übersetzung in die fünf fremdsprachigen Fassungen.

Aufgrund der sorgfältigen Vorbereitung kann die Pretestfassung des Fragebogens schon als weitgehend ausgereift gelten. Der Änderungsbedarf, der sich aus den Erfahrungen im Pretest ergibt, ist dementsprechend gering.

Grundlage dieser Bewertung und der folgenden Hinweise sind eine manuelle Durchsicht der Fragebogen, Hinweise der Interviewer in den Erfahrungsberichten und erste Zählungen im Datenmaterial.

Anders als im Pre-Pretest sind im Pretest die Ausländer einbezogen. Die Einbeziehung der Ausländer ist auch in bezug auf das Thema 'Weiterbildung' eine besondere Stärke des Sozio-ökonomischen Panels. Über das Weiterbildungsverhalten der Ausländerbevölkerung liegen unseres Wissens bisher keine genaueren Informationen vor.

Ein erster Blick auf die Pretestergebnisse mag daher - bei allem Vorbehalt angesichts der geringen Fallzahlen - von Interesse sein. Er bestätigt die Vermutung, daß die Ausländerbevölkerung nur in sehr geringem Maße Zugang zum Weiterbildungssystem der Bundesrepublik gefunden hat. Inwieweit dies nur aufgrund des geringen Bildungsstandes oder von zusätzlichen kulturellen Barrieren bestimmt ist, müssen genauere Analysen zeigen.

	Deutsche	Ausländer
Anteil der Erwerbstätigen, die in den letzten fünf Jahren an berufsbezogenen Kursen/Lehrgängen zur Weiterbildung teilgenommen haben	18%	3%
(Basis)	(145)	(116)
Anteil aller Personen, die in letzter Zeit allgemeine Weiterbildung zu bestimmten Themengebieten betrieben haben	31%	21%
darunter:		
durch Besuch von Lehrgängen/Kursen ("seit Anfang 1987")	8%	4%
(Basis)	(253)	(167)

Für die deutsche Wohnbevölkerung liegen entsprechende Vergleichszahlen aus dem "Berichtssystem Weiterbildungsverhalten (BSW)" vor, das Infratest im Auftrag des Bundesministers für Bildung und Wissenschaft durchführt. Nach Erhebungen in den Jahren 1979, 1982 und 1985 ist die Aktualisierung für 1988 derzeit in der Feldphase. Im Vergleich zu den BSW-Ergebnissen erscheinen die oben wiedergegebenen Teilnahmequoten aus dem Panel-Pretest etwas zu niedrig. Dies könnte natürlich ein Zufallsergebnis im Rahmen des Stichprobenfehlers bei so kleinen Fallzahlen sein. Man muß aber prüfen, ob eventuell die Art der Frageformulierung zu einer Untererfassung führt.

Dabei sollte auch noch einmal über den Zeitbezug in den Fragen zur Erfassung der Weiterbildungsteilnahme nachgedacht werden. Es ist eine gewisse Schwäche der vorliegenden Fragenkonzeption, daß für die berufliche und die allgemeine Weiterbildung ein unterschiedlicher Zeitbezug gewählt ist:

- "die letzten fünf Jahre" für die berufliche Weiterbildung (Frage 52 ff.)
- "in letzter Zeit" (Frage 63) bzw. "seit Anfang letzten Jahres" (Frage 64) für die allgemeine Weiterbildung - wobei durch den Rückbezug von Frage 64 auf Frage 63 mit ihrem ungenauen Zeitbezug durchaus Erfassungslücken auftreten können.

Einer der Gründe für den längeren Zeitbezug bei der beruflichen und den kürzeren Zeitbezug bei der allgemeinen Weiterbildung war die Annahme, daß es sich bei Lehrgängen/Kursen zur beruflichen Weiterbildung in der Regel um längere, eher formalisierte Veranstaltungen handelt, die bei retrospektiver Befragung gut erinnerbar sind. Die Pretestergebnisse zeigen, daß diese Annahme nur bedingt zutreffend ist. Zwei Drittel aller angegebenen Lehrgänge oder Kurse zur beruflichen Weiterbildung dauern nicht länger als eine Woche (Frage 54b).

Es erscheint uns daher erwägenswert, den Zeitbezug für die berufliche u n d die allgemeine Weiterbildung einheitlich auf "die letzten drei Jahre" festzulegen. Gegenüber der bisherigen Lösung bedeutet dies eine Verkürzung des Zeitraums für die Rück Erinnerung an Maßnahmen der beruflichen Weiterbildung und eine Verlängerung - zugleich auch Präzisierung - des Zeitraums für die Rück Erinnerung an Maßnahmen der allgemeinen Weiterbildung.*)

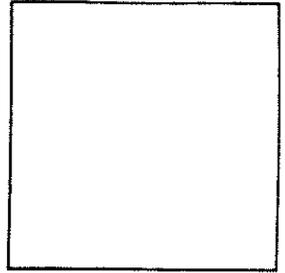
*) Das BSW hat für die Jahre 1979/82/85 Teilnahmequoten für "die letzten 12 Monate" und "die letzten fünf Jahre" ausgewiesen. In der neuen Erhebung 1988 wird der Fünfjahreszeitraum auf einen Dreijahreszeitraum verkürzt. Die Vergleichbarkeit zwischen BSW und SÖP an diesem Punkt würde die Chance bieten, sonstige methodenbedingte Erfassungsunterschiede zwischen beiden Erhebungen erkennen zu können.

Alle übrigen Anmerkungen zum Fragenprogramm betreffen im Grunde nur Kleinigkeiten. Es handelt sich im wesentlichen um textliche oder graphische Verdeutlichungen.

Um einen Eindruck vom Antwortverhalten der Befragten zu geben, fügen wir im folgenden die entsprechenden Seiten des deutschen Fragebogens mit eingetragenen Häufigkeitsverteilungen bei. Angegeben sind die Verteilungen für alle Befragungspersonen, einschließlich der Ausländer, der Nicht-Erwerbstätigen usw.

Zu beachten ist, daß es sich um unbereinigte Daten handelt. Kleinere Unstimmigkeiten, wie sie in unbereinigten Daten immer vorzufinden sind, werden im Zuge der Datenprüfung und -bereinigung beseitigt. Dieser Arbeitsschritt ist erst noch zu leisten.

Berufliche Weiterbildung



50. Berufliche Weiterbildung kann verschiedene Ziele haben. Welche der folgenden Ziele könnten für Sie persönlich ein Grund sein, an beruflicher Weiterbildung teilzunehmen?

Mehrfachnennungen möglich!

- Eine berufliche Abschlußprüfung nachholen
- Sich auf einen anderen Beruf umschulen lassen
- Berufliche Kenntnisse, die zum Teil veraltet sind, wieder auffrischen ...
- Sich ständig neuen Entwicklungen im Beruf anpassen
- Sich weiter qualifizieren, um beruflich aufsteigen zu können
- Neue Gebiete kennenlernen, um beruflich nicht so festgelegt zu sein ..
- Nichts davon, kein Interesse an Weiterbildung

51. Es kann auch bestimmte Gründe geben, n i c h t an Weiterbildung teilzunehmen. Welche der folgenden Aussagen treffen für Sie zu?

- | | Trifft zu | Trifft nicht zu |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Durch Teilnahme an beruflicher Weiterbildung kann ich meine persönlichen Berufschancen nicht verbessern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Für eine Teilnahme an beruflicher Weiterbildung fehlt mir die Zeit | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Wenn berufliche Weiterbildung mit Kosten oder Verdienstausschlag verbunden ist, kommt das für mich nicht in Frage | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

52. Haben Sie sich in den letzten 5 Jahren in einer der folgenden Formen beruflich weitergebildet?

- | | Ja | Nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Regelmäßiges Lesen von Fachzeitschriften oder -büchern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Besuch von Fachmessen, Kongressen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Teilnahme an berufsbezogenen Lehrgängen oder Kursen (einschließlich Fernkurs / Fernlehrgang / Telekolleg u.ä.) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



53. Wie viele Kurse oder Lehrgänge zur beruflichen Weiterbildung haben Sie in den letzten 5 Jahren besucht?

Kurse / Lehrgänge

Bitte weiter mit Frage 53!

Sie springen auf Frage 63!

54. Wir bitten Sie um nähere Angaben zu den Lehrgängen oder Kursen, an denen Sie teilgenommen haben. Wenn Sie in den letzten 5 Jahren an mehreren Kursen oder Lehrgängen teilgenommen haben, nennen Sie hier bitte die drei letzten.

	letzter oder derzeitiger Kurs 1	der Kurs davor 2	der Kurs davor 3
a) In welchem Jahr und in welchem Monat hat der Lehrgang oder Kurs begonnen?			
Jahr	1 9	1 9	1 9
Monat			
b) Wie lange dauerte bzw. dauert der Lehrgang oder Kurs insgesamt?			
Nur 1 Tag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Woche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Monat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 3 Monaten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Jahr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 2 Jahren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mehr als 2 Jahre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche gab es etwa?			
Anzahl Stunden			
War ein Fernlehrgang	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) Was war für Sie das Ziel dieser Weiterbildung?			
Umschulung auf einen anderen Beruf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einarbeitung an einem neuen Arbeitsplatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qualifizierung für den beruflichen Aufstieg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anpassung an neue Anforderungen in meiner bisherigen Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) Wurde der Lehrgang / Kurs während der Arbeitszeit durchgeführt?			
Ja, während der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Teils / teils	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein, außerhalb der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trifft nicht zu, da zu dieser Zeit arbeitslos oder nicht erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) Haben Sie für den Lehrgang / Kurs eine Teilnahmebestätigung erhalten, die Sie bei einer späteren Bewerbung Ihren Unterlagen belegen würden?			
Ja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

55. Falls Sie eben (Frage 54) mehr als 1 Kurs angegeben haben:

Welcher davon war für Sie beruflich am wichtigsten?

Kurs Nr.

Nur ein Kurs angegeben ...

Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für diesen wichtigsten Lehrgang oder Kurs:

56. Um welches Thema, welchen Inhalt ging es in diesem Kurs?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

57. Von welchem Veranstalter wurde dieser Kurs durchgeführt?

Arbeitgeber, Betrieb, Behörde, bei dem man beschäftigt ist / war

Besondere Ausbildungsstätte der Firma / Behörde

Volkshochschule

Wirtschafts- oder Berufsverband / Kammer / Innung

Gewerkschaft

Kirche

Privates Schulungszentrum / Institut

Sonstige

und
zwar:

**58. Haben Sie aus eigener Initiative teilgenommen
oder erfolgte die Teilnahme auf betriebliche Veranlassung?**

Eigene Initiative

Betriebliche Veranlassung ...

Teils / teils

59. Erhielten Sie für diese Weiterbildungsmaßnahme finanzielle Unterstützung oder Lohnfortzahlung vom Arbeitgeber, vom Arbeitsamt oder von einer anderen Stelle?

Ja, vom Arbeitgeber
 Ja, vom Arbeitsamt
 Ja, von anderer Stelle

Nein, keine Unterstützung ..



Sie springen auf Frage 61!

und
zwar:

60. Hätten Sie an der Weiterbildungsmaßnahme auch ohne diese finanzielle Unterstützung teilgenommen?

Ja, sicher
 Vielleicht
 Nein

61. Wie hoch waren die Kosten, die Ihnen selbst durch die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme entstanden sind?

Entstandene Kosten DM
 Keine Kosten entstanden

62. Im nachhinein betrachtet, wie hat sich die Weiterbildung beruflich für Sie ausgezahlt?

Sehr
 Ein wenig
 Gar nicht
 Weiß nicht,
noch nicht zu sagen

In welcher Hinsicht hat sich die Weiterbildung ausgezahlt?

Mehrfachnennungen möglich!

Bessere Kenntnisse für meine Tätigkeit
 Bessere Aufstiegschancen
 Mehr Verdienst
 Mehr Sicherheit vor Verlust des Arbeitsplatzes
 Interessantere Tätigkeit
 Bessere Chancen, einen neuen bzw.
überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden
 Sonstiges

63. Weiterbildung muß sich ja nicht nur auf den Beruf beziehen. Auch in anderen Lebensbereichen bilden sich viele Personen in ihrer freien Zeit entweder durch die Teilnahme an Kursen, Lehrgängen oder Vorträgen oder aber auch über Fachzeitschriften bzw. Fachbücher weiter.

Haben Sie persönlich in letzter Zeit auf einem der folgenden Gebiete Weiterbildung betrieben?

- A Fragen zur Gesundheit
- B Kindererziehung und Hilfe für die Schule
- C Persönliche, familiäre oder Partnerschaftsprobleme
- D Sprachkenntnisse
- E Kenntnisse, die man immer mal wieder braucht (z.B. handwerkliche Fähigkeiten)
- F Entwicklung musischer oder künstlerischer Fähigkeiten
- G Versicherungs-, Renten- und Steuerfragen
- H Politische Fragen, Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
- J Naturwissenschaften und Technik
- K Umweltschutz (Ökologie)
- L Sport
- M Wissen über Kunst, Literatur, Religion, Geschichte oder Länderkunde
- Sonstige Themen

N und zwar:

O und zwar:

Nein, keine allgemeine Weiterbildung betrieben



Sie springen auf Frage 66!

64. Haben Sie auf einem oder mehreren der genannten Gebiete in der Zeit seit Anfang 1987 Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich Fernkurs, Telekolleg usw.)?

Nein **Sie springen auf Frage 66!**

Buchstabe lt. Frage 63

Ja, und zwar auf den Gebieten

65. Welche Gründe standen dabei für Sie im Vordergrund?

- daß mir das auch beruflich nützt
- daß ich dabei Kenntnisse erwerbe, die mir im praktischen Leben helfen
- daß ich mich kreativ betätigen möchte
- daß mich das Gebiet einfach interessiert

Hinweise / Vorschläge zu Einzelfragen:

Frage 52: Teilnahme an beruflicher Weiterbildung

Vorgeschlagen wird eine Verkürzung des Bezugszeitraums auf drei Jahre (siehe oben).

Durch eine Formulierungsänderung sollte darüber hinaus noch verdeutlicht werden, daß es nicht um die Teilnahme an "einer der folgenden Formen", sondern an jeder dieser Formen geht und daß auch Kurse/Lehrgänge gemeint sind, die noch nicht abgeschlossen sind.

Vorschlag:

"52. Wenn man sich beruflich weiterbilden will, gibt es dafür verschiedene Möglichkeiten. Denken Sie einmal an die letzten drei Jahre. Haben Sie für Ihre eigene berufliche Weiterbildung in dieser Zeit ...

- ... regelmäßig Fachzeitschriften oder Fachbücher gelesen?
- ... Fachmessen oder Kongresse besucht?
- ... an berufsbezogenen Lehrgängen oder Kursen teilgenommen, einschließlich solchen, die derzeit noch laufen?

Fragen 52/53/54: Übergang in das Fragenschema

Der Übergang hat insgesamt gut, d.h. mit wenigen Fehlern geklappt. Die graphische Darstellung sollte gleichwohl noch verbessert werden (Frage 53 deutlicher von Frage 52 absetzen).

Aufgetretene Fehler:

In Frage 52/53 keine Kurse genannt, Frage 54 ff. jedoch konsistent ausgefüllt (2 Fälle).

In Frage 53 vier Kurse genannt, in Frage 54 jedoch nur Angaben für einen Kurs (1 Fall).

Anzahl der angegebenen Kurse in Frage 53:

1 Kurse	6 Fälle
2 Kurse	6 Fälle
3 Kurse	4 Fälle
4 Kurse	2 Fälle
5 Kurse	2 Fälle
8 Kurse	1 Fall
9 Kurse	1 Fall
10 Kurse	1 Fall
12 Kurse	1 Fall
15 Kurse	1 Fall
20 Kurse	1 Fall
35 Kurse	1 Fall

Danach müßten rechnerisch im Fragenschema (Frage 54) 69 Kurse beschrieben sein. Tatsächlich sind Angaben für 68 Kurse eingetragen.

Frage 54 d: Ziel der Weiterbildung

In einzelnen Fällen werden mehrere Ziele angekreuzt. Zu entscheiden ist, ob dies zulässig sein soll.

Frage 55: Übergang zum "wichtigsten" Kurs

In einigen Fällen gibt es handschriftliche Eintragungen, daß alle Kurse gleich wichtig seien. In diesen Fällen ist unklar, auf welchen Kurs sich die Angaben in den Folgefragen 56-62 beziehen.

Vorschlag:

Antwortvorgaben ergänzen um die Vorgabe "alle gleich wichtig" mit dem anschließenden Hinweis: "Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für den letzten Kurs, also Kurs Nr. 1."

Frage 63: Allgemeine Weiterbildung

Vorschlag zur Änderung des Zeitbezugs:

"Haben Sie persönlich in den letzten drei Jahren ..."

Frage 64: Kurse/Lehrgänge zur allgemeinen Weiterbildung

Zeitbezug entsprechend anpassen:

"Haben Sie in den letzten drei Jahren auf einem oder mehreren der genannten Gebiete auch Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich ...)?"

A N H A N G :

Erhebungsinstrumente

- **Ankündigungsschreiben und Broschüre für Teilnehmer an der Befragung**
- **Personenfragebogen für Deutsche**
Fassung GRÜN für wiederholt Befragte
Fassung BLAU für erstmals Befragte
Zusatz BIOGRAPHIE für erstmals Befragte
- **Personenfragebogen für Ausländer**
(jeweils eine ausgewählte Sprachfassung)
Fassung GRÜN für wiederholt Befragte
Fassung BLAU für erstmals Befragte

Hinweis zu Fragebogenfassungen, die hier nicht beigefügt sind:

- **Haushaltsfragebogen.**
Nicht beigefügt, da identisch wie in Welle 5 (einzige Änderung: Nachfrage zur Staatsangehörigkeit der Kinder entfällt).
- **Zusatzfragebogen BIOGRAPHIE für Ausländer.**
Im Pretest wurde mit der deutschen Fassung gearbeitet, da fremdsprachige Fassungen aus Zeitgründen noch nicht vorlagen.

Infratest Sozialforschung GmbH
Landsberger Straße 338
8000 München 21
Telefon: 089 / 56 00 0

Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW)
Königin-Luise-Straße 5
1000 Berlin 33
Telefon: 030 / 82 99 12 81

Leben in Deutschland

Infratest Sozialforschung GmbH, Landsberger Straße 338, 8000 München 21

August 1988

Sie erinnern sich sicher, daß wir unter dem Titel LEBEN IN DEUTSCHLAND unsere große Untersuchung zur wirtschaftlichen und sozialen Lage der Bevölkerung durchführen.

Durch Ihr Mitwirken haben Sie zum großen Erfolg dieses Forschungsprojektes beigetragen. Auch in diesem Jahr bitten wir Sie, wieder an der Befragung teilzunehmen. In der nächsten Zeit wird sich Ihre Interviewerin oder Ihr Interviewer mit Ihnen in Verbindung setzen, um einen Termin zu vereinbaren.

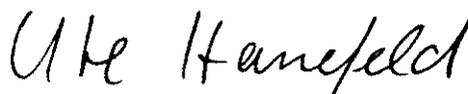
Als Dankeschön wird Ihnen unser Mitarbeiter ein kleines Geschenk und die "Broschüre für Teilnehmer an der Befragung" überreichen. Auch das Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind haben wir wieder für jeden Teilnehmer an der Befragung vorgesehen. Wir werden es Ihnen nach Abschluß der Befragung zusenden. Übrigens: Ihre Gewinnchancen werden mit jedem Jahr größer.

Wir bedanken uns für Ihre Mühe

Ihr Team LEBEN IN DEUTSCHLAND



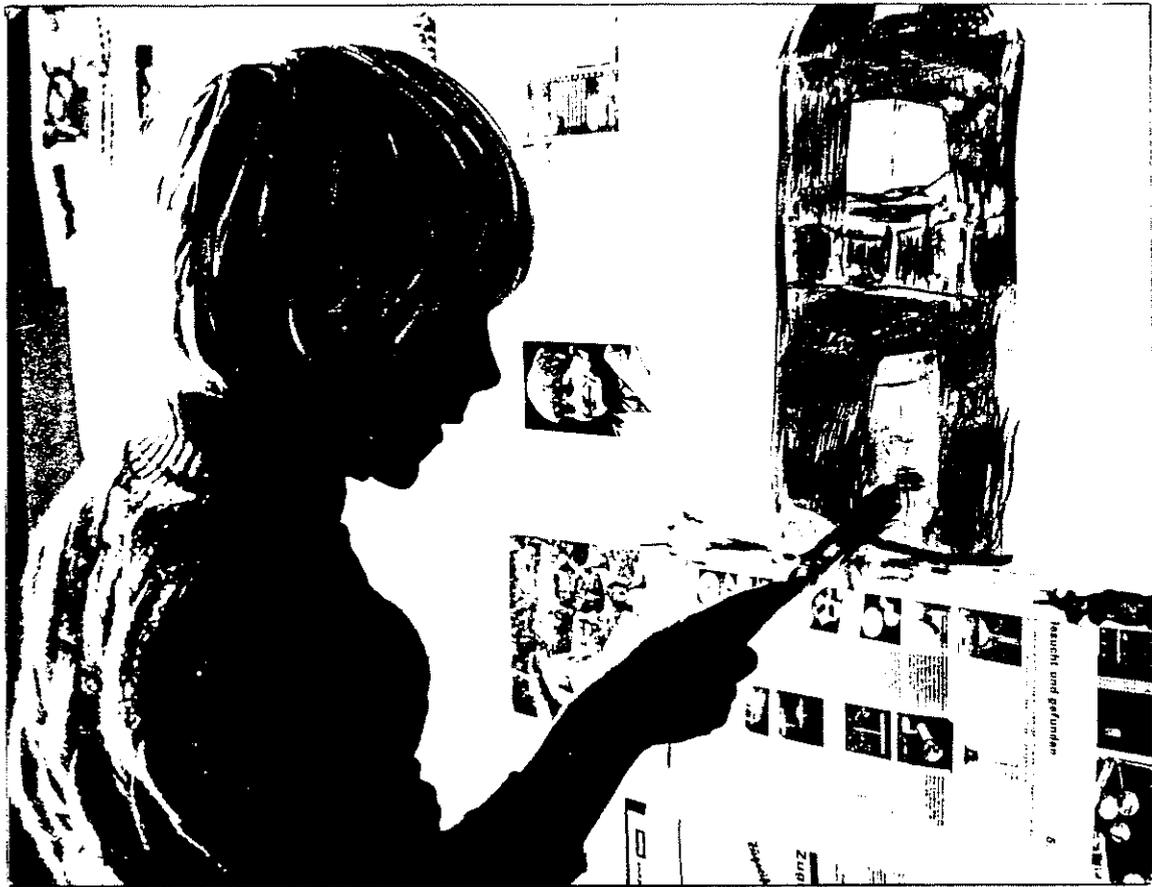
Martin Haberkorn
Infratest Sozialforschung



Ute Hanefeld
Deutsches Institut für
Wirtschaftsforschung

**CD
'88**

Leben in Deutschland



6. Broschüre
für Teilnehmer an der
Untersuchung



Leben in Deutschland

Schlaglichter

Ergebnisse unserer Befragungen, zusammengestellt aus dem Buch:
Lebenslagen im Wandel - Daten 1987. Herausgeber: H.J. Krupp und J. Schupp.
Erschienen im Campus-Verlag, Frankfurt/New York.

Wohnverhältnisse

In den vergangenen Jahrzehnten ist die Wohnfläche pro Person erheblich gestiegen. Diese Entwicklung beruht auch darauf, daß sich die Haushaltgröße verringert hat. So lebten 1956 im Durchschnitt noch 3,7 Personen in einer Wohnung. 1985 waren es in den deutschen Haushalten nur noch 2,5 Personen (in den Ausländer-Haushalten allerdings 3,8 Personen).

Die Wohnfläche pro Person beträgt heute

- bei deutschen Mieterhaushalten: 39 Quadratmeter
- bei ausländischen Mieterhaushalten: 21 Quadratmeter
- bei deutschen Eigentümerhaushalten: 42 Quadratmeter

Von 25,6 Millionen Haushalten in der Bundesrepublik leben knapp 10 Millionen (38%) nach eigener Einschätzung in renovierungsbedürftigen Wohngebäuden. Die Mieten in diesen renovierungsbedürftigen Gebäuden sind im Vergleich deutlich niedriger.

Umzüge

Rund 7% der Haushalte sind im Zeitraum eines Jahres umgezogen. Dabei hat sich die Mehrzahl in bezug auf die Wohnungsgröße und Ausstattung und die Wohngegend nach eigener Einschätzung verbessert. Die Verbesserung der Wohnsituation geht aber meist auch mit einem Anstieg der Wohnkosten einher.

Einkommen und Kinderzahl

Mit steigender Kinderzahl nimmt im statistischen Durchschnitt auch das Haushaltsnettoeinkommen zu. Natürlich hat Kinderreichtum keineswegs ein hohes Einkommen zur Folge; richtig ist vielmehr der Umkehrschluß: Je höher das Einkommen, um so eher sind die Familien in der Lage und auch bereit, mehrere Kinder zu haben. Allerdings muß die Mehrzahl der Familien, die sich für Kinder entscheidet, spürbare Einschränkungen ihrer materiellen Lebensführung hinnehmen. Selbst wenn man den unterschiedlich hohen Bedarf von Erwachsenen und Kindern berücksichtigt, geht das verfügbare Pro-Kopf-Einkommen der Ehepaare mit wachsender Kinderzahl deutlich zurück.

Nicht-eheliche Lebensgemeinschaften

34% der Haushalte sind nicht-eheliche Lebensgemeinschaften, d.h. es leben zwei Personen unverheiratet als Lebenspartner zusammen. In der jüngeren Altersgruppe der unter 30jährigen sind es sogar 11%.

Das Zusammenleben dieser nicht-verheirateten Paaren ist in gleichem Maße stabil wie das jüngerer Ehepaare ohne Kinder.

Doppelerwerbstätigkeit

Bei jungen Ehepaaren ohne Kinder sind zu 58% beide Partner voll erwerbstätig. Wenn ein Kind unter 6 Jahren vorhanden ist, sind es nur noch 9%, wenn Kinder im Schulalter vorhanden sind, 15%. Bei unverheirateten Paaren sind zu 40% beide Partner voll erwerbstätig.

Teilzeitbeschäftigung

In den vergangenen 15 Jahren ist die Zahl der Teilzeitbeschäftigten kontinuierlich gestiegen. Von den berufstätigen Frauen (ohne Selbständige) arbeitet inzwischen jede vierte mit einer wöchentlichen Arbeitszeit zwischen 20 und 34 Stunden. Noch mehr Frauen, nämlich 43%, würden sich eine solche Arbeitszeit wünschen, wenn sie wählen könnten.

Bei den Männern ist der Wunsch nach Teilzeitarbeit zwar geringer. Aber immerhin eine knappe Million erwerbstätiger Männer (wiederum ohne die Selbständigen) wäre interessiert an einer spürbar verkürzten Arbeitszeit und würde dafür auch entsprechende finanzielle Einbußen hinnehmen.

Betriebszugehörigkeit

Die Arbeitnehmer sind im Durchschnitt seit 10,7 Jahren beim gleichen Arbeitgeber beschäftigt. Je höher die berufliche Position ist, um so länger ist die Dauer der Betriebszugehörigkeit. So sind bei den Arbeitern die ungelerten durchschnittlich seit 6,8 Jahren beim gleichen Arbeitgeber, die Facharbeiter seit 10,9 Jahren. Und wer zum Vorarbeiter/Kolonnenführer aufgestiegen ist, arbeitet im Durchschnitt schon seit 16,9 Jahren beim gleichen Arbeitgeber. Ähnliches gilt entsprechend für die Angestellten.

Arbeitsplatzwechsel

2,3 Millionen Erwerbstätige wechselten innerhalb eines Jahres ihren Arbeitsplatz, davon ein Drittel in Form eines Stellenwechsels beim gleichen Arbeitgeber und zwei Drittel mit Wechsel des Arbeitgebers. Die Art der Tätigkeit und der Verdienst haben sich mit dem Arbeitsplatzwechsel in der Tendenz verbessert. Relativ oft ist dies allerdings mit zunehmender Arbeitsbelastung erkauft.

Unser Dank

Auch in diesem Jahr wollen wir uns wieder mit einem Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind für Ihre Mitarbeit bedanken. Unser Glückwunsch allen, die bisher schon etwas gewonnen haben. Allen anderen wünschen wir ebensoviel Glück!



Haben Sie noch Fragen?

Falls Sie weitere Fragen an uns haben oder uns Ideen und Anregungen, aber auch Wünsche mitteilen wollen, so stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Jetzt bleibt uns nur noch, Sie zu bitten, auch weiterhin an der großen Untersuchung teilzunehmen.



Ihr Ansprechpartner bei
Infratest

Martin
Haberkorn
Infratest
Sozialforschung

Landsberger
Straße 338
8000 München 21
Tel. 089 / 56000



Ihre Ansprechpartnerin am
Deutschen Institut
für Wirtschaftsforschung

Ute Hanefeld
Deutsches Institut
für Wirtschaftsforschung

Königin-Luise-Str. 5
1000 Berlin 33
Tel. 030 / 82991-281

LEBEN IN DEUTSCHLAND

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Personenfragebogen

GRÜN

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die „grüne“ Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Fragebogenfassung:

0 8 1 3

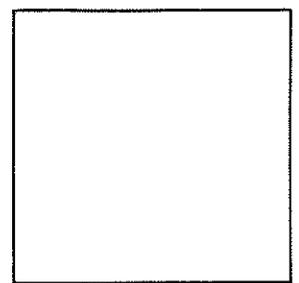
Nr. des Haushalts:

Vorname:

Person Nr.:

Bitte in Druckbuchstaben

Ihre Lebenssituation heute

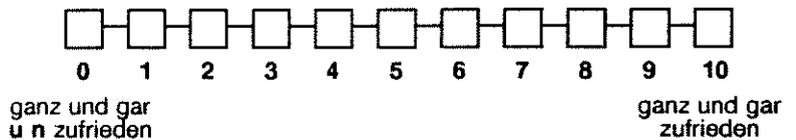


1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

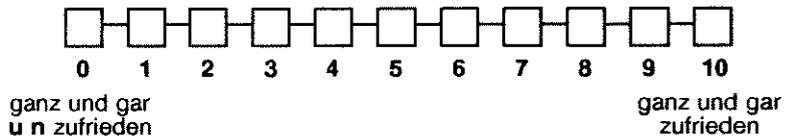
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

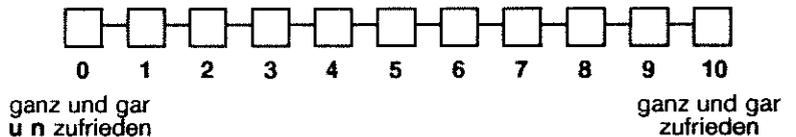
A mit Ihrer Gesundheit?



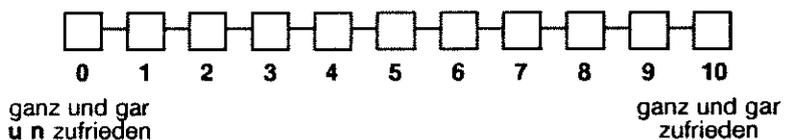
B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C mit Ihrer Wohnung?

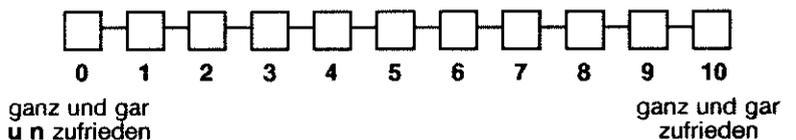


D mit Ihrer Schul- und Berufsausbildung?



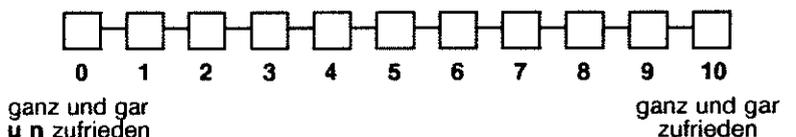
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

E mit Ihrer Arbeit?

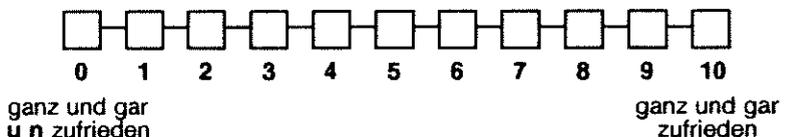


(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

F mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



G mit Ihrer freien Zeit?



2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

**Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?
Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.**

*Bitte nur ganze Stunden angeben.
In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!*

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Ausbildung, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Fernsehen, Video	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ...
- Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein, nichts davon

Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden pro Tag

5. Sind Sie Mitglied einer Gewerkschaft oder eines Berufsverbandes?

- Ja, Gewerkschaft ...
- Ja, Berufsverband ... Nein, weder noch .

6. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

- Ja
- Nein

Frage 7 entfällt!

8. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja 

Nein 

Sie springen auf Frage 10!

9. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

- Hauptschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gesamtschule
- Abendrealschule, Abendgymnasium
- Fachoberschule

Hochschule

- Fachhochschule
- Universität, sonstige Hochschule

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

- Berufliche Umschulung
- Berufliche Fortbildung
- Berufliche Rehabilitation
- Allgemeine oder politische Weiterbildung
- Sonstiges

und zwar:

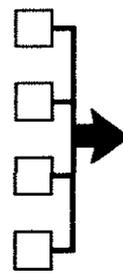
Berufliche Ausbildung

- Berufsgrundbildungsjahr, Berufsvorbereitungsjahr
- Berufsschule **ohne** Lehre
- Lehre
- Berufsfachschule, Handelsschule
- Schule des Gesundheitswesens
- Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule)
- Beamtenausbildung
- Sonstiges

und zwar:

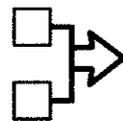
10. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

- Voll erwerbstätig
- In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung
- In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung
- Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig



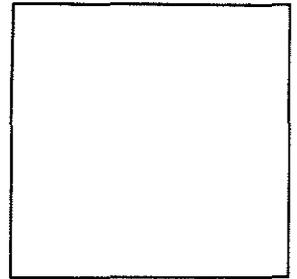
Sie springen auf Frage 18!

- Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst
- Nicht erwerbstätig



Bitte weiter mit Frage 11!

Beteiligung am Erwerbsleben



11. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht
Schwierig
Praktisch unmöglich

Trifft nicht zu,
da Rentner

12. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall
Vielleicht, weiß noch nicht genau ...

Nein

**Sie springen
auf Frage 17!**

13. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort
Innerhalb des kommenden Jahres ..
In 2 bis 5 Jahren
Erst später, in mehr als 5 Jahren ...

14. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert,
oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung
Teilzeitbeschäftigung
Beides recht

Weiß noch nicht ..

15. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein,
damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen,
kommt darauf an .

16. Wenn man Ihnen j e t z t eine passende Stelle anbieten würde,
könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ja

Nein

17. Waren Sie im letzten Jahr – gemeint ist die Zeit von Anfang 1987 bis heute –
irgendwann erwerbstätig?

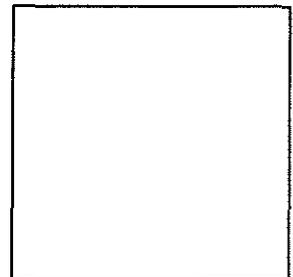
Ja

Bitte weiter mit Frage 19! Sie überspringen also Frage 18!

Nein

Sie springen auf Frage 49!

Berufliche Veränderungen



18. Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1987 etwas verändert, d.h. haben Sie die Stelle gewechselt oder eine Arbeit neu aufgenommen?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 im Monat	1988 im Monat	
Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	Sie springen auf Frage 25!
Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	Bitte weiter mit Frage 19!
Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	Sie springen auf Frage 20!
Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>		Sie springen auf Frage 38!

19. Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

1987, und zwar im Monat	<input type="text"/> <input type="text"/>	Schon früher, und zwar im Jahre	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
1988, und zwar im Monat	<input type="text"/> <input type="text"/>		19 <input type="text"/> <input type="text"/>
			Sie springen auf Frage 25!

20. Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Jahre	Monate

**21. Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden?
Welcher der folgenden Punkte trifft zu?**

- Arbeitgeber hat mir gekündigt
- Arbeitsverhältnis endete automatisch / war von vornherein befristet
- Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen
- Ausbildungsverhältnis war beendet
- Habe von mir aus gekündigt
- Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst
- Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt
- Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt
- Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs
- Sonstiges

und
zwar:

22. Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.

- | | |
|---|---|
| Heirat <input type="checkbox"/> | Ärger / Streit mit Vorgesetzten <input type="checkbox"/> |
| Kinderbetreuung <input type="checkbox"/> | Umzug <input type="checkbox"/> |
| Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) <input type="checkbox"/> | Arbeitsmangel / Rationalisierung im Betrieb <input type="checkbox"/> |
| Berufsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Konkurs des Unternehmens <input type="checkbox"/> |
| Erwerbsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Wollte mich beruflich verändern <input type="checkbox"/> |
| Sonstige gesundheitliche Gründe <input type="checkbox"/> | Hatte bessere Stelle gefunden / in Aussicht <input type="checkbox"/> |
| Erreichen der Altersgrenze <input type="checkbox"/> | Aufnahme einer Fortbildung / Umschulung
oder sonstigen Ausbildung <input type="checkbox"/> |
| Arbeitgeber hat mir nahegelegt,
vorzeitig in Rente / Pension zu gehen <input type="checkbox"/> | Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten <input type="checkbox"/> |
| Einberufung zum Wehrdienst / Zivildienst .. <input type="checkbox"/> | Sonstige Gründe <input type="checkbox"/> |

ACHTUNG:

Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit Frage 23.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst / Zivildienst ableisten,
springen Sie auf Frage **49!**

23. Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Wie ist dies in bezug auf ...	Verbessert	Etwa gleichwertig	Ver-schlechtert
- die Art der Tätigkeit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- den Verdienst?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- die Aufstiegsmöglichkeiten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- die Arbeitsbelastungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- die Länge des Arbeitsweges?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- die Arbeitszeitregelung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- die betrieblichen Sozialleistungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

24. Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

- Mehr
Gleich viel
Weniger

25. Bevor Sie Ihre jetzige Stelle angetreten haben, haben Sie da aktiv nach einer Stelle gesucht oder hat sich das so ergeben?

- Aktiv gesucht
Hat sich so ergeben .

26. Wie haben Sie von dieser Stelle erfahren?

- Über das Arbeitsamt
Über eine Stellenanzeige in der Zeitung
Über Bekannte, Freunde, Angehörige
Rückkehr zum früheren Arbeitgeber
Habe mich auf Verdacht beworben
Sonstiges bzw. nicht zutreffend

27. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

- Befristetes Arbeitsverhältnis
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag Trifft nicht zu / bin Selbständiger

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die *g e n a u e* Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".
Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister", oder "Studienrat".
Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja
Nein

Derzeit in Ausbildung
Habe keinen Beruf erlernt

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

- Keine besondere Ausbildung erforderlich
- Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz
- Eine längere Einarbeitung im Betrieb
- Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen ..
- Eine abgeschlossene Berufsausbildung
- Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja


Nein


Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

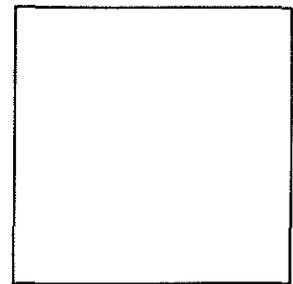
Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

- unter 20 Beschäftigte ..
- 20 bis unter 200 Beschäftigte ..
- 200 bis unter 2.000 Beschäftigte ..
- 2.000 und mehr Beschäftigte

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

Ihre Arbeitssituation heute



38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als **eine** berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche **Haupttätigkeit**?

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter
- Angelernte Arbeiter
- Gelernte und Facharbeiter
- Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Meister, Polier

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte
- Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Mithelfende Familienangehörige

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende
- Volontäre, Praktikanten u.ä.

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter)
- Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst
- Mittlerer Dienst
- Gehobener Dienst
- Höherer Dienst

39. Wir wüßten gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

		Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A	Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B	Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C	Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D	Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E	Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F	Arbeiten Sie in Wechselschicht?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G	Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H	Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J	Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K	Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L	Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M	Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N	Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

40. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit

41. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

Wenn unter 30 Stunden:



42. Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ja

Nein ..

Trifft nicht zu,
bin Selbständiger

43. Wie war das im letzten Monat:
Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wieviele?

Ja, und zwar:

Stunden

Nein

Trifft nicht zu,
bin Selbständiger

Sie springen auf Frage 45!

44. Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Bezahlt

Abgefeiert

Teils/teils

Gar nicht abgegolten

Trifft nicht zu,

leiste keine Überstunden

45. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit.
Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt v o r Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag n a c h Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Der Arbeitsverdienst betrug:

brutto

DM

netto

DM

46. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Stunden pro Woche

47. Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten
z w e i Jahre –

	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
– daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorüber- gehend aufgeben?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

48. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht

Schwierig

Praktisch unmöglich .

49. Die folgenden Fragen zum Thema „berufliche Weiterbildung“ richten sich nur an Personen unter 65 Jahren.

Befragungsperson ist –

unter 65 Jahre alt ..

65 Jahre und älter ..

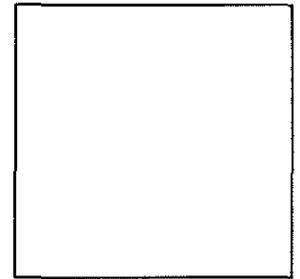


Bitte weiter mit Frage 50!



Sie springen auf Frage 63!

Berufliche Weiterbildung



50. Berufliche Weiterbildung kann verschiedene Ziele haben. Welche der folgenden Ziele könnten für Sie persönlich ein Grund sein, an beruflicher Weiterbildung teilzunehmen?

Mehrfachnennungen möglich!

- Eine berufliche Abschlußprüfung nachholen
- Sich auf einen anderen Beruf umschulen lassen
- Berufliche Kenntnisse, die zum Teil veraltet sind, wieder auffrischen ...
- Sich ständig neuen Entwicklungen im Beruf anpassen
- Sich weiter qualifizieren, um beruflich aufsteigen zu können
- Neue Gebiete kennenlernen, um beruflich nicht so festgelegt zu sein ...
- Nichts davon, kein Interesse an Weiterbildung

51. Es kann auch bestimmte Gründe geben, n i c h t an Weiterbildung teilzunehmen. Welche der folgenden Aussagen treffen für Sie zu?

- | | Trifft
zu | Trifft
nicht
zu |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Durch Teilnahme an beruflicher Weiterbildung kann ich meine persönlichen Berufschancen nicht verbessern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Für eine Teilnahme an beruflicher Weiterbildung fehlt mir die Zeit | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Wenn berufliche Weiterbildung mit Kosten oder Verdienstausschlag verbunden ist, kommt das für mich nicht in Frage | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

52. Haben Sie sich in den letzten 5 Jahren in einer der folgenden Formen beruflich weitergebildet?

- | | Ja | Nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Regelmäßiges Lesen von Fachzeitschriften oder -büchern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Besuch von Fachmessen, Kongressen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Teilnahme an berufsbezogenen Lehrgängen oder Kursen (einschließlich Fernkurs / Fernlehrgang / Telekolleg u.ä.) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



53. Wie viele Kurse oder Lehrgänge zur beruflichen Weiterbildung haben Sie in den letzten 5 Jahren besucht?

Kurse / Lehrgänge

Bitte weiter
mit Frage 53!

Sie springen
auf Frage 63!

54. Wir bitten Sie um nähere Angaben zu den Lehrgängen oder Kursen, an denen Sie teilgenommen haben. Wenn Sie in den letzten 5 Jahren an mehreren Kursen oder Lehrgängen teilgenommen haben, nennen Sie hier bitte die drei letzten.

	letzter oder derzeitiger Kurs 1	der Kurs davor 2	der Kurs davor 3
a) In welchem Jahr und in welchem Monat hat der Lehrgang oder Kurs begonnen?			
Jahr	1 9	1 9	1 9
Monat			
b) Wie lange dauerte bzw. dauert der Lehrgang oder Kurs insgesamt?			
Nur 1 Tag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Woche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Monat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 3 Monaten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 1 Jahr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bis zu 2 Jahren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mehr als 2 Jahre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche gab es etwa?			
Anzahl Stunden			
War ein Fernlehrgang	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) Was war für Sie das Ziel dieser Weiterbildung?			
Umschulung auf einen anderen Beruf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einarbeitung an einem neuen Arbeitsplatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qualifizierung für den beruflichen Aufstieg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anpassung an neue Anforderungen in meiner bisherigen Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) Wurde der Lehrgang / Kurs während der Arbeitszeit durchgeführt?			
Ja, während der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Teils / teils	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein, außerhalb der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Trifft nicht zu, da zu dieser Zeit arbeitslos oder nicht erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) Haben Sie für den Lehrgang / Kurs eine Teilnahmebestätigung erhalten, die Sie bei einer späteren Bewerbung ihren Unterlagen beilegen würden?			
Ja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

55. Falls Sie eben (Frage 54) mehr als 1 Kurs angegeben haben:

Welcher davon war für Sie beruflich am wichtigsten?

Kurs Nr.

Nur ein Kurs angegeben ...

Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für diesen wichtigsten Lehrgang oder Kurs:

56. Um welches Thema, welchen Inhalt ging es in diesem Kurs?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

57. Von welchem Veranstalter wurde dieser Kurs durchgeführt?

Arbeitgeber, Betrieb, Behörde, bei dem man beschäftigt ist / war

Besondere Ausbildungsstätte der Firma / Behörde

Volkshochschule

Wirtschafts- oder Berufsverband / Kammer / Innung

Gewerkschaft

Kirche

Privates Schulungszentrum / Institut

Sonstige

und
zwar:

58. Haben Sie aus eigener Initiative teilgenommen
oder erfolgte die Teilnahme auf betriebliche Veranlassung?

Eigene Initiative

Betriebliche Veranlassung ..

Teils / teils

59. Erhielten Sie für diese Weiterbildungsmaßnahme finanzielle Unterstützung oder Lohnfortzahlung vom Arbeitgeber, vom Arbeitsamt oder von einer anderen Stelle?

- Ja, vom Arbeitgeber
Ja, vom Arbeitsamt
Ja, von anderer Stelle

Nein, keine Unterstützung ..



Sie springen auf Frage 61!

und
zwar:

60. Hätten Sie an der Weiterbildungsmaßnahme auch ohne diese finanzielle Unterstützung teilgenommen?

- Ja, sicher
Vielleicht
Nein

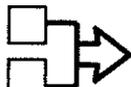
61. Wie hoch waren die Kosten, die Ihnen selbst durch die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme entstanden sind?

Entstandene Kosten DM

Keine Kosten entstanden

62. Im nachhinein betrachtet, wie hat sich die Weiterbildung beruflich für Sie ausgezahlt?

- Sehr
Ein wenig
Gar nicht
Weiß nicht,
noch nicht zu sagen



In welcher Hinsicht hat sich die Weiterbildung ausgezahlt?

Mehrfachnennungen möglich!

- Bessere Kenntnisse für meine Tätigkeit
Bessere Aufstiegschancen
Mehr Verdienst
Mehr Sicherheit vor Verlust des Arbeitsplatzes
Interessantere Tätigkeit
Bessere Chancen, einen neuen bzw.
überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden
Sonstiges

63. Weiterbildung muß sich ja nicht nur auf den Beruf beziehen. Auch in anderen Lebensbereichen bilden sich viele Personen in ihrer freien Zeit entweder durch die Teilnahme an Kursen, Lehrgängen oder Vorträgen oder aber auch über Fachzeitschriften bzw. Fachbücher weiter.

Haben Sie persönlich in letzter Zeit auf einem der folgenden Gebiete Weiterbildung betrieben?

- A Fragen zur Gesundheit
- B Kindererziehung und Hilfe für die Schule
- C Persönliche, familiäre oder Partnerschaftsprobleme
- D Sprachkenntnisse
- E Kenntnisse, die man immer mal wieder braucht (z.B. handwerkliche Fähigkeiten)
- F Entwicklung musischer oder künstlerischer Fähigkeiten
- G Versicherungs-, Renten- und Steuerfragen
- H Politische Fragen, Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
- J Naturwissenschaften und Technik
- K Umweltschutz (Ökologie)
- L Sport
- M Wissen über Kunst, Literatur, Religion, Geschichte oder Länderkunde
- Sonstige Themen

N

O

Nein, keine allgemeine Weiterbildung betrieben

Sie springen auf Frage 66!

64. Haben Sie auf einem oder mehreren der genannten Gebiete in der Zeit seit Anfang 1987 Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich Fernkurs, Telekolleg usw.)?

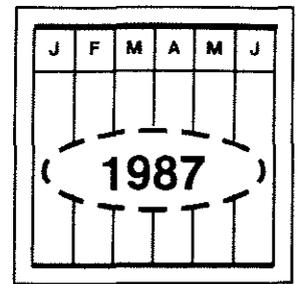
Nein **Sie springen auf Frage 66!**

Ja, und zwar auf den Gebieten

65. Welche Gründe standen dabei für Sie im Vordergrund?

- daß mir das auch beruflich nützt
- daß ich dabei Kenntnisse erwerbe, die mir im praktischen Leben helfen
- daß ich mich kreativ betätigen möchte
- daß mich das Gebiet einfach interessiert

Was war im letzten Jahr?



66. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja


Nein  **Sie springen auf Frage 68!**

67. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

- Hauptschulabschluß
- Mittlere Reife, Realschulabschluß
- Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule)
- Abitur (Hochschulreife)
- Anderer Schulabschluß

und
zwar:

Hochschulabschluß

- Fachhochschule
- Universität,
Technische / sonstige Hochschule

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

- Lehre
- Berufsfachschule, Handelsschule
- Schule des Gesundheitswesens
- Fachschule
(z.B. Meister- / Technikerschule)
- Beamtenausbildung
- Sonstige Ausbildung

und
zwar:

68. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.
Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an,
in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1 9 8 7											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>											
In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>											
Auf der Schule / Hochschule ..	<input type="checkbox"/>											
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst	<input type="checkbox"/>											
Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>											
Sonstiges												
und zwar:	<input type="checkbox"/>											

69. Falls Sie 1987 erwerbstätig waren:
Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Tage 1987

Habe keinen Urlaub gemacht
Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

Einkommen 1987

70. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

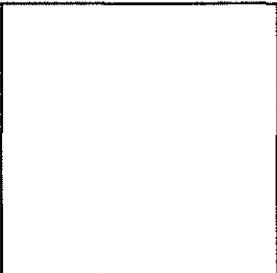
Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sep.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>											
Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>											
Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>											
Altersrente/-pension, Invalidenrente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>											
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>											
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>											
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>											
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>											
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>											

Hatte 1987 überhaupt keine
Einkünfte der genannten Art



Sie springen auf Frage 75!



71. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt v o r Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1 9 8 7

Höhe des Bruttobetrag

DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu!

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen **nicht** hier, sondern in Frage 72 angeben!

74A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!

74B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

72. Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

- | | | | | |
|--|--------------------------|----------|----------------------|----|
| 13. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| 14. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Zusätzliches Weihnachtsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Urlaubsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Gewinnbeteiligung, Gratifikation | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Sonstiges | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, nichts davon | <input type="checkbox"/> | | | |

73. Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?

Wenn ja, für wie viele Wochen?

- | | | | | | |
|------------------------------|--------------------------|--------------|----------------------|----------------------|--------|
| Ja, Kurzarbeitergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Ja, Schlechtwettergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Nein, weder noch | <input type="checkbox"/> | | | | |

Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

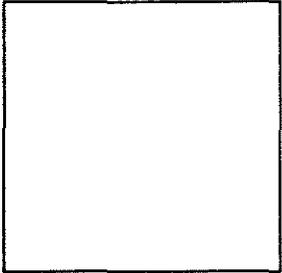
74. Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
 Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
 In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 71 keine Rente vergessen haben.
 Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

- | | A
Altersrente/
-pension,
Invalidenrente | | B
Witwen-, Witwer-
rente bzw. -pension,
Waisenrente | |
|---|--|----|--|----|
| Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Knappschaft | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Beamtenversorgung | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Kriegsopferversorgung | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Altershilfe der Landwirte | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Sonstige | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |

und
zwar:

Abzüge vom Einkommen 1987



KRANKENVERSICHERUNG

75. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich -

- beitragszahlendes Pflichtmitglied
- beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- mitversichertes Familienmitglied
- privat versichert
- als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Nichts davon, war **nicht** krankenversichert

↓
Sie springen auf Frage 77!

76. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse
- Private Krankenversicherung
 - als Vollversicherung
 - als Zusatzversicherung
- Sonstiges

und zwar:

Bei privater Vollversicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für Arzt- und Heilbehandlung sowie für Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung

Kostenerstattung mit pauschaler Selbstbeteiligung

Sonstige Form der Kostenerstattung

RENTENVERSICHERUNG

77. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers
- Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt
- Selbst freiwillige Beiträge gezahlt
- Nein, keine Beiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ...

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Für wie viele Monate haben Sie 1987 Beiträge gezahlt?	Wie hoch war Ihr monatlicher Beitrag?
 Monate	 DM

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

78. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja, an wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

- | | | | | |
|---|--------------------------|----------|----------------------|----|
| An Ihre Eltern / Schwiegereltern | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An getrennt lebende / geschiedene Ehepartner .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An sonstige Verwandte | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An nicht verwandte Personen | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet | | | | |
| | <input type="checkbox"/> | | | |

LOHN- / EINKOMMENSTEUER 1986

79. Haben Sie für das v o r l e t z t e Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja


Nein 

Sie springen auf Frage 82!

80. Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

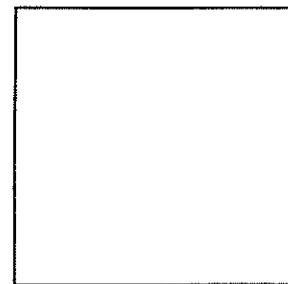
Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor

Gesundheit



Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

82. Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein

Ja



**Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?**

%

**83. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch
an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?**

Ja

Nein

84. Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Zahl aller Arztbesuche
in den letzten 3 Monaten

Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?
Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein

Ja
↓

Wie oft mußten Sie 1987 für
mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

86. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Ja
↓

Nein → **Sie springen
auf Frage 88!**

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine
ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag

Insgesamt Tage
↓

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie
länger als 6 Wochen ununter-
brochen krankgemeldet waren?

Ja und zwar mal

Nein

87. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines
Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung

Ja, im Krankenhaus

Nein

88. Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein

Ja
↓

Welche Kasse oder Versicherung hat
die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung

Die Krankenkasse

Eine andere Organisation

**89. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?**

- Sehr stark
- Stark
- Nicht so stark
- Überhaupt nicht

**90. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang
und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.**

Was meinen Sie? Soll der Staat –

- Aufgaben abgeben?
- mehr Aufgaben übernehmen?
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen?
- oder soll es so bleiben wie bisher?

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

**91. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien,
sondern um die Idee der Demokratie.**

**Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für
oder grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.**

- Sehr dafür
- Ziemlich dafür
- Etwas dafür
- Etwas dagegen
- Ziemlich dagegen
- Sehr dagegen
- Weiß nicht

92. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.

**Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie – alles in allem – mit der Demokratie,
so wie sie in der Bundesrepublik besteht?**

- Sehr zufrieden
- Ziemlich zufrieden
- Etwas zufrieden
- Etwas unzufrieden
- Ziemlich unzufrieden
- Sehr unzufrieden
- Weiß nicht

93. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie – ganz allgemein gesprochen – einer bestimmten Partei zu?

Ja
Nein
Weiß nicht

Welcher Partei?

SPD
CDU
CDU / CSU
CSU
FDP
Grüne
Andere

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark
Ziemlich stark
Mäßig
Ziemlich schwach
Sehr schwach

94. Wie ist es mit den folgenden Gebieten – machen Sie sich da Sorgen?

	Große Sorgen	Einige Sorgen	Keine Sorgen
Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind:</i> Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

95. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit Gerechtigkeit:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben – alles in allem – mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von +5 bis -5 reicht.

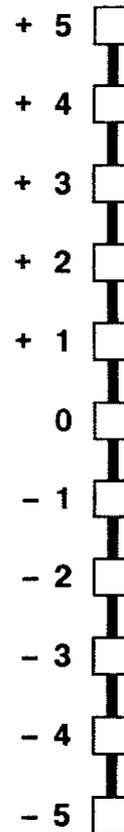
„0“ bedeutet, daß Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstufen, wieviel Sie **mehr** haben und mit den Zahlen von -1 bis -5, wieviel Sie **weniger** haben.

Ich habe **sehr viel mehr**, als mir gerechterweise zusteht

Ich habe **das**, was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**, als mir gerechterweise zusteht



96. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

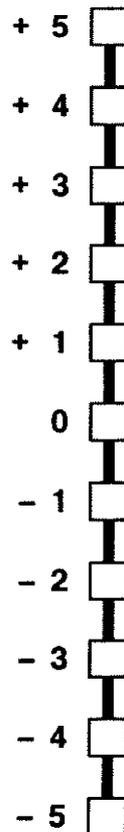
Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik – alles in allem – **m e h r** haben oder **w e n i g e r** haben, als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie **d a s** haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

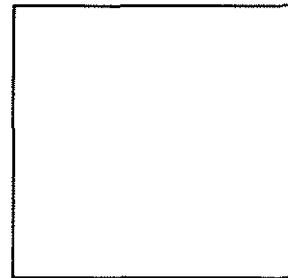
Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht



Und zum Schluß:



100. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ...
 Weiblich

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend **→ Sie springen auf Frage 103!**
 Verheiratet, dauernd getrennt lebend
 Ledig
 Geschieden
 Verwitwet

102. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein Ja

↓
Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

 Leben in getrennten Wohnungen

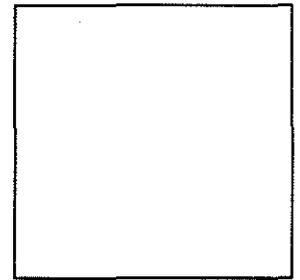
103. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert? Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 im Monat	1988 im Monat				
Habe geheiratet	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Bin mit Partner zusammengezogen	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Wurde geschieden	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Kind wurde geboren	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Sonstiges	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		

und zwar:

Nein, nichts davon

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

- in Anwesenheit des Interviewers

- in Abwesenheit des Interviewers

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-)Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstaussfüllen Minuten

(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

LEBEN IN DEUTSCHLAND

Bericht zur sozialen Lage der Haushalte

Personenfragebogen

BLAU

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.

Die „blaue“ Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit aller Personen in allen Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Fragebogenfassung:

0 6 1 4

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname:

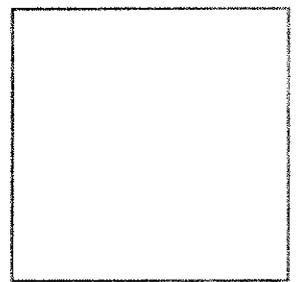
--

Person Nr.:

--	--

Bitte in Druckbuchstaben

Ihre Lebenssituation heute

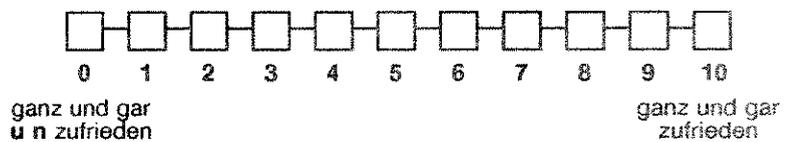


1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

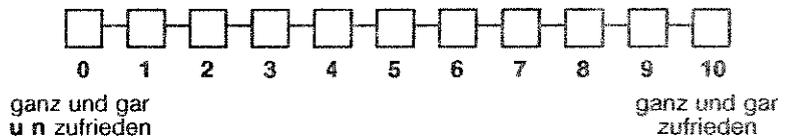
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

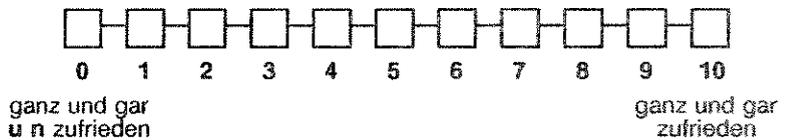
A mit Ihrer Gesundheit?



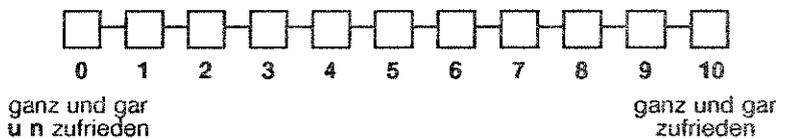
B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C mit Ihrer Wohnung?

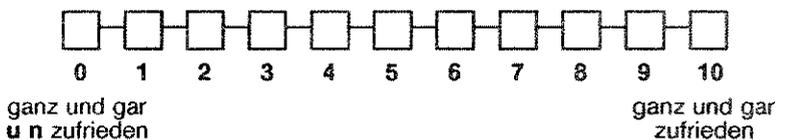


D mit Ihrer Schul- und Berufsausbildung?



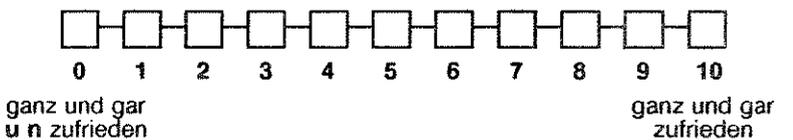
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

E mit Ihrer Arbeit?

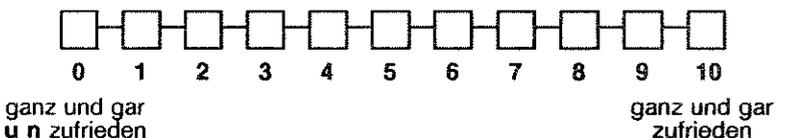


(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

F mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



G mit Ihrer freien Zeit?



2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?
Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Bitte nur ganze Stunden angeben.
In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Ausbildung, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Fernsehen, Video	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ...
- Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein, nichts davon

↓
Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden pro Tag

5. Sind Sie Mitglied einer Gewerkschaft oder eines Berufsverbandes?

- Ja, Gewerkschaft ...
- Ja, Berufsverband ... Nein, weder noch .

6. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

- Ja
- Nein

Frage 7 entfällt!

8. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja


Nein  Sie springen auf Frage 10!

9. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

- Hauptschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gesamtschule
- Abendrealschule, Abendgymnasium
- Fachoberschule

Hochschule

- Fachhochschule
- Universität, sonstige Hochschule

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

- Berufliche Umschulung
- Berufliche Fortbildung
- Berufliche Rehabilitation
- Allgemeine oder politische Weiterbildung ...
- Sonstiges

und zwar:

Berufliche Ausbildung

- Berufsgrundbildungsjahr, Berufsvorbereitungsjahr
- Berufsschule ohne Lehre
- Lehre
- Berufsfachschule, Handelsschule
- Schule des Gesundheitswesens
- Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule)
- Beamtenausbildung
- Sonstiges

und zwar:

10. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

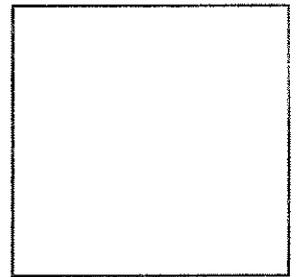
- Voll erwerbstätig
- In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung
- In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung
- Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Sie springen auf Frage 28!

- Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst
- Nicht erwerbstätig

Bitte weiter mit Frage 11!

Beteiligung am Erwerbsleben



11. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht
Schwierig
Praktisch unmöglich

Trifft nicht zu,
da Rentner

12. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall
Vielleicht, weiß noch nicht genau ...

Nein

**Sie springen
auf Frage 17!**

13. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort
Innerhalb des kommenden Jahres ..
In 2 bis 5 Jahren
Erst später, in mehr als 5 Jahren ...

14. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert,
oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung
Teilzeitbeschäftigung
Beides recht

Weiß noch nicht ..

15. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein,
damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen,
kommt darauf an .

16. Wenn man Ihnen j e t z t eine passende Stelle anbieten würde,
könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ja

Nein

17. Waren Sie früher einmal erwerbstätig?
Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Ja, erwerbstätig
gewesen bis zum Jahr: 19

Nein, war nie
erwerbstätig

Bitte weiter mit Frage 18!

Sie springen auf Frage 49!

18. Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

- Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden)
- Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden)
- Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

19. Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

- Ja
- Nein

20. In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter
- Angelernte Arbeiter
- Gelernte und Facharbeiter
- Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Meister, Polier

**SELBSTÄNDIGE
(einschl. mithelfende Familienangehörige)**

- Selbständige Landwirte
- Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Mithelfende Familienangehörige

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende
- Volontäre, Praktikanten u.ä.

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter)
- Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

**BEAMTE
(einschl. Richter und Berufssoldaten)**

- Einfacher Dienst
- Mittlerer Dienst
- Gehobener Dienst
- Höherer Dienst

Sie springen auf Frage 49!

Fragen 21 – 27 entfallen in dieser Fragebogenfassung!

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die **genaue** Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".
Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister", oder "Studienrat".
Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja
Nein

Derzeit in Ausbildung
Habe keinen Beruf erlernt

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

- Keine besondere Ausbildung erforderlich
- Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz
- Eine längere Einarbeitung im Betrieb
- Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen ..
- Eine abgeschlossene Berufsausbildung
- Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja


Nein


Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

- unter 20 Beschäftigte ..
- 20 bis unter 200 Beschäftigte ..
- 200 bis unter 2.000 Beschäftigte ..
- 2.000 und mehr Beschäftigte

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

33. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Seit

1	9		
---	---	--	--

--	--

Jahr Monat

34. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag Trifft nicht zu / bin Selbständiger

35. Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten.

Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betriebliche Altersversorgung?

Ja  Nein  Sie springen auf Frage 38!
Weiß nicht

36. Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Ja und zwar seit:

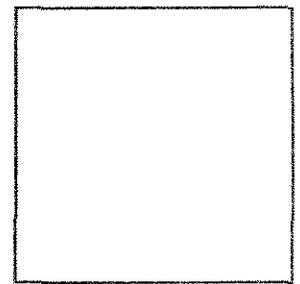
1	9		
---	---	--	--

Nein
Weiß nicht

37. Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Ja
Nein
Weiß nicht

Ihre Arbeitssituation heute



38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als **eine** berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche **Haupttätigkeit**?

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter
- Angelehrte Arbeiter
- Gelernte und Facharbeiter
- Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Meister, Polier

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte
- Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Mithelfende Familienangehörige

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende
- Volontäre, Praktikanten u.ä.

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter)
- Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst
- Mittlerer Dienst
- Gehobener Dienst
- Höherer Dienst

39. Wir wüßten gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz:

Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit

- voll zutrifft,
- teilweise zutrifft, oder
- gar nicht zutrifft.

		Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A	Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B	Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C	Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D	Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E	Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F	Arbeiten Sie in Wechselschicht?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G	Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H	Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J	Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K	Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L	Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M	Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N	Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

40. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit

41. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

Wenn unter 30 Stunden:



42. Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ja

Nein ..

Trifft nicht zu,

bin Selbständiger

43. Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wieviele?

Ja, und zwar:

Stunden

Nein

Trifft nicht zu,

bin Selbständiger

Sie springen auf Frage 45!

44. Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Bezahlt

Abgefeiert

Teils/teils

Gar nicht abgegolten

Trifft nicht zu, leiste keine Überstunden

45. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte **nicht** mit.
Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den Bruttoverdienst, das heißt Lohn oder Gehalt **v o r** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den Nettoverdienst, das heißt den Betrag **n a c h** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Der Arbeitsverdienst betrug:

brutto

DM

netto

DM

46. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Stunden pro Woche

47. Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?

Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten
zwei Jahre –

	ganz sicher	wahr- schein- lich	eher unwahr- scheinlich	ganz sicher nicht
– daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorüber- gehend aufgeben?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

48. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht

Schwierig

Praktisch unmöglich .

49. Die folgenden Fragen zum Thema „berufliche Weiterbildung“ richten sich nur an Personen unter 65 Jahren.

Befragungsperson ist –

unter 65 Jahre alt ..



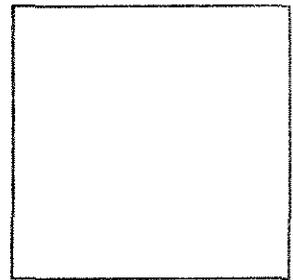
Bitte weiter mit Frage 50!

65 Jahre und älter ..



Sie springen auf Frage 63!

Berufliche Weiterbildung



50. Berufliche Weiterbildung kann verschiedene Ziele haben. Welche der folgenden Ziele könnten für Sie persönlich ein Grund sein, an beruflicher Weiterbildung teilzunehmen?

Mehrfachnennungen möglich!

- Eine berufliche Abschlußprüfung nachholen
- Sich auf einen anderen Beruf umschulen lassen
- Berufliche Kenntnisse, die zum Teil veraltet sind, wieder auffrischen
- Sich ständig neuen Entwicklungen im Beruf anpassen
- Sich weiter qualifizieren, um beruflich aufsteigen zu können
- Neue Gebiete kennenlernen, um beruflich nicht so festgelegt zu sein ...
- Nichts davon, kein Interesse an Weiterbildung

51. Es kann auch bestimmte Gründe geben, n i c h t an Weiterbildung teilzunehmen. Welche der folgenden Aussagen treffen für Sie zu?

- | | Trifft zu | Trifft nicht zu |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Durch Teilnahme an beruflicher Weiterbildung kann ich meine persönlichen Berufschancen nicht verbessern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Für eine Teilnahme an beruflicher Weiterbildung fehlt mir die Zeit | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Wenn berufliche Weiterbildung mit Kosten oder Verdienstaussfall verbunden ist, kommt das für mich nicht in Frage | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

52. Haben Sie sich in den letzten 5 Jahren in einer der folgenden Formen beruflich weitergebildet?

- | | Ja | Nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Regelmäßiges Lesen von Fachzeitschriften oder -büchern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Besuch von Fachmessen, Kongressen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Teilnahme an berufsbezogenen Lehrgängen oder Kursen (einschließlich Fernkurs / Fernlehrgang / Telekolleg u.ä.) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



53. Wie viele Kurse oder Lehrgänge zur beruflichen Weiterbildung haben Sie in den letzten 5 Jahren besucht?

Kurse / Lehrgänge

Bitte weiter mit Frage 53!

Sie springen auf Frage 63!

54. Wir bitten Sie um nähere Angaben zu den Lehrgängen oder Kursen, an denen Sie teilgenommen haben. Wenn Sie in den letzten 5 Jahren an mehreren Kursen oder Lehrgängen teilgenommen haben, nennen Sie hier bitte die drei letzten.

letzter oder derzeitiger Kurs 1	der Kurs davor 2	der Kurs davor 3
--	---------------------------	---------------------------

a) In welchem Jahr und in welchem Monat hat der Lehrgang oder Kurs begonnen?

Jahr

Monat

1	9			1	9			1	9		

b) Wie lange dauerte bzw. dauert der Lehrgang oder Kurs insgesamt?

Nur 1 Tag

Bis zu 1 Woche

Bis zu 1 Monat

Bis zu 3 Monaten

Bis zu 1 Jahr

Bis zu 2 Jahren

Mehr als 2 Jahre

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

c) Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche gab es etwa?

Anzahl Stunden

War ein Fernlehrgang

<input type="checkbox"/>					

d) Was war für Sie das Ziel dieser Weiterbildung?

Umschulung auf einen anderen Beruf

Einarbeitung an einem neuen Arbeitsplatz

Qualifizierung für den beruflichen Aufstieg

Anpassung an neue Anforderungen in meiner bisherigen Tätigkeit

Sonstiges

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

e) Wurde der Lehrgang / Kurs während der Arbeitszeit durchgeführt?

Ja, während der Arbeitszeit

Teils / teils

Nein, außerhalb der Arbeitszeit

Trifft nicht zu, da zu dieser Zeit arbeitslos oder nicht erwerbstätig

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

f) Haben Sie für den Lehrgang / Kurs eine Teilnahmebestätigung erhalten, die Sie bei einer späteren Bewerbung ihren Unterlagen beilegen würden?

Ja

Nein

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

55. Falls Sie eben (Frage 54) mehr als 1 Kurs angegeben haben:

Welcher davon war für Sie beruflich am wichtigsten?

Kurs Nr.

Nur ein Kurs angegeben ...

Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für diesen wichtigsten Lehrgang oder Kurs:

56. Um welches Thema, welchen Inhalt ging es in diesem Kurs?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

57. Von welchem Veranstalter wurde dieser Kurs durchgeführt?

Arbeitgeber, Betrieb, Behörde, bei dem man beschäftigt ist / war

Besondere Ausbildungsstätte der Firma / Behörde

Volkshochschule

Wirtschafts- oder Berufsverband / Kammer / Innung

Gewerkschaft

Kirche

Privates Schulungszentrum / Institut

Sonstige

und zwar:

58. Haben Sie aus eigener Initiative teilgenommen oder erfolgte die Teilnahme auf betriebliche Veranlassung?

Eigene Initiative

Betriebliche Veranlassung ...

Teils / teils

59. Erhielten Sie für diese Weiterbildungsmaßnahme finanzielle Unterstützung oder Lohnfortzahlung vom Arbeitgeber, vom Arbeitsamt oder von einer anderen Stelle?

- Ja, vom Arbeitgeber
- Ja, vom Arbeitsamt
- Ja, von anderer Stelle

Nein, keine Unterstützung ..

Sie springen auf Frage 61!

und zwar:

60. Hätten Sie an der Weiterbildungsmaßnahme auch ohne diese finanzielle Unterstützung teilgenommen?

- Ja, sicher
- Vielleicht
- Nein

61. Wie hoch waren die Kosten, die Ihnen selbst durch die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme entstanden sind?

- Entstandene Kosten DM
- Keine Kosten entstanden

62. Im nachhinein betrachtet, wie hat sich die Weiterbildung beruflich für Sie ausgezahlt?

- Sehr
- Ein wenig
- Gar nicht
- Weiß nicht, noch nicht zu sagen

In welcher Hinsicht hat sich die Weiterbildung ausgezahlt?

Mehrfachnennungen möglich!

- Bessere Kenntnisse für meine Tätigkeit
- Bessere Aufstiegschancen
- Mehr Verdienst
- Mehr Sicherheit vor Verlust des Arbeitsplatzes
- Interessantere Tätigkeit
- Bessere Chancen, einen neuen bzw. überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden
- Sonstiges

63. Weiterbildung muß sich ja nicht nur auf den Beruf beziehen. Auch in anderen Lebensbereichen bilden sich viele Personen in ihrer freien Zeit entweder durch die Teilnahme an Kursen, Lehrgängen oder Vorträgen oder aber auch über Fachzeitschriften bzw. Fachbücher weiter.

Haben Sie persönlich in letzter Zeit auf einem der folgenden Gebiete Weiterbildung betrieben?

- A Fragen zur Gesundheit
- B Kindererziehung und Hilfe für die Schule
- C Persönliche, familiäre oder Partnerschaftsprobleme
- D Sprachkenntnisse
- E Kenntnisse, die man immer mal wieder braucht (z.B. handwerkliche Fähigkeiten)
- F Entwicklung musischer oder künstlerischer Fähigkeiten
- G Versicherungs-, Renten- und Steuerfragen
- H Politische Fragen, Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
- J Naturwissenschaften und Technik
- K Umweltschutz (Ökologie)
- L Sport
- M Wissen über Kunst, Literatur, Religion, Geschichte oder Länderkunde
- Sonstige Themen

N und zwar:

O und zwar:

Nein, keine allgemeine Weiterbildung betrieben



Sie springen auf Frage 66!

64. Haben Sie auf einem oder mehreren der genannten Gebiete in der Zeit seit Anfang 1987 Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich Fernkurs, Telekolleg usw.)?

Nein Sie springen auf Frage 66!

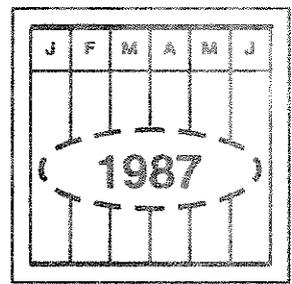
Ja, und zwar auf den Gebieten Buchstabe lt. Frage 63

↓	↓	↓

65. Welche Gründe standen dabei für Sie im Vordergrund?

- daß mir das auch beruflich nützt
- daß ich dabei Kenntnisse erwerbe, die mir im praktischen Leben helfen
- daß ich mich kreativ betätigen möchte
- daß mich das Gebiet einfach interessiert

Was war im letzten Jahr?



66. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja


Nein  Sie springen auf Frage 68!

67. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

- Hauptschulabschluß
- Mittlere Reife, Realschulabschluß
- Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule)
- Abitur (Hochschulreife)
- Anderer Schulabschluß

und
zwar:

Hochschulabschluß

- Fachhochschule
- Universität,
Technische / sonstige Hochschule

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

- Lehre
- Berufsfachschule, Handelsschule
- Schule des Gesundheitswesens
- Fachschule
(z.B. Meister- / Technikerschule)
- Beamtenausbildung
- Sonstige Ausbildung

und
zwar:

68. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.

Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>											
In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>											
Auf der Schule / Hochschule ..	<input type="checkbox"/>											
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst	<input type="checkbox"/>											
Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>											
Sonstiges												
und zwar:	<input type="checkbox"/>											

69. Falls Sie 1987 erwerbstätig waren:
Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Tage 1987

Habe keinen Urlaub gemacht

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

Einkommen 1987

70. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

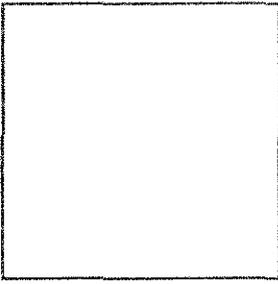
Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sep.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>											
Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>											
Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>											
Altersrente/-pension, Invalidenrente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>											
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>											
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>											
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>											
Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>											
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>											
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>											

Hatte 1987 überhaupt keine
Einkünfte der genannten Art



Sie springen auf Frage 75!



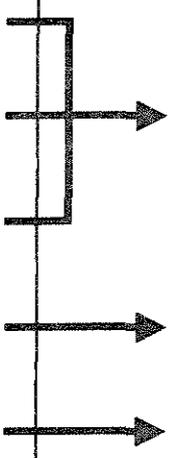
71. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt v o r Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1 9 8 7

Höhe des Bruttobetrag

<input type="text"/>	DM



Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu!
Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 72 angeben!

74A	Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!
74B	

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

72. Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?
Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

- | | | | | |
|--|--------------------------|----------|----------------------|----|
| 13. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| 14. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Zusätzliches Weihnachtsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Urlaubsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Gewinnbeteiligung, Gratifikation | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Sonstiges | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, nichts davon | <input type="checkbox"/> | | | |

73. Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
Wenn ja, für wie viele Wochen?

- | | | | | | |
|------------------------------|--------------------------|--------------|----------------------|----------------------|--------|
| Ja, Kurzarbeitergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Ja, Schlechtwettergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Nein, weder noch | <input type="checkbox"/> | | | | |

Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

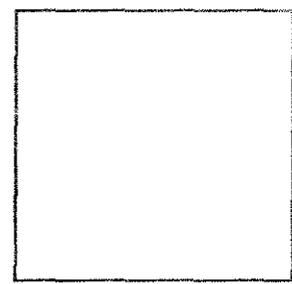
74. Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
Falls Sie **mehrere** Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 71 keine Rente vergessen haben.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Knappschaft	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Beamtenversorgung	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Kriegsopferversorgung	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Altershilfe der Landwirte	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) ...	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM
Sonstige	<input type="text"/>	DM	<input type="text"/>	DM

und
zwar:

Abzüge vom Einkommen 1987



KRANKENVERSICHERUNG

75. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich –

- beitragszahlendes Pflichtmitglied
- beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- mitversichertes Familienmitglied
- privat versichert
- als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Nichts davon, war nicht krankenversichert

↓
Sie springen auf Frage 77!

76. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse
- Private Krankenversicherung
 - als Vollversicherung
 - als Zusatzversicherung
- Sonstiges

und zwar:

Bei privater Vollversicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für Arzt- und Heilbehandlung sowie für Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung

Kostenerstattung mit pauschaler Selbstbeteiligung

Sonstige Form der Kostenerstattung

RENTENVERSICHERUNG

77. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers
- Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt
- Selbst freiwillige Beiträge gezahlt
- Nein, **keine** Beiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

<p>Für wie viele Monate haben Sie 1987 Beiträge gezahlt?</p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> Monate</p>	<p>Wie hoch war Ihr monatlicher Beitrag?</p> <p><input type="text"/> DM</p>
---	--

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

78. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja, an wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

- | | | | | |
|---|--------------------------|----------|----------------------|----|
| An Ihre Eltern / Schwiegereltern | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An getrennt lebende / geschiedene Ehepartner .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An sonstige Verwandte | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An nicht verwandte Personen | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet | <input type="checkbox"/> | | | |

LOHN- / EINKOMMENSTEUER 1986

79. Haben Sie für das v o r l e t z t e Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja


Nein  Sie springen auf Frage 82!

80. Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

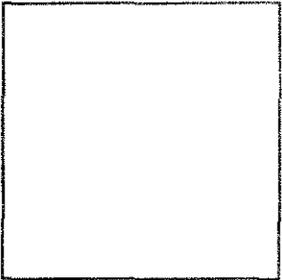
Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor

Gesundheit



Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

82. Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein

Ja



**Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?**

%

**83. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch
an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?**

Ja

Nein

84. Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Zahl aller Arztbesuche
in den letzten 3 Monaten

Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein

Ja



Wie oft mußten Sie 1987 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

86. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Ja



Nein

Sie springen auf Frage 88!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag

Insgesamt Tage



Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Ja und zwar mal

Nein

87. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung

Ja, im Krankenhaus

Nein

88. Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein

Ja



Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung

Die Krankenkasse

Eine andere Organisation

89. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Sehr stark
- Stark
- Nicht so stark
- Überhaupt nicht

90. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.

Was meinen Sie? Soll der Staat –

- Aufgaben abgeben?
- mehr Aufgaben übernehmen?
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen?
- oder soll es so bleiben wie bisher?

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

91. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien, sondern um die Idee der Demokratie.

Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für oder grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.

- Sehr dafür
- Ziemlich dafür
- Etwas dafür
- Etwas dagegen
- Ziemlich dagegen
- Sehr dagegen
- Weiß nicht

92. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.

Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie – alles in allem – mit der Demokratie, so wie sie in der Bundesrepublik besteht?

- Sehr zufrieden
- Ziemlich zufrieden
- Etwas zufrieden
- Etwas unzufrieden
- Ziemlich unzufrieden
- Sehr unzufrieden
- Weiß nicht

93. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie – ganz allgemein gesprochen – einer bestimmten Partei zu?

Ja


Nein

Weiß nicht

Welcher Partei?

SPD

CDU

CDU / CSU

CSU

FDP

Grüne

Andere

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark

Ziemlich stark

Mäßig

Ziemlich schwach ...

Sehr schwach

94. Wie ist es mit den folgenden Gebieten – machen Sie sich da Sorgen?

	Große Sorgen	Einige Sorgen	Keine Sorgen
Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind:</i>			
Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

95. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit **Gerechtigkeit**:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben – alles in allem – mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von +5 bis -5 reicht.

„0“ bedeutet, daß Sie **das** haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstufen, wieviel Sie **mehr** haben und mit den Zahlen von -1 bis -5, wieviel Sie **weniger** haben.

Ich habe sehr viel mehr,
als mir gerechterweise zusteht

Ich habe **das**,
was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**,
als mir gerechterweise zusteht



96. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik – alles in allem – **m e h r** haben oder **w e n i g e r** haben, als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie **d a s** haben, was ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

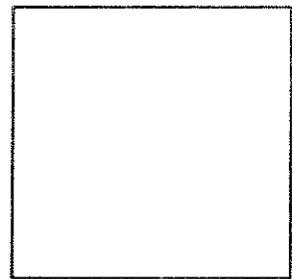
Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht



Und zum Schluß:



100. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ...

Weiblich

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend



Sie springen auf Frage 103!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend

Ledig

Geschieden

Verwitwet

102. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein

Ja



Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten Wohnungen

103. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert? Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 im Monat	1988 im Monat				
Habe geheiratet	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Bin mit Partner zusammengezogen	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Wurde geschieden	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Kind wurde geboren	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		
Sonstiges	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>		

und zwar:

Nein, nichts davon

104. Welchen Schulabschluß haben Sie?

*Falls Sie mehrere Abschlüsse haben, geben Sie nur den **höchsten** an.*

Volksschul- / Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschule (Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Anderer Schulabschluß

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Schulabschluß

105. Haben Sie eine abgeschlossene Berufsausbildung oder Hochschulausbildung?

Wenn ja: Welche?

*Falls Sie mehrere Ausbildungen abgeschlossen haben, geben Sie bitte **jede** an.*

Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre

Kaufmännische oder sonstige Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule)

Bearntenausbildung

Fachhochschule, Ingenieurschule

Universität, Hochschule

Sonstiger Ausbildungsabschluß

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Ausbildungsabschluß

106. Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Nein

Ja
↓

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Diese hier

Die andere

Etwa gleich

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule / Hochschule?

Von dieser hier

Von der anderen

Trifft nicht zu

107. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Deutsch

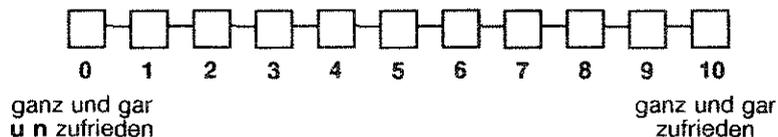
Sonstige

Bitte angeben: →

108. Wir möchten Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala, bei der „0“ ganz und gar unzufrieden, „10“ ganz und gar zufrieden bedeutet.

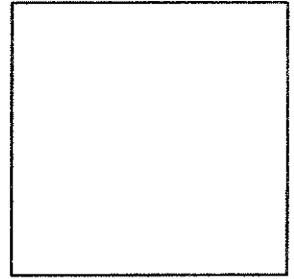
Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?



VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Personen, die neu in einem Befragungshaushalt hinzugekommen sind, bitten wir noch um die ergänzenden Angaben im Zusatzfragebogen „Biografie“.

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt, und zwar:

- in Anwesenheit des Interviewers

- in Abwesenheit des Interviewers

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-)Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstaussfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

LEBEN IN DEUTSCHLAND

Zusatzbefragung **Biografie**

Dieser kurze Zusatzfragebogen ist eine Ergänzung zum „Personenfragebogen **blau**“.

Er ist nur an Personen gerichtet, die neu in einem Befragungshaushalt hinzugekommen sind.

Es geht um Angaben zur persönlichen Lebensgeschichte, die bei den anderen Befragten schon früher erfragt wurden.

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Person Nr.:

--	--

Vorname:

--

Bitte in Druckbuchstaben

2. Haben Sie Kinder geboren?
Wenn ja, wie viele?

Ja, und zwar: Kinder
↓

Nein, habe **keine**
Kinder geboren →

**Sie springen
auf Frage 3!**

Bitte für **jedes** dieser Kinder angeben:

	Geburtsjahr				Geschlecht		Lebt bei mir im Haushalt	Liebt nicht mehr bei mir seit
	1	9			Sohn	Tochter		
1. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
2. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
3. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
4. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
5. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
6. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
7. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
8. Kind	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>

3. Sind Sie heute oder waren Sie einmal verheiratet?

Ja, bin oder war
verheiratet
↓

Nein, bin ledig →

Sie springen auf Frage 5!

4. Seit wann sind Sie bzw. von wann bis wann waren Sie verheiratet?

Falls Sie in zweiter oder weiterer Ehe verheiratet sind, machen Sie die Angaben bitte auch für Ihre
frühere(n) Ehe(n).

	Erste Ehe	Zweite Ehe	Dritte Ehe
Die Ehe wurde geschlossen im Jahr	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Sie besteht noch heute	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sie endete im Jahr	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
- durch Scheidung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- durch Tod des Ehepartners	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Wo haben Sie den größten Teil Ihrer Kindheit bis zum 15. Lebensjahr verbracht?**War das –**

- eine Großstadt
- eine mittlere Stadt
- eine Kleinstadt
- auf dem Lande

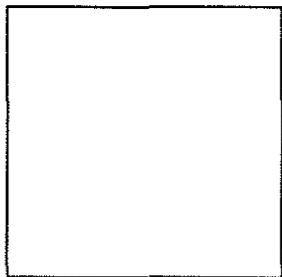
6. Leben Sie heute noch in der Stadt oder in der Gegend, wo Sie überwiegend Ihre Kindheit verbracht haben?

- Ja, immer noch
- Ja, wieder
- Nein

7. In welchem Jahr sind Sie aus der elterlichen Wohnung ausgezogen?Im Jahr

1	9		
---	---	--	--

Lebe noch im elterlichen Haushalt



Ihr Elternhaus

8. Wir interessieren uns auch dafür, wie Sie als Kind aufgewachsen sind. dazu bitten wir Sie zunächst um einige Angaben über Ihre Eltern.

	Vater	Mutter
Geburtsjahr	1 9 <input type="text"/> <input type="text"/>	1 9 <input type="text"/> <input type="text"/>
Lebt heute hier im Haushalt	<input type="checkbox"/> *)	<input type="checkbox"/> *)
Lebt heute woanders	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist verstorben, und zwar im Jahr	1 9 <input type="text"/> <input type="text"/>	1 9 <input type="text"/> <input type="text"/>

*) Falls Ihre Eltern hier im Haushalt leben, springen Sie bitte auf Frage 11!

9. Welchen Schulabschluß haben Ihre Eltern erworben?

	Vater	Mutter
Volks- / Hauptschulabschluß	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mittlere Reife, Realschulabschluß	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Abitur (Hochschulreife)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anderer Schulabschluß	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Weiß nicht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. Haben Ihre Eltern eine berufliche Ausbildung oder ein Studium abgeschlossen?

	Vater	Mutter
Ja, und zwar:		
Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kaufmännische Lehre oder Berufsfachschule / Handelsschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beamtenausbildung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fachhochschule, Ingenieurschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Universität, Hochschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstige Ausbildung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein, keine abgeschlossene Ausbildung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Weiß nicht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**11. Wenn Sie einmal an Ihre Kindheit bis zum 15. Lebensjahr zurückdenken:
Sind Sie ganz oder überwiegend in Ihrem Elternhaus aufgewachsen?**

Ja, und zwar mit beiden Elternteilen
(auch Adoptiv- oder Stiefeltern)

Nein, nicht bei den
Eltern aufgewachsen



Sie springen auf Frage 16!

Ja, aber nur bei einem Elternteil, und zwar
- bei der Mutter
- beim Vater

**12. Waren Ihre Eltern (bzw. die entsprechenden Personen, bei denen Sie aufgewachsen sind)
in dieser Zeit erwerbstätig?**

	Vater	Mutter
Ja, durchgehend oder überwiegend voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ja, durchgehend oder überwiegend teilzeitbeschäftigt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ja, aber nur zeitweise erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein, nicht erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lebte nicht mehr	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

13. War Ihr Vater, als Sie 15 Jahre alt waren, erwerbstätig?

Ja **Bitte weiter mit Frage 14!**

Nein, Rentner
 im Krieg / in Gefangenschaft
 arbeitslos
 sonstiges **Sie springen auf Frage 16!**

Weiß nicht
 Lebte nicht mehr

14. In welcher beruflichen Stellung war Ihr Vater damals beschäftigt?

ARBEITER ↓

Ungelernte Arbeiter

Angelernte Arbeiter

Gelernte und Facharbeiter

Vorarbeiter, Kolonnenführer

Meister, Polier

SELBSTÄNDIGE ↓
(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Selbständige Landwirte

Freie Berufe, selbständige Akademiker ...

Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern

Mithelfende Familienangehörige

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN ↓

Auszubildende

Volontäre, Praktikanten u.ä.

ANGESTELLTE ↓

Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis

Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter)

Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

BEAMTE ↓
(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Einfacher Dienst

Mittlerer Dienst

Gehobener Dienst

Höherer Dienst

15. Welche berufliche Tätigkeit hat Ihr Vater damals ausgeübt?

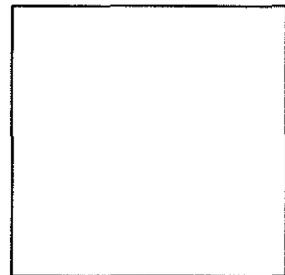
Bitte geben Sie die **genaue** Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht „kaufmännischer Angestellter“, sondern: „Speditionskaufmann“, nicht „Arbeiter“, sondern: „Maschinenschlosser“.

Wenn er Beamter war, geben Sie bitte seine Amtsbezeichnung an, zum Beispiel „Polizeitwachtmeister“ oder „Studienrat“.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

Weiß nicht

Ihr eigener Berufsstart



16. Bitte denken Sie einmal zurück:
Wie alt waren Sie, als Sie erstmals eine regelmäßige Tätigkeit aufgenommen haben?

Gemeint ist **nicht** die Berufsausbildung, sondern die erste Tätigkeit danach!

Jahre alt

War noch **nie** erwerbstätig ...



Sie springen auf Frage 20!

17. In welcher beruflichen Stellung waren Sie damals beschäftigt?

Wenn Sie mehr als **eine** berufliche Tätigkeit ausübten, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre damalige berufliche **Haupttätigkeit!**

ARBEITER

Ungelernte Arbeiter

Angelernte Arbeiter

Gelernte und Facharbeiter

Vorarbeiter, Kolonnenführer

Meister, Polier

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Selbständige Landwirte

Freie Berufe, selbständige Akademiker ...

Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern

Mithelfende Familienangehörige

ANGESTELLTE

Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis

Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter)

Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Einfacher Dienst

Mittlerer Dienst

Gehobener Dienst

Höherer Dienst

18. Welche berufliche Tätigkeit haben Sie damals, in Ihrer ersten Stelle, ausgeübt?

Bitte geben Sie die **genaue** Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht „kaufmännischer Angestellter“, sondern: „Speditionskaufmann“, nicht „Arbeiter“, sondern: „Maschinenschlosser“.

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre erste Amtsbezeichnung an, zum Beispiel „Polizeitwachmeister“ oder „Studienrat“.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

19. Haben Sie seitdem ein- oder mehrmals den Beruf gewechselt, so daß sich die Art Ihrer Tätigkeit grundlegend geändert hat?

Nein

Ja, einmal
Ja, mehrmals


Mit welchem Alter sind Sie dann in den Beruf gewechselt, den Sie heute ausüben bzw. zuletzt ausgeübt haben?

Mit Jahren

20. Es gibt hier in diesem Haushalt ja noch andere Personen, die an unserer Befragung „Leben in Deutschland“ teilnehmen.

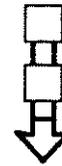
Bei der Befragung im vorigen Jahr haben Sie noch nicht mit diesen Personen zusammen gewohnt. Wo haben Sie damals, im Frühjahr letzten Jahres, gelebt?

In dieser Wohnung

In einem Wohnheim
oder einer Anstalt

In einem anderen
privaten Haushalt

Im Ausland



ENDE

21. Lebten Sie dort allein oder mit anderen Personen?

Allein → **ENDE**

Mit anderen, und zwar:

Anzahl Personen (ohne Sie selbst)



22. Wie waren diese Personen mit Ihnen verwandt?

Vater

Mutter

Ehepartner

Lebenspartner

Eigene Kinder

Geschwister

Sonstige verwandte Person

Sonstige nicht verwandte Person ...

23. Besteht dieser Haushalt noch, nachdem Sie weggezogen sind?

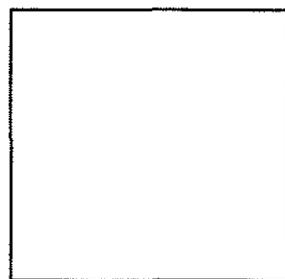
Ja

Nein

Erläuterungen:

ENDE - Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

- in Anwesenheit des Interviewers

- in Abwesenheit des Interviewers

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-)Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstauffüllen Minuten

(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Italiener

LEBEN IN DEUTSCHLAND

VIVERE IN GERMANIA

Rapporto 1988 sulla situazione sociale delle famiglie

Questionario riservato alle persone Personenfragebogen

GRÜN

Il presente questionario si rivolge alle persone del nucleo familiare, individualmente.
La versione „verde“ é destinata alle persone che hanno già partecipato una volta.

La Sua partecipazione è libera. La validità scientifica di questa ricerca dipende in modo decisivo dalla cooperazione di **tutti** i componenti in **tutti** i nuclei famigliari.

Pertanto, Le saremmo molto riconoscenti di voler cortesemente

- accordare quest'intervista al nostro intervistatore
- **oppure** compilare accuratamente il questionario da solo.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die „grüne“ Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
It. Adressenprotokoll:

Fragebogenfassung:

0 6 5 3

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

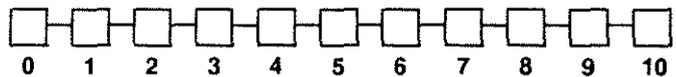
LA SUA SITUAZIONE ATTUALE DI VITA Ihre Lebenssituation heute

1. **Fino a che punto è soddisfatto, oggi, di questi settori della Sua vita che citiamo appresso?**
Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

*Per ogni settore faccia per cortesia una crocetta in corrispondenza ad un valore sulla scala indicata:
Se è completamente soddisfatto, segni il „10“
Se è completamente insoddisfatto, segni lo „0“
Se è in parte soddisfatto e in parte insoddisfatto, segni un valore fra i due.
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert „10“
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert „0“.
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.*

Fino a che punto si sente soddisfatto –
Wie zufrieden sind Sie –

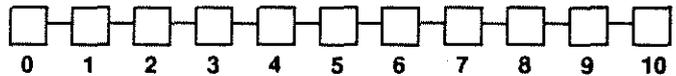
- A della Sua salute?**
mit Ihrer Gesundheit?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

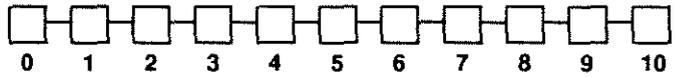
- B del reddito della Sua famiglia?**
mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

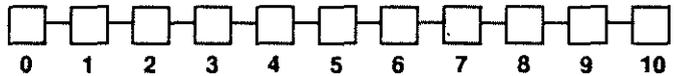
- C del Suo alloggio?**
mit Ihrer Wohnung?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

- D formazione scolastica
e professionale?**
mit Ihrer Schul- und
Berufsausbildung?

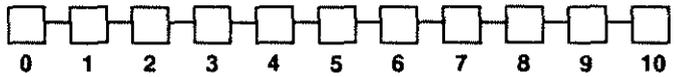


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

(Se è occupato:)
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

- E del Suo lavoro?**
mit Ihrer Arbeit?

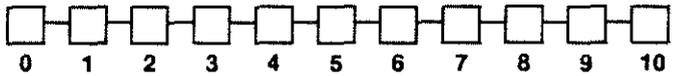


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

(Se svolge attività casalinghe:)
(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

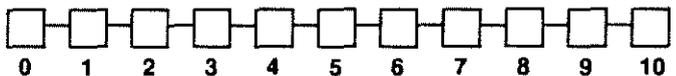
- F delle Sue attività
casalinghe?**
mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

- G del Suo tempo libero?**
mit Ihrer freien Zeit?

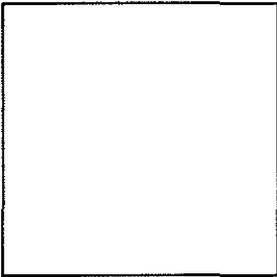


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
unzufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

COME SI COMPILA QUESTO QUESTIONARIO?

Wie wird's gemacht?



Per cortesia risponda a tutte le domande riferendosi a quanto La riguarda personalmente.
 Ci interessa la Sua opinione e la Sua posizione personale.
 Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
 Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Per cortesia voglia compilare il questionario
 Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

**CAMPIONE
 MUSTER**

- Fate una crocetta sulle caselle più piccole
 in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Esempio: Sesso: maschile
Beispiel: Geschlecht: männlich
 femminile
 weiblich

- Mettere i numeri nelle caselle maggiori
 in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Esempio: Anno di nascita
Beispiel: Geburtsjahr

- Scrivere in tedesco negli spazi con bordo
 in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Per piacere, scriva a stampatello
 Bitte Druckbuchstaben

Esempio 1: Professione
Beispiel 1: Beruf

Esempio 2: Altri motivi
Beispiel 2: Sonstiger Grund

e cioè:
 und zwar:

Per cortesia, proceda per ordine, domanda per domanda.

Salti delle domande soltanto se nel testo ci sono istruzioni specifiche in questo senso.

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Esempio:

Beispiel:

Lei attualmente è in fase di istruzione?

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Sì / Ja ...

No / Nein .

Passare alla domanda ...
 Sie springen auf Frage ...

Se in questo esempio Lei risponde con „Sì“, allora deve proseguire con la domanda successiva.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage!

Se Lei in questo esempio risponde con un „No“ – apponendovi a crocetta – allora dovrà proseguire con la domanda indicata nella casella.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen angegeben ist!

2. Come procede attualmente la Sua vita di tutti i giorni?

Quante ore al giorno dedica di norma alle seguenti attività? Per cortesia indichi separatamente per una giornata lavorativa media e per una giornata domenicale.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Indichi soltanto ore intere, e metta uno „0” per ciò che non La riguarda!

Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	Giornata lavorat. media An einem Werktag	Giornata domenicale An einem Sonntag
Lavori casalinghi e fare acquisti Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Guardare i bambini Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Professione (compreso il tempo per recarsi al lavoro e per tornare a casa, ed eventuali lavori secondari) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Istruzione, formazione Ausbildung, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Lavori manuali / riparazioni in casa, nell'appartamento, all'auto; giardinaggio Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Guardare la televisione, video Fernsehen, Video	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Hobby e altre attività del tempo libero Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.

3. Oltre a quello che fa nella professione, a casa o per la Sua formazione, svolge una o più delle seguenti attività?

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Membro della famiglia che aiuta nella propria azienda
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb
- Seconda attività lavorativa regolare
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Lavori occasionali dietro compenso
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

No,
niente di tutto ciò
Nein, nichts davon



Passare alla domanda 5!
Sie springen auf Frage 5!

4. Quanti giorni al mese esercita in media questa attività secondaria?

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

giorni al mese
Tage pro Monat

E quante ore in media in questi giorni?

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

ore
Stunden

5. E' iscritto / iscritta al sindacato o ad una associazione professionale?

Sind Sie Mitglied einer Gewerkschaft oder eines Berufsverbandes?

Sì, al sindacato

Ja, Gewerkschaft

No, nè all'uno,
nè all'altra

Sì, a una associazione professionale

Ja, Berufsverband

Nein, **weder noch**

6. Lei attualmente è registrato come disoccupato all'ufficio del lavoro?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Sì / Ja ...

No / Nein .

Frage 7 entfällt!

8. Lei attualmente è in fase di istruzione?

Ovvero frequenta una scuola, una università, un corso di formazione professionale o di perfezionamento?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Sì / Ja ...

No / Nein .

**Passare alla domanda 10!
Sie springen auf Frage 10!**

9. Di che tipo di formazione o di perfezionamento si tratta?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Scuola di formazione generale

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule

Realschule

Gymnasium

Gesamtschule

Abendrealschule, Abendgymnasium

Fachoberschule

Università

Hochschule

Fachhochschule

Università, sonstige Hochschule

Corso di perfezionamento

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung

Berufliche Fortbildung

Berufliche Rehabilitation

Allgemeine oder politische Weiterbildung ...

Altro / Sonstiges

Formazione professionale

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule **ohne** Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Altro / Sonstiges

e cioè:
und zwar:

e cioè:
und zwar:

10. Lei attualmente esercita una attività lavorativa? Cosa corrisponde al Suo caso?

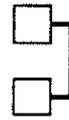
Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

- Occupato a tempo pieno
Voll erwerbstätig
- Occupato regolarmente a tempo parziale
In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung
- Frequento un corso di formazione /
riqualificazione professionale
In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung
- Occupato in modo minimo o irregolare
Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

- In servizio di leva / servizio civile
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst
- Non attivo
Nicht erwerbstätig



*Passare alla domanda 18!
Sie springen auf Frage 18!*



*Proseguire con la domanda 11!
Bitte weiter mit Frage 11!*

11. Se Lei adesso dovesse cercare un lavoro:

Le è o le sarebbe facile, difficile o praticamente impossibile trovare una occupazione adatta?

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

- Facile
- Leicht
- Difficile
- Schwierig
- Praticamente impossibile
- Praktisch unmöglich

Non è il mio caso, sono pensionato
 Trifft nicht zu, da Rentner

12. Ha intenzione per il futuro di iniziare o riprendere una attività lavorativa?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

- Sì, in ogni caso
- Ja, auf jeden Fall
- Forse, non so esattamente
- Vielleicht, weiß noch nicht genau

No
 Nein

*Passare alla domanda 17!
 Sie springen auf Frage 17!*

13. Quando pensa di riprendere un'attività lavorativa?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

- Se possibile, immediatamente
- Möglichst sofort
- Nel giro di un anno
- Innerhalb des kommenden Jahres
- Entro i prossimi 2-5 anni
- In 2 bis 5 Jahren
- Solo in seguito, fra più di 5 anni
- Erst später, in mehr als 5 Jahren

14. Le interesserebbe un'attività a tempo pieno, o un'attività a tempo parziale, o le andrebbero bene entrambe?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

- Attività a tempo pieno
- Vollzeitbeschäftigung
- Attività tempo parziale
- Teilzeitbeschäftigung
- Entrambe
- Beides recht

Non so ancora
 Weiß noch nicht

15. A quanto dovrebbe per lo meno ammontare il guadagno netto perché potesse accettare un posto di lavoro che Le è stato offerto?

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

--	--	--	--

DM al mese
 DM im Monat

Non saprei dirlo, dipende
 Nicht zu sagen, kommt darauf an

16. Se in questo momento Le fosse offerto un posto adatto, potrebbe iniziare subito a lavorare?

Wenn man Ihnen **jetzt** eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

- Sì / Ja ...
- No / Nein .

17. Lei l'anno scorso - cioè dall'inizio del 1987 al oggi - ha svolto prima o poi un'attività lavorativa?

Waren Sie im letzten Jahr - gemeint ist die Zeit von Anfang 1987 bis heute - irgendwann erwerbstätig?

- Sì .. / Ja ... →

Sie springen auf Frage 19! Passare alla domanda 19!

- No . / Nein . →

Sie springen auf Frage 49! Passare alla domanda 49!

IL SUO CAMBIO DI PROFESSIONE

Berufliche Veränderungen

18. E' cambiato qualcosa nella Sua situazione professionale dall'inizio del 1987, ha cambiato, per esempio, posto di lavoro o ha cominciato a svolgere una nuova attività?

Indichi per cortesia se uno dei seguenti punti La riguarda, e se sì, quando é stato.

Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1987 etwas verändert, d.h. haben Sie die Stelle gewechselt oder eine Arbeit neu aufgenommen?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 nel mese di	1988 nel mese di	
	1987 im Monat	1988 im Monat	
Ho cominciato una attività lavorativa per la prima volta in vita mia Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Passare alla domanda 25! Sie springen auf Frage 25!
Dopo una pausa, adesso ho ripreso a lavorare Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Ho cambiato il posto all'interno della ditta Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Proseguire con la domanda 19! Bitte weiter mit Frage 19!
Ho iniziato una nuova attività da indipendente Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Ho assunto un posto presso un nuovo datore di lavoro Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Passare alla domanda 20! Sie springen auf Frage 20!
No, niente di tutto ciò Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>		Passare alla domanda 38! Sie springen auf Frage 38!

19. Quando ha smesso di lavorare col Suo ultimo impiego?
Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

1987, nel mese di
1987, und zwar im Monat

Ancora prima, esattamente nel
Schon früher, und zwar im Jahre

1988, nel mese di
1988, und zwar im Monat

Passare alla domanda 25!
Sie springen auf Frage 25!

20. Quanto tempo ha lavorato nel Suo ultimo posto di lavoro?
Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

Anni
Jahre

Mesi
Monate

**21. Quali motivi hanno portato alla scissione del rapporto di lavoro?
Quale dei seguenti punti corrisponde al Suo caso?**

Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden? Welcher der folgenden Punkte trifft zu?

- Sono stato licenziato dal datore di lavoro
Arbeitgeber hat mir gekündigt
- Il rapporto di lavoro è cessato automaticamente / era già a tempo determinato
Arbeitsverhältnis endete automatisch / war von vornherein befristet
- Ho approfittato delle norme di prepensionamento
Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen
- Il corso di formazione era terminato
Ausbildungsverhältnis war beendet
- Sono stato io a presentare il licenziamento
Habe von mir aus gekündigt
- Il rapporto di lavoro è stato scisso di comune accordo
Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst
- Sono stato trasferito all'interno dell'azienda, dietro mia richiesta
Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt
- E' stata la ditta a trasferirmi ad un altro posto
Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt
- Liquidazione del proprio negozio, scioglimento dell'azienda a conduzione familiare
Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs
- Altri motivi
Sonstiges

e cioè:
und zwar:

22. E quali dei sequenti motivi hanno avuto un'importanza rilevante per cui ha lasciato il Suo ultimo posto di lavoro?

Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

*Per cortesia segni su questa lista tutti i motivi che sono stati significativi nel Suo caso.
Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.*

- | | |
|---|---|
| Matrimonio
Heirat <input type="checkbox"/> | Trasloco
Umzug <input type="checkbox"/> |
| Necessità di occuparsi dei bambini
Kinderbetreuung <input type="checkbox"/> | Mancanza di lavoro /
razionalizzazione nell'azienda
Arbeitsmangel / Rationalisierung im Betrieb ... <input type="checkbox"/> |
| Necessità di occuparsi di persone bisognose
di cure (malati, anziani, minorati)
Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) <input type="checkbox"/> | Fallimento dell'azienda
Konkurs des Unternehmens <input type="checkbox"/> |
| Inabilità alla propria profess. / al proprio mestiere
Berufsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Volevo cambiare professione
Wollte mich beruflich verändern <input type="checkbox"/> |
| Inabilità al lavoro in generale
Erwerbsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Avevo trovato /
Mi si prospettava un posto migliore
Hatte bessere Stelle gefunden / in Aussicht . <input type="checkbox"/> |
| Altri motivi di salute
Sonstige gesundheitliche Gründe <input type="checkbox"/> | Inizio di un corso di perfezionamento /
riqualificazione o altro tipo di formazione
Aufnahme einer Fortbildung / Umschulung
oder sonstigen Ausbildung <input type="checkbox"/> |
| Raggiungimento dei limiti d'età
Erreichen der Altersgrenze <input type="checkbox"/> | Non avevo più bisogno di lavorare
per motivi finanziari
Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten <input type="checkbox"/> |
| Chiamata alla leva (al servizio civile)
Einberufung zum Wehrdienst / Zivildienst ... <input type="checkbox"/> | Altri motivi
Sonstige Gründe <input type="checkbox"/> |
| Problemi / Liti col superiore
Ärger / Streit mit Vorgesetzten <input type="checkbox"/> | |

Attenzione: Se Lei attualmente svolge una attività lavorativa, continui con la domanda 23!
 Se Lei oggi non svolge più una attività lavorativa o se Lei attualmente fa il servizio militare / servizio civile, passi alla domanda 49!

ACHTUNG: Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit Frage 23.
 Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst / Zivildienst ableisten, springen Sie auf Frage 49!

23. Come giudica il Suo attuale posto rispetto al precedente?

In quali punti Lei ritiene d'aver migliorato la Sua situazione, dove è rimasta uguale e dove è peggiorata?

Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?
 In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Com'è per quel che concerne – Wie ist dies in bezug auf –	meglio Verbessert	uguale Etwa gleichwertig	peggio Ver- schlechtert
– il tipo di attività? die Art der Tätigkeit?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– il guadagno? den Verdienst?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– le possibilità di ascesa? die Aufstiegsmöglichkeiten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– il peso che comporta il lavoro? die Arbeitsbelastungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– la lunghezza del percorso per andare al lavoro? die Länge des Arbeitsweges?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– l'orario di lavoro die Arbeitszeitregelung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– le prestazioni sociali da parte dell'azienda? die betrieblichen Sozialleistungen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– e la sicurezza del posto di lavoro? und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

24. Lei attualmente può utilizzare le Sue cognizioni professionali e la Sua capacità di più, nella stessa misura o di meno rispetto al posto di lavoro che occupava ultimamente?

Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

- Molto
Mehr
- All'incirca lo stesso
Gleich viel
- Meno
Weniger

25. Prima che Lei avesse cominciato la Sua attuale attività lavorativa, si era dato molto da fare per trovare un posto o questo Le è giunto per caso?

Bevor Sie Ihre jetzige Stelle angetreten haben, haben Sie da aktiv nach einer Stelle gesucht oder hat sich das so ergeben?

I'ho cercato attivamente
Aktiv gesucht

è giunto per caso
Hat sich so ergeben

26. Come è venuto a sapere di questo posto?

Wie haben Sie von dieser Stelle erfahren?

Tramite l'ufficio del lavoro
Über das Arbeitsamt

Tramite un annuncio sul giornale
Über eine Stellenanzeige in der Zeitung

Tramite conoscenti, amici, familiari
Über Bekannte, Freunde, Angehörige

Tornando dall'ex datore di lavoro
Rückkehr zum früheren Arbeitgeber

Ho fatto domanda ad intuito
Habe mich auf Verdacht beworben

Altro
Sonstiges bzw. nicht zutreffend

27. L'occupazione che Lei svolge attualmente è vincolata già inizialmente ad un rapporto di lavoro a tempo determinato o ad un contratto di lavoro a tempo indeterminato?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Rapporto di lavoro a tempo determinato
Befristetes Arbeitsverhältnis

Non è il mio caso /
lavoro in proprio

Ho un contratto di lavoro a tempo indeterminato
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag

Trifft nicht zu /
bin Selbständiger

28. **Qual'è la Sua occupazione attuale?**
Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

*La prego di dare una definizione esatta della Sua occupazione (p.es. non „impiegato commerciale”, ma invece „contabile paghe e contributi”; non „operaio”, ma invece „meccanico di precisione”).
Se Lei è un funzionario di stato scriva per cortesia la denominazione della Sua funzione, per esempio „Polizeiwachmeister” o „Studienrat”.
Se Lei è apprendista indichi, per cortesia, la professione relativa.
Bitte geben Sie die **genaue** Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht „kaufmännischer Angestellter”, sondern: „Speditionskaufmann”, nicht „Arbeiter”, sondern: „Maschinenschlosser”.
Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. „Polizeiwachmeister” oder „Studienrat”. Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.*

Si prega di specificare in tedesco!

*Bitte **deutsche** Bezeichnung eintragen!*

29. **Questa è la professione che ha imparato?**
Ist das Ihr erlernter Beruf?

Sì	<input type="checkbox"/>	Attualmente sto frequentando un corso di formazione	<input type="checkbox"/>
Ja	<input type="checkbox"/>	Derzeit in Ausbildung	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>	Non ho imparato alcun mestiere	<input type="checkbox"/>
Nein	<input type="checkbox"/>	Habe keinen Beruf erlernt	<input type="checkbox"/>

30. **Di regola, che tipo di formazione è necessario per l'attività che Lei svolge?**
Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Nessuna formazione in particolare	<input type="checkbox"/>
Keine besondere Ausbildung erforderlich	<input type="checkbox"/>
Solo un breve addestramento sul posto di lavoro	<input type="checkbox"/>
Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz	<input type="checkbox"/>
Un addestramento più lungo nell'impresa	<input type="checkbox"/>
Eine längere Einarbeitung im Betrieb	<input type="checkbox"/>
Frequentare dei corsi / una formazione particolari	<input type="checkbox"/>
Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen	<input type="checkbox"/>
Un diploma di formazione professionale	<input type="checkbox"/>
Eine abgeschlossene Berufsausbildung	<input type="checkbox"/>
Una laurea universitaria	<input type="checkbox"/>
Ein abgeschlossenes Hochschulstudium	<input type="checkbox"/>

31. **L'azienda nella quale lavora fa parte dei servizi pubblici?**
Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Sì / Ja	<input type="checkbox"/>	No / Nein	<input type="checkbox"/>
			

Di quale settore dei servizi pubblici si tratta?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Si prega di specificare in tedesco!

A quale settore appartiene / svolge l'attività l'azienda?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

*Bitte **deutsche** Bezeichnung eintragen!*

32. **Quanti dipendenti in tutto, all'incirca, ha l'impresa per cui lavora?**
Wie viele Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

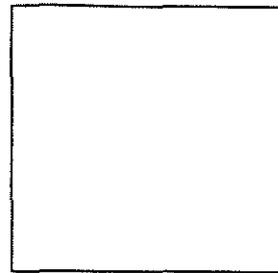
meno di 20 dipendenti	<input type="checkbox"/>
unter 20 Beschäftigte	<input type="checkbox"/>
da 20 a meno di 200 dipendenti	<input type="checkbox"/>
20 bis unter 200 Beschäftigte	<input type="checkbox"/>
da 200 a meno di 2.000 dipendenti	<input type="checkbox"/>
200 bis unter 2.000 Beschäftigte	<input type="checkbox"/>
2.000 e più dipendenti	<input type="checkbox"/>
2.000 und mehr Beschäftigte	<input type="checkbox"/>

La domanda non si applica al mio caso, sono in proprio senza dipendenti

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

LA SUA SITUAZIONE ATTUALE DI LAVORO

Ihre Arbeitssituation heute



38. Nel campo della Sua attività, qual'è attualmente la Sua posizione?

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Se Lei svolge più di una attività professionale risponda per cortesia alle seguenti domande solo per la Sua principale attività attuale!

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit?

OPERAI ARBEITER

- Operaio non qualificato
Ungelernte Arbeiter
- Operaio con basso grado di qualificazione
Angelernte Arbeiter
- Operaio qualificato, operaio specializzato
Gelernte und Facharbeiter
- Caporeparto, caposquadra
Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Capomastro
Meister, Polier

INDIPENDENTI (inclusi membri della famiglia che mi aiutano)

- #### SELBSTÄNDIGE (einschl. mithelfende Familienangehörige)
- Agricoltore indipendente
Selbständige Landwirte
 - Libero professionista,
laureato indipendente
Freie Berufe, selbständige Akademiker
 - Altro indipendente senza o
con un massimo di 9 dipendenti
Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
 - Altro indipendente
con 10 o più dipendenti
Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
 - Membri della famiglia che mi aiutano
nel lavoro
Mithelfende Familienangehörige

Persone in corso di formazione professio- nale / „Praktikanten“ (in tirocinio)

- #### AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN
- Persona in corso di formazione
Auszubildende
 - Volontario, praticante
(studente in tirocinio) e simili
Volontäre, Praktikanten u.ä.

IMPIEGATI ANGESTELLTE

- Capomastro industriale impiegato
Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Impiegato con attività semplice
(p. es. commesso, stenodattilografa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)
- Impiegato qualificato
(p. es. contabile, disegnatore tecnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Impiegato altamente qualificato, dirigente
(p. es. collaboratore scientifico,
procuratore, capo reparto)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher
Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
- Impiegato con funzioni gestionali, direzionali
(p. es. direttore, amministratore
delegato di imprese e associazioni di
dimensioni importanti)
Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ..

FUNZIONARI DI STATO (compresi giudici e militari di carriera)

- #### BEAMTE (einschl. Richter und Berufssoldaten)
- Funzione semplice
Einfacher Dienst
 - Funzione media
Mittlerer Dienst
 - Funzione elevata
Gehobener Dienst
 - Funzione superiore
Höherer Dienst

39. Vorremmo sapere qualcosa di più preciso sul Suo lavoro e sulle condizioni di lavoro dove Lei svolge la Sua attività: Indichi per le seguenti domande riguardanti il Suo lavoro se

- corrisponde in pieno
- corrisponde solo in parte oppure
- non corrisponde affatto.

Wir wüßten gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz: Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit voll zutrifft, teilweise zutrifft, oder gar nicht zutrifft.

	Corrisponde in pieno	Corrisponde solo in parte	Non corrisponde affatto
	Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A La Sua è una attività varia? Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B Durante la Sua attività deve svolgere lavori pesanti? Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C Lei può decidere liberamente i tempi ed i modi del Suo lavoro? Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D Il Suo orario di lavoro varia a seconda di quanto lavoro c'è da compiere? Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb? ..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E Il Suo rendimento al lavoro viene controllato severamente? Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F Lei deve compiere turni di lavoro? Arbeiten Sie in Wechselschicht?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G Lei lavora regolarmente di notte? (dalle 22.00 alle 6.00)? Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H Ha avuto problemi o conflitti con i superiori? Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J Va d'accordo coi Suoi colleghi di lavoro? Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K Lei può prendere parte a decisioni sul pagamento o sul miglioramento della posizione lavorativa di altri dipendenti? Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L Durante il Suo lavoro può imparare qualcosa di nuovo che possa esserLe utile per migliorare la Sua posizione di lavoro? Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M Lei è esposto / esposta ad elementi che influiscano negativamente sull'ambiente come il freddo, l'umidità, l'eccessiva temperatura, sostanze chimiche nocive, vapori o gas? Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N Il Suo lavoro è legato ad una alta tensione nervosa? Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

40. **Quante sono le Sue ore di lavoro settimanali previste dal contratto, senza contare le ore di straordinario?**

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

ore settimanali
Stunden pro Woche

Ore settimanali non fissate
Keine festgelegte Arbeitszeit

41. **Quante sono in media le Sue ore di lavoro effettive contando eventuali ore di straordinario?**

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

ore settimanali
Stunden pro Woche

30 ore a più
Wenn unter 30 Stunden:



42. **Lei con questa attività gode di assicurazione sociale, vale a dire che Lei o il Suo datore di lavoro versa contributi per la assicurazione pensionistica?**

Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Sì
Ja

Non è il mio caso,
sono lavoratore autonomo

No
Nein ..

Trifft nicht zu /
bin Selbständiger

43. **Com'era il mese scorso?**

Ha fatto ore di straordinario, e se sì, quante?

Wie war das im letzten Monat:

Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Sì, e cioè:
Ja, und zwar: ore
Stunden

Non è il mio caso,
sono lavoratore autonomo

Trifft nicht zu, bin Selbständiger ...

No ... / Nein .



Passare alla domanda 45!
Sie springen auf Frage 45!

44. **Quando Lei fa ore di straordinario, queste normalmente vengono pagate, aggiunte come ferie o non vengono ricompensate?**

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Pagate
Bezahlt

Non vengono ricompensate
affatto

Gar nicht abgegolten

Compensate
Abgefeiert

Non è il mio caso,
non faccio ore di straordinario

In parte pagate, in parte compensate
Teils / teils

Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden

45. A quanto è ammontato il Suo reddito da lavoro il mese scorso?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

*Se il mese scorso ha ricevuto dei pagamenti speciali, p. es. gratifiche-vacanze o dei compensi retroattivi, per cortesia li **escluda!** La paga delle ore di straordinario viene invece calcolata.*

*Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte **nicht** mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.*

Se possibile, indichi per cortesia

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- sia lo stipendio (la paga) **lordo**, cioè prima di detrarre tasse e contributi den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- che lo stipendio (la paga) **netto**, cioè dopo deduzione delle tasse e dei contributi per pensione, disoccupazione, mutua.
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Il reddito da lavoro è ammontato a
Der Arbeitsverdienst betrug:

lordi
brutto

DM
DM

netti
netto

DM
DM

46. Se Lei potesse scegliere il numero di ore lavorative, quante ore di lavoro alla settimana preferirebbe lavorare, considerando che il Suo guadagno cambierebbe secondo le ore lavorative?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:
Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

ore settimanali
Stunden pro Woche

47. Che cosa si aspetta in futuro per quel che concerne la professione? Quante probabilità ci sono entro i prossimi due anni ...

Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?
Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre ...

	Certa- mente ganz sicher	Quasi certa- mente wahr- schein- lich	Impro- babil- mente eher unwahr- scheinlich	Certa- mente no ganz sicher nicht
- che Lei perda il Suo posto di lavoro? daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei si metta in cerca di un nuovo posto di lavoro? daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei possa migliorare la Sua posizione nella ditta dove lavora attualmente? daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei lasci la Sua professione attuale e ricominci da capo con un'altra professione? daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei smetta del tutto o temporaneamente di lavorare? daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorüber- gehend aufgeben?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

48. Se Lei dovesse perdere il Suo posto attuale, Le sarebbe facile, difficile o praticamente impossibile ritrovare un posto almeno equivalente all'attuale?

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Facile Difficile Praticamente impossibile
Leicht Schwierig Praktisch unmöglich

49. Le seguenti domande sulla tema „Perfezionamento professionale” sono rivolte solo a persone sotto i 65 anni.

Die folgenden Fragen zum Thema „berufliche Weiterbildung” richten sich nur an Personen unter 65 Jahren.

La persona intervistata è
Befragungsperson ist:

sotto i 65 anni
unter 65 Jahre alt

ha 65 anni e oltre
65 Jahre und älter



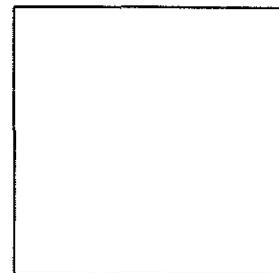
Proseguire con la domanda 50!
Bitte weiter mit Frage 50!



Passare alla domanda 63!
Sie springen auf Frage 63!

PERFEZIONAMENTO PROFESSIONALE

Berufliche Weiterbildung



50. Il perfezionamento professionale può avere diversi obiettivi. Quali dei seguenti obiettivi potrebbero per Lei essere motivo di partecipare ad un corso di perfezionamento?

Berufliche Weiterbildung kann verschiedene Ziele haben. Welche der folgenden Ziele könnten für Sie persönlich ein Grund sein, an beruflicher Weiterbildung teilzunehmen?

*Possibili diverse citazioni!
Mehrfachnennungen möglich!*

- Recuperare un esame di licenza professionale
Eine berufliche Abschlußprüfung nachholen
- Frequentare un corso di riqualificazione professionale
Sich auf einen anderen Beruf umschulen lassen
- Rinfrescare cognizioni professionali in parte antiquate
Berufliche Kenntnisse, die zum Teil veraltet sind, wieder auffrischen
- Aggiornarsi continuamente dal punto di vista professionale
Sich ständig neuen Entwicklungen im Beruf anpassen
- Continuare ad aggiornarsi per avere possibilità di ascesa professionale
Sich weiter qualifizieren, um beruflich aufsteigen zu können
- Conoscere nuovi settori per non essere così vincolato sotto l'aspetto della professione
Neue Gebiete kennenlernen, um beruflich nicht so festgelegt zu sein
- Niente di tutto ciò, **nessun interesse** al perfezionamento professionale
Nichts davon, **kein Interesse** an Weiterbildung

51. Vi possono anche essere determinati motivi per non partecipare a corsi di aggiornamento professionale. Quali delle seguenti asserzioni rispondono al Suo caso?

Es kann auch bestimmte Gründe geben, nicht an Weiterbildung teilzunehmen. Welche der folgenden Aussagen treffen für Sie zu?

	E' il mio caso Trifft zu	Non è il mio caso Trifft nicht zu
Anche partecipando a corsi di perfezionamento professionale non posso migliorare le mie personali prospettive professionali Durch Teilnahme an beruflicher Weiterbildung kann ich meine persönlichen Berufschancen nicht verbessern	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mi manca il tempo per aggiornarmi sotto il profilo professionale Für eine Teilnahme an beruflicher Weiterbildung fehlt mir die Zeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Se l'aggiornamento professionale è legato a spese o a mancato guadagno, non lo prendo in considerazione Wenn berufliche Weiterbildung mit Kosten oder Verdienstaussfall verbunden ist, kommt das für mich nicht in Frage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

corso attuale o l'ultimo letzter oder der- zeitiger Kurs 1	il corso prima der Kurs davor 2	il corso prima der Kurs davor 3
--	---	---

c) **Quante erano all'incirca le ore di lezione settimanali?**

Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche gab es etwa?

Numero delle ore

Anzahl Stunden

Era un corso per corrispondenza

War ein Fernlehrgang

d) **Quale era per Lei l'obiettivo di questo aggiornamento?**

Was war für Sie das Ziel dieser Weiterbildung?

Riqualificazione per un'altra attività lavorativa

Umschulung auf einen anderen Beruf

Periodo di pratica iniziale nel nuovo posto di lavoro

Einarbeitung an einem neuen Arbeitsplatz

Qualificazione per l'ascesa professionale

Qualifizierung für den beruflichen Aufstieg

Adattamento alle nuove esigenze nell'attività da me finora svolta

Anpassung an neue Anforderungen in meiner bisherigen Tätigkeit

Altro

Sonstiges

e) **Il corso si è svolto durante l'orario di lavoro?**

Wurde der Lehrgang / Kurs während der Arbeitszeit durchgeführt?

Sì, durante l'orario di lavoro

Ja, während der Arbeitszeit

In parte sì, in parte no

Teils / teils

No, fuori dell'orario di lavoro

Nein, außerhalb der Arbeitszeit

Non è il mio caso, giacchè attualmente sono disoccupato/a o non sto lavorando

Trifft nicht zu, da zu dieser Zeit arbeitslos oder nicht erwerbstätig

f) **Lei per questo corso ha ricevuto un attestato di frequenza che in una futura domanda di lavoro potrebbe allegare alla documentazione Sua?**

Haben Sie für den Lehrgang / Kurs eine Teilnahmebestätigung erhalten, die Sie bei einer späteren Bewerbung ihren Unterlagen beilegen würden?

Sì / Ja

No / Nein

**55. Qualora Lei abbia appena (domanda 54) indicato più di un corso:
Quale di essi è stato per Lei più importante sotto il profilo professionale?**

Falls Sie eben (Frage 54) mehr als 1 Kurs angegeben haben:

Welcher davon war für Sie beruflich am wichtigsten?

Corso N°
Kurs Nr.

Indicare solo **un** corso
Nur **ein** Kurs angegeben

Risponda alle seguenti domande riguardanti questo corso per Lei particolarmente importante:

Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für diesen wichtigsten Lehrgang oder Kurs:

56. Quale era il contenuto principale di questo corso?

Um welches Thema, welchen Inhalt ging es in diesem Kurs?

Si prega di specificare in tedesco!

*Bitte **deutsche** Bezeichnung eintragen!*

57. Da chi era stato organizzato questo corso?

Von welchem Veranstalter wurde dieser Kurs durchgeführt?

Datore di lavoro, azienda, autorità, presso cui lavoro / lavoravo
Arbeitgeber, Betrieb, Behörde, bei dem man beschäftigt ist / war

Particolare centro d'addestramento della ditta / delle autorità
Besondere Ausbildungsstätte der Firma / Behörde

Università popolare
Volkshochschule

Associazione professionale o economica / Camera / corporazione
Wirtschafts- oder Berufsverband / Kammer / Innung

Sindacato
Gewerkschaft

Chiesa
Kirche

Centro privato di formazione / Istituto
Privates Schulungszentrum / Institut

Altro
Sonstige

e cioè:
und zwar:

58. Lei vi ha preso parte di Sua iniziativa o su richiesta del datore di lavoro?

Haben Sie aus eigener Initiative teilgenommen
oder erfolgte die Teilnahme auf betriebliche Veranlassung?

Iniziativa propria
Eigene Initiative

Su richiesta del datore di lavoro
Betriebliche Veranlassung

In parte sì / in parte no
Teils / teils

59. Lei per questo corso di aggiornamento ha ricevuto aiuti finanziari o la paga comunque garantita dal datore di lavoro, dall'ufficio del lavoro o da un altro ufficio o altra sede?

Erhielten Sie für diese Weiterbildungsmaßnahme finanzielle Unterstützung oder Lohnfortzahlung vom Arbeitgeber, vom Arbeitsamt oder von einer anderen Stelle?

- Sì, dal datore di lavoro
 Ja, vom Arbeitgeber
- Sì, dall'ufficio del lavoro
 Ja, vom Arbeitsamt
- Sì, da un altro ufficio o altra sede?
 Ja, von anderer Stelle

No, nessun aiuto
 Nein, keine Unterstützung ...



**Passare alla domanda 61!
 Sie springen auf Frage 61!**

e cioè:
 und zwar:

60. Avrebbe preso parte al corso di aggiornamento anche senza questo aiuto finanziario?

Hätten Sie an der Weiterbildungsmaßnahme auch ohne diese finanzielle Unterstützung teilgenommen?

- Sì, certo / Ja, sicher ...
- Forse / Vielleicht
- No / Nein

61. A quanto sono ammontate le spese che ha dovuto sostenere per frequentare questo corso di perfezionamento?

Wie hoch waren die Kosten, die Ihnen selbst durch die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme entstanden sind?

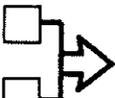
Spese sostenute DM
 Entstandene Kosten DM

Nessuna spesa
 Keine Kosten entstanden ...

62. Giudicando a cose fatte, è valsa la pena dal punto di vista professionale frequentare questo corso di aggiornamento?

Im nachhinein betrachtet, wie hat sich die Weiterbildung beruflich für Sie ausgezahlt?

- Molto
 Sehr
- Un poco
 Ein wenig
- Per niente
 Gar nicht
- Non posso ancora esprimermi
 Weiß nicht, noch nicht zu sagen



Sotto che aspetto è valso questo corso di perfezionamento?
 In welcher Hinsicht hat sich die Weiterbildung ausgezahlt?

*Possibili diverse menzioni!
 Mehrfachnennungen möglich!*

- Migliori cognizioni per la mia attività
 Bessere Kenntnisse für meine Tätigkeit
- Migliori possibilità di ascesa
 Bessere Aufstiegschancen
- Maggior guadagno
 Mehr Verdienst
- Maggior sicurezza dalla perdita del posto di lavoro
 Mehr Sicherheit vor Verlust des Arbeitsplatzes
- Attività più interessante
 Interessantere Tätigkeit
- Maggiori possibilità di trovare un posto di lavoro ovvero uno nuovo
 Bessere Chancen, einen neuen bzw. überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden
- Altro / Sonstiges

63. Il perfezionamento non deve essere riferito solo alla professione.
 Vi sono molte persone che nel tempo libero vogliono aggiornarsi in altri campi della vita,
 o partecipando a corsi o conferenze o ricorrendo anche a libri e riviste specializzati.
 Lei personalmente negli ultimi tempi, si è aggiornato in uno dei seguenti campi?

Weiterbildung muß sich ja nicht nur auf den Beruf beziehen. Auch in anderen Lebensbereichen
 bilden sich viele Personen in ihrer freien Zeit entweder durch die Teilnahme an Kursen, Lehr-
 gängen oder Vorträgen oder aber auch über Fachzeitschriften bzw. Fachbücher weiter.

Haben Sie persönlich in letzter Zeit auf einem der folgenden Gebiete Weiterbildung betrieben?

- A Questioni riguardanti la salute
 Fragen zur Gesundheit
- B Educazione dei figli e sostegno per la scuola
 Kindererziehung und Hilfe für die Schule
- C Problemi personali, familiari o col partner
 Persönliche, familiäre oder Partnerschaftsprobleme
- D Cognizioni linguistiche
 Sprachkenntnisse
- E Cognizioni di cui si può sempre aver bisogno
 (per es. abilità artigianali)
 Kenntnisse, die man immer mal wieder braucht
 (z.B. handwerkliche Fähigkeiten)
- F Sviluppare capacità artistiche
 Entwicklung musischer oder künstlerischer Fähigkeiten
- G Questioni di carattere assicurativo, pensionistico e fiscale
 Versicherungs-, Renten- und Steuerfragen
- H Questioni politiche, diritti e doveri del cittadino
 Politische Fragen, Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
- J Scienze naturali e tecnica
 Naturwissenschaften und Technik
- K Tutela dell'ambiente (ecologia)
 Umweltschutz (Ökologie)
- L Sport
 Sport
- M Nozioni di arte, letteratura, religione, storia o geografia
 Wissen über Kunst; Literatur, Religion, Geschichte oder Länderkunde
- Altri argomenti
 Sonstige Themen

N e cioè:
und zwar:

O e cioè:
und zwar:

No nessun aggiornamento
 di carattere generale da parte mia
 Nein, keine allgemeine Weiterbildung betrieben



Passare alla domanda 66!
 Sie springen auf Frage 66!

64. Lei a partire dall'inizio del 1987, ha frequentato dei corsi (inclusi quelli per corrispondenza o televisivi ecc.) in uno o più dei campi citati?

Haben Sie auf einem oder mehreren der genannten Gebiete in der Zeit seit Anfang 1987 Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich Fernkurs, Telekolleg usw.)?

No / Nein ...  **Passare alla domanda 66!
Sie springen auf Frage 66!**

lettera come dalla domanda 63
Buchstabe lt. Frage 63

Sì, in uno dei campi
Ja, und zwar auf den Gebieten

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
		

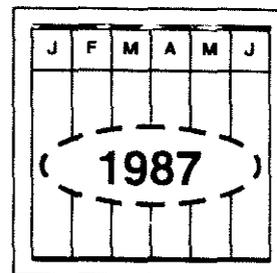
65. Quali erano i motivi primari?

Welche Gründe standen dabei für Sie im Vordergrund?

- | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - trarne vantaggi anche professionali
daß mir das auch beruflich nützt | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - acquisire nozioni che mi possano essere utili
nella vita pratica
daß ich dabei Kenntnisse erwerbe, die mir im praktischen
Leben helfen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - poter svolgere un'attività creativa
daß ich mich kreativ betätigen möchte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - il semplice interesse per il campo in questione
daß mich das Gebiet einfach interessiert | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

CHE COSA C'E' STATO L'ANNO SCORSO?

Was war im letzten Jahr?



66. Lei nel periodo a partire dall'inizio del 1987 ha terminato una scuola, un corso di formazione professionale o ha terminato l'università / Hochschule, qui in Germania?
 Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Si / Ja ... 

No / Nein . 

Passare alla domanda 68!
Sie springen auf Frage 68!

67. Di che tipo di licenza scolastica si tratta?
 Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Licenza scolastica di formazione generale Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife
 (Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Altro tipo di licenza
 Anderer Schulabschluß

e cioè:
 und zwar:

Licenza presso Istituto superiore / Università Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität,
 Technische / sonstige Hochschule

*Si prega indicare il tipo di „Abschluß“ /
 Licenza e di specializzazione / Fachrichtung:
 Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
 angeben:*

Licenza di formazione professionale Beruflicher Ausbildungsabschluß

*Indicazione della professione appresa
 nell'ambito della formazione:
 Bezeichnung des Ausbildungsberufs:*

*Tipo di formazione:
 Art der Ausbildung:*

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
 (z.B. Meister- / Technikerschule)

Beamtenausbildung

Altro tipo di formazione
 Sonstige Ausbildung

e cioè:
 und zwar:

68. Ed ora pensi a tutto lo scorso anno, quindi al 1987:

Abbiamo riprodotto, qui di seguito, una specie di calendario.

A sinistra sono elencate diverse situazioni in cui Lei avrebbe potuto trovarsi l'anno scorso.

Per cortesia esamini ogni situazione e segni una crocetta nei mesi corrispondenti, cioè p. es.

Nei mesi in cui è stato occupato, disoccupato, ecc.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Attenzione: per ogni mese deve essere indicato qualcosa!

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	Gen. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Apr. April	Mag Mai	Giu. Juni	Lu. Juli	Ago. Aug	Sett. Sept	Ott. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Con piena attività lavorativa Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
Lavoro non a tempo pieno o saltuario Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
In addestramento aziendale / perfezionamento / riqualificazione In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Registrato disoccupato Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>											
In pensione / a riposo In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>											
A scuola / Studi superiori Auf der Schule / Hochschule	<input type="checkbox"/>											
In servizio militare / servizio civili Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst	<input type="checkbox"/>											
Casalinga / casalingo Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>											
Altro / Sonstiges e cioè: und zwar:	<input type="checkbox"/>											

69. Se nel 1987 era occupato: Quanti giorni di vacanza ha preso l'anno scorso?

Falls Sie 1987 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

giorni 1987
Tage 1987

Non ho avuto ferie
Habe keinen Urlaub gemacht

Non corrisponde, non ero occupato
Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

70. Ecco un altro calendario. A sinistra abbiamo scritto diversi tipi di reddito.

Proceda, per cortesia, riga per riga.

Se ha avuto dei redditi personali del tipo segnato a sinistra, li indichi per ogni mese in cui li ha ricevuti.

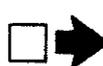
Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Redditi Einkünfte	1987											
	Gen. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Apr. April	Mag Mai	Giu. Juni	Lu. Juli	Ago. Aug.	Sett. Sept	Ott. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Salario/stipendio come lavoratore dipendente (incl. il sussidio di formazione) Lohn / Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsverg., Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>											
Reddito da attività autonoma / come libero professionista Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>											
Altri guadagni da attività secondarie Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>											
Pensione di vecchiaia/invalidità/aziendale (in base ad una propria attività lavorativa) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>											
Pensione per vedovi, per orfani Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>											
Borsa di studio (BAföG) Sussidio di formazione professionale BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>											
Stipendio per madri in congedo maternità Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>											
Sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>											
Indennità di disoccupazione Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>											
Sussidio da parte dell'ufficio del lavoro per perfezionamento / riqualificazione Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Pagamenti, sussidi di persone che non vivono nella famiglia Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>											
In quel mese non ho percepito nessun introito del tipo menzionato Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>											

Nel 1987 non ho assolutamente avuto nessuna entrata di tale tipo
Hatte 1987 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art



**Passare alla domanda 75!
Sie springen auf Frage 75!**

71. Per tutti i tipi di redditi per cui sulla pagina di sinistra ha fatto una crocetta, indichi per cortesia l'ammontare mensile lordo, cioè prima della deduzione delle imposte e dei contributi.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen **Bruttobetrag** an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Se non sa di preciso la cifra, dia per cortesia una stima approssimativa, in ordine di grandezza.

Se le cifre mensili non sono state sempre uguali, indichi una media.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1987

Ammontare mensile lordo
Höhe des Bruttobetrag im Monat

DM

Qualora Lei abbia percepito „Krankengeld“ (indennità di malattia), „Kurzarbeitergeld“ (indennità lavoro a orario ridotto) o „Schlechtwettergeld“ (indennità per cattivo tempo) devono per cortesia venir calcolate anche queste. Remunerazioni come la tredicesima, sussidio ferie „Urlaubsgeld“ ecc. al contrario con devono venire calcolate qui, ma alla dom. 72!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu! Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 72 angeben!

74A

Indichi il tipo e l'ammontare delle singole pensioni nella domanda 74 ancora una volta, in maniera più precisa.

74B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!

DOMANDA AGGIUNTIVA SOLO PER LAVORATORI DIPENDENTI
Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

72. L'anno scorso (1987) ha ricevuto dal Suo datore di lavoro una o più delle remunerazioni speciali indicate appresso?
Se sì, indichi l'importo lordo.

Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?
 Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

Tredicesima 13. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Quattordicesima 14. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Inoltre: gratifica natalizia Zusätzliches Weihnachtsgeld	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Gratifica vacanze Urlaubsgeld	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Partecipazione agli utili, gratifica Gewinnbeteiligung, Gratifikation	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Altro Sonstiges	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
No, niente di ciò Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>			

73. Nel 1987 ha ricevuto „Kurzarbeitergeld” o „Schlechtwettergeld”?
Se sì, per quante settimane?

Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
 Wenn ja, für wie viele Wochen?

Sì, Kurzarbeitergeld Ja, Kurzarbeitergeld	<input type="checkbox"/>	e cioè per und zwar für	<input type="text"/>	settimane Wochen
Sì, Schlechtwettergeld Ja, Schlechtwettergeld	<input type="checkbox"/>	e cioè per und zwar	<input type="text"/>	settimane Wochen
No, né uno né l'altro Nein, weder noch	<input type="checkbox"/>			

DOMANDA AGGIUNTIVA SOLO PER PENSIONATI

Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

74. Da chi viene retribuita la pensione, e di quant'erano gli importi mensili nel 1987?

Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

*Indichi l'importo lordo, prima della trattenuta di eventuali tasse.
 Nel caso che Lei percepisca diverse pensioni, indichi ciascuna di esse.
 In questo caso si assicuri anche di non aver dimenticato nessuna pensione alla domanda 53.
 Se non si ricorda bene dell'importo, cerchi di ricordarsi all'incirca quello che è.
 Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
 Falls Sie **mehrere** Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
 In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 53 keine Rente vergessen haben.
 Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A	B
	Pensione di vecchiaia/ invalidità Altersrente/ -pension, Invalidenrente	Pensione per vedovi, per orfani Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Knappschaft	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Beamtenversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Kriegsopferversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Altershilfe der Landwirte	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) ...	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Altro Sonstige	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM

e cioè:
und zwar:

ASSICURAZIONE MALATTIA
KRANKENVERSICHERUNG

75. In quale forma era assicurato contro le malattie l'anno scorso? E' stato personalmente ...
In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich ...

- membro pagante su base obbligatoria
beitragszahlendes Pflichtmitglied
- membro pagante volontario
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- membro della famiglia assicurato insieme ad altri
mitversichertes Familienmitglied
- assicurato privatamente
privat versichert
- assicurato come pensionato, disoccupato, studente,
beneficiario di sussidio di assistenza sociale, militare
(o di leva in servizio civile)
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Niente di tutto ciò,
non ero assicurato
contro le malattie
Nichts davon, war nicht
krankenversichert

Passare alla domanda 77!
Sie springen auf Frage 77!

76. Sotto quale assicurazione malattia era l'anno scorso?
In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Assicurazione alternativa (Barmer, DAK, ecc.)
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- Assicurazione dell'impresa, aziendale
Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse
Innungskrankenkasse
- Assicurazione malattia privata
Private Krankenversicherung
- come assicurazione globale
als Vollversicherung
- come assicurazione suppletiva
als Zusatzversicherung
- Altra / Sonstiges

e cioè:
und zwar:

*Nel caso di assicurazione privata
indicare inoltre:
Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:*

Quota mensile Monatlicher Beitrag	<input style="width: 80%;" type="text"/>	DM DM
Numero delle persone assicurate con tale quota Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen	<input style="width: 80%;" type="text"/>	persone Personen

ASSICURAZIONE PENSIONISTICA
RENTENVERSICHERUNG

77. L'anno scorso, il Suo datore di lavoro ha versato per Lei i contributi obbligatori per l'assicurazione pensionistica prevista dalla legge oppure è stato Lei stesso - dietro richiesta - a versare volontariamente i contributi o a pagare quelli obbligatori?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Sì, contributi obbligatori del datore di lavoro la pensione
Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers
- Ho pagato da me, su richiesta, i contributi obbligatori
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt
- Ho pagato da me contributi volontari
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt
- No ho pagato nessun contributo
Nein, keine Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ...

*Per i contributi volontari si prega di aggiungere:
Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:*

Quota mensile Monatlicher Beitrag	<input style="width: 80%;" type="text"/>	DM DM
Per quanti mesi ha versato questi contributi nel 1987? Für wie viele Monate haben Sie 1987 Beiträge gezahlt?	<input style="width: 40%;" type="text"/> <input style="width: 40%;" type="text"/>	mesi Monate

78A Lei, l'anno scorso 1987, ha spedito soldi nel Suo Paese o portato con sè durante viaggi a casa?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

No / Nein .

Si / Ja ...



Di quant'era all'incirca la somma?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1987 insgesamt etwa?

nel 1987, in tutto DM
1987 insgesamt: DM

Come si può dividere questa somma?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Per aiutare la mia famiglia DM
Unterstützung für meine Familie .. DM

Come riserva per il futuro DM
Rücklagen für später DM

Altri motivi DM
Sonstiges DM

78B Le ha dei familiari che vivono in Germania, non però nell'ambito della Sua famiglia?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

No / Nein .

Si / Ja ...



Ha aiutato queste persone con delle somme di denaro, durante lo scorso anno?

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet?
Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Si e cioè DM
Ja und zwar DM

nel 1987
im Jahre 1987

No
Nein

**IMPOSTA SUL SALARIO / SUL REDDITO 1986
LOHN- / EINKOMMENSTEUER 1986**

79. Lei ha pagato per il 1986, quindi due anni fa, l'imposta sul reddito o sul salario?

Haben Sie für das **vorletzte** Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Si / Ja ..


No / Nein . 

**Passare alla domanda 82!
Sie springen auf Frage 82!**

80. Lei nel 1986 era soggetto a tassazione assieme al coniuge, o separatamente, o come celibe?

Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Tassazione in comune col coniuge
Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Separatamente / come celibe
Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. Quanto ha pagato complessivamente per il 1986 di tassa sul reddito o sul salario?

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

Indichi la somma totale definitiva inclusi eventuali pagamenti integrativi, e dedotti eventuali rimborsi.

In caso di tassazione comune indichi l'importo complessivo relativo ad entrambi i coniugi!

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM

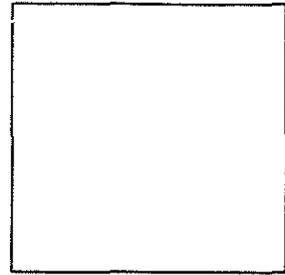
1986 DM

No ho ancora ricevuto il formulario fiscale per il 1986

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor

SALUTE

Gesundheit



Ed ora alcune domande sul tema: salute

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit.

82. Lei è stato ufficialmente dichiarato parzialmente inabile al lavoro o invalido?

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Se Lei percepisce una pensione per inabilita al lavoro o per infortunio, non dimentichi allora di registrarsi qui!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

No / Nein .

Si / Ja ...



Secondo l'ultima dichiarazione ufficiale, a che percentuale ammonta la Sua inabilità al lavoro o la Sua invalidità?

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

83. Soffre da almeno un anno di malattie o disturbi cronici?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Si ... / Ja ...

No ... / Nein .

84. Negli ultimi 3 mesi è stato dal medico?

Se sì, indichi quante volte.

Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Numero delle visite mediche negli ultimi 3 mesi
Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten

Non sono stato da alcun medico
Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. **E quanto a degenze ospedaliere come è stato lo scorso anno?**
Lei nel 1987 è stato ricoverato una o più volte per almeno una notte, in ospedale?
 Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?
 Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

No / Nein

Sì / Ja ...



Quante volte è dovuto andare all'ospedale per almeno una notte nel 1987?

Wie oft mußten Sie 1987 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

volta / volte
mal

Quante notti ha trascorso complessivamente in ospedale l'anno scorso?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

notti
Nächte

86. **Lei l'anno scorso, quindi nel 1987 ha svolto attività lavorativa?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Sì / Ja ...

No / Nein ...

**Passare alla domanda 88!
Sie springen auf Frage 88!**



Per quante giornate non ha lavorato nel 1987 causa malattia?

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

La preghiamo di indicare tutti i giorni e non solo quelli prescritti dal medico nel certificato medico di inabilità al lavoro!

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztl. Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Nessuna giornata
Keinen Tag

Complessivamente
Insgesamt giornate
Tage



Le è capitato l'anno scorso di essersi dato per malato per più di 6 settimane di seguito?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Sì / Ja e cioè volta / volte
und zwar mal

No / Nein

87. **Lei l'anno scorso, quindi nel 1987, ha dovuto ricorrere a cure mediche o è stato ricoverato in ospedale a seguito di un incidente sul lavoro?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Sì, cure mediche
Ja, in ärztlicher Behandlung

Sì, ricoverato in ospedale
Ja, im Krankenhaus

No / Nein

88. **Nel 1987 Lei è stato in cura oppure ricoverato per cure mediche?**

Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

No / Nein

Sì / Ja ..



Quale Cassa malattie o assicurazione si è addossata le spese in gran parte?

Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

L'assicurazione pensionistica / Die Rentenversicherung

L'assicurazione malattie / Die Krankenkasse

Un altro ente / Eine andere Organisation ...

89. Parlando in generale, Lei si interessa molto di politica?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Moltissimo / Sehr stark
- Molto / Stark
- Non tanto / Nicht so stark
- Per niente / Überhaupt nicht ...

90. Molti stranieri in Germania si interessano anche dei partiti politici di qui.

Esattamente come i tedeschi, essi tendono ad un certo partito, anche se non possono votare. Com'è nel Suo caso: tende verso un certo partito tedesco?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

- Sì / Ja ...
- No / Nein
- Non so ... / Weiß nicht ...

Quale partito?

Welcher Partei?

Quanto stima Lei questo partito?

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

- | | |
|--|---|
| SPD <input type="checkbox"/> | Moltissimo <input type="checkbox"/> |
| CDU / CSU . . . <input type="checkbox"/> | Sehr stark <input type="checkbox"/> |
| FDP <input type="checkbox"/> | Abbastanza <input type="checkbox"/> |
| Grüne <input type="checkbox"/> | Ziemlich stark <input type="checkbox"/> |
| Altri <input type="checkbox"/> | Moderatamente <input type="checkbox"/> |
| Andere <input type="checkbox"/> | Mäßig <input type="checkbox"/> |
| | Non molto <input type="checkbox"/> |
| | Ziemlich schwach <input type="checkbox"/> |
| | Molto poco <input type="checkbox"/> |
| | Sehr schwach <input type="checkbox"/> |

91. E per quanto riguarda i campi seguenti: sono una fonte di preoccupazioni per Lei?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

	Notevoli preoccu- pazioni Größe Sorgen	Alcune preoccu- pazioni Einige Sorgen	Nessuna preoccu- pazioni Keine Sorgen
L'evoluzione globale dell'economia Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La Sua situazione economica personale Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La protezione dell'ambiente Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il mantenimento della pace Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Solo se è occupato:</i>			
La sicurezza del Suo posto di lavoro Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes? ..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Oppure che cosa rappresenta una fonte di preoccupazioni per Lei?

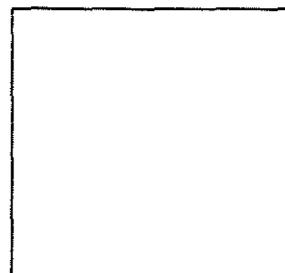
Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Si prega di specificare in tedesco!

Bitte auf deutsch eintragen!

STRANIERO IN GERMANIA

Als Ausländer in Deutschland



92. **Dall'inizio del 1987 Lei ha cambiato la cittadinanza?**
Hat sich seit Anfang 1987 Ihre Staatsangehörigkeit geändert?

Si ... / Ja ... 
No ... / Nein ...

Indicare la cittadinanza!
Staatsangehörigkeit bitte angeben:

93. **Vivendo per molto tempo in Germania è possibile che cambino i rapporti iniziali col Paese d'origine, quindi l'Italia. Com'è nel Suo caso, dal momento che Lei vive qui in Germania?**
Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zu Italien verändern. Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

Quanto si sente tedesco / tedesca?
Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- Mi sento interamente tedesco / tedesca
Ich fühle mich ganz als Deutscher
- Mi sento più tedesco / tedesca
Ich fühle mich mehr als Deutscher
- Sotto certi aspetti mi sento tedesco / tedesca
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher
- Non mi sento quasi per niente tedesco / tedesca
Ich fühle mich kaum als Deutscher
- Non mi sento tedesco / tedesca
Ich fühle mich nicht als Deutscher

E quanto si sente ancora italiano / italiana qui in Germania?
Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Italiener?

- Mi sento interamente italiano / italiana
Ich fühle mich ganz als Italiener
- Mi sento più italiano / italiana
Ich fühle mich mehr als Italiener
- Sotto certi aspetti mi sento italiano / italiana
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Italiener
- Non mi sento quasi per niente italiano / italiana
Ich fühle mich kaum als Italiener
- Non mi sento italiano / italiana
Ich fühle mich nicht als Italiener

94. **Per lo straniero che viene in Germania, non è facile imparare la lingua tedesca. Invece per lo straniero nato qui o che vive qui da lungo tempo, non è forse più facile parlare la lingua del Suo paese.**

Come stanno le cose per Lei?

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen. Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes. Wie ist das bei Ihnen?

Come giudica la Sua capacità di parlare il tedesco? E di scriverlo?

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung deutsch sprechen? Und schreiben?

Parlare **Scrivere**
sprechen schreiben

Come giudica la Sua capacità di parlare italiano? E di scriverlo?

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung italienisch sprechen? Und schreiben?

Parlare **Scrivere**
sprechen schreiben

Ottima	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sehr gut				
Buona	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gut				
Così così	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Es geht				
Piuttosto scarsa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eher schlecht				
Nulla	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gar nicht				

95. **Ha avuto più stretti contatti con tedeschi da quando Lei è in Germania?**

Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Sì / Ja ... No ... / Nein ..

96. **Negli ultimi 12 mesi ha fatto visita a tedeschi a casa / appartamento loro?**

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Sì / Ja ... No ... / Nein ..

97. **Negli ultimi 12 mesi ha ricevuto la visita di tedeschi a casa Sua / nel Suo appartamento?**

Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Sì / Ja ... No ... / Nein ..

98. Ha figli sotto i 18 anni che non vivono in Germania?

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

No / Nein .

Si / Ja ...
↓

Quanti figli? E quanti anni hanno i figli?

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

Numero figli
Anzahl: Kinder

Età
Alter

Età del più piccolo anni
des jüngsten Kindes Jahre

Età del secondo anni
des zweitjüngsten Kindes Jahre

Età del terzo anni
des drittjüngsten Kindes Jahre

Età del quarto anni
des viertjüngsten Kindes Jahre

Età del quinto anni
des fünftjüngsten Kindes Jahre

99. Per quanto tempo ha intenzione di rimanere nella Repubblica Federale Tedesca?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

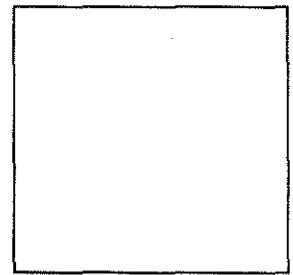
Vorrei tornare in Italia entro i prossimi 12 mesi
Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen

Vorrei restare ancora alcuni anni e cioè anni
Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben und zwar Jahre

Vorrei restare per sempre
Ich möchte für immer in Deutschland bleiben

DATI PERSONALI

Angaben zur Person



100. Indichi il Suo sesso e l'anno di nascita:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Maschile / Männlich

Femminile / Weiblich

Anno di nascita

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. E' sposato / sposata?

Sind Sie verheiratet?

Sì / Ja



No / Nein



102. Il Suo coniuge vive in Germania?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sì, qui nel mio nucleo familiare

Ja, hier im Haushalt

Sì, però non nel mio nucleo familiare

Ja, aber nicht hier im Haushalt

No

Nein

Lei è -

Sind Sie -

celibe/nubile

ledig

divorziato/divorziata

geschieden

vedovo/vedova?

verwitwet?

103. A partire dall'inizio del 1987 è cambiato qualcosa nella Sua situazione familiare?

Indichi quale dei punti appresso indicati corrisponde al Suo caso, e se sì, quando è successo?

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 nel mese di 1987 im Monat	1988 nel mese di 1988 im Monat
Mi sono sposato Habe geheiratet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sono andato a vivere col mio partner / con la mia partner Bin mit Partner zusammengezogen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ho divorziato Wurde geschieden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mi sono separato dal coniuge / dal compagno o compagna con cui vivevo Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E' deceduto il coniuge / il compagno o la compagna con cui vivevo Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mio figlio / mia figlia ha lasciato il nucleo familiare Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E' nato un figlio / una figlia Kind wurde geboren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro / Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

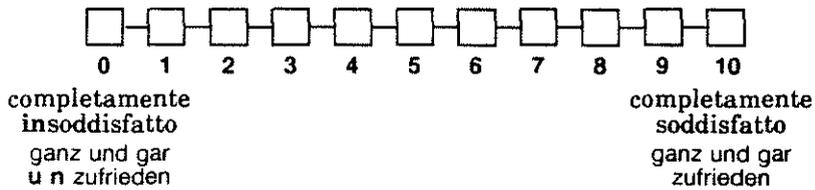
e cioè:
und zwar:

No, niente di tutto ciò / Nein, nichts davon

113. **Per terminare vorremmo ancora chiederLe fino a che punto è soddisfatto della Sua vita in generale?**
Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Risponda per cortesia sulla base della scala indicata qui di seguito, e in cui „0” significa completamente insoddisfatto, e „10” completamente soddisfatto.
Antworten Sie wieder anhand der folgenden Skala, bei der „0” ganz und gar unzufrieden, „10” ganz und gar zufrieden bedeutet.

Fino a che punto è soddisfatto, attualmente, della Sua vita, tutto sommato?
Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

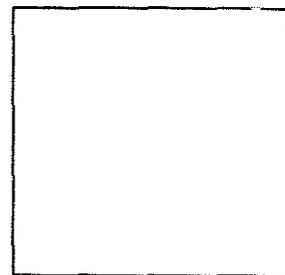


MOLTO GRAZIE PER LA SUA COOPERAZIONE!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Se vuole comunicare ancora qualcos' altro
Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher)



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher)



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde **ganz auf deutsch** geführt

Interview wurde **überwiegend auf deutsch** geführt;
bei Verständnisproblemen hat Befragter den
übersetzten Text gelesen

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch
und hat als **Dolmetscher** geholfen



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen
selbst ausgefüllt

Habe den **Personenfragebogen** ausnahmsweise
hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen
lassen

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungs-
person im Haushalt

Ein Kind im Haushalt

Nachbar oder sonstige
nicht zum Haushalt
gehörende Person

C Interviewdauer:

--	--	--

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

--	--	--	--

Tag

Monat

--	--	--	--	--	--	--	--

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Italiener

LEBEN IN DEUTSCHLAND

VIVERE IN GERMANIA

Rapporto 1988 sulla situazione sociale delle famiglie

Questionario riservato alle persone Personenfragebogen

BLAU

Il presente questionario si rivolge alle persone del nucleo familiare, individualmente.
La versione in „bleu“ è indirizzata alle persone che partecipano per la prima volta.

La Sua partecipazione è libera. La validità scientifica di questa ricerca dipende in modo decisivo dalla cooperazione di **tutti** i componenti in **tutti** i nuclei famigliari.

Pertanto, Le saremmo molto riconoscenti di voler cortesemente

- accordare quest'intervista al nostro intervistatore
- **oppure** compilare accuratamente il questionario da solo.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die „blaue“ Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
It. Adressenprotokoll:

Fragebogenfassung:

0 6 5 4

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

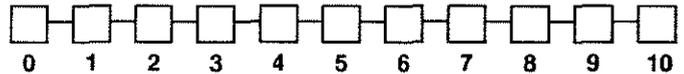
LA SUA SITUAZIONE ATTUALE DI VITA Ihre Lebenssituation heute

1. **Fino a che punto è soddisfatto, oggi, di questi settori della Sua vita che citiamo appresso?**
Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

*Per ogni settore faccia per cortesia una crocetta in corrispondenza ad un valore sulla scala indicata:
Se è completamente soddisfatto, segni il „10“
Se è completamente insoddisfatto, segni lo „0“
Se è in parte soddisfatto e in parte insoddisfatto, segni un valore fra i due.
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert „10“
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert „0“.
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.*

Fino a che punto si sente soddisfatto –
Wie zufrieden sind Sie –

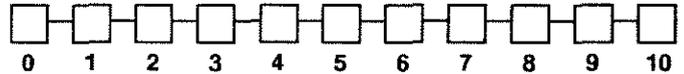
- A della Sua salute?**
mit Ihrer Gesundheit?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

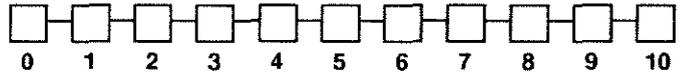
- B del reddito della Sua famiglia?**
mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

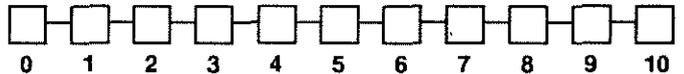
- C del Suo alloggio?**
mit Ihrer Wohnung?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

- D formazione scolastica
e professionale?**
mit Ihrer Schul- und
Berufsausbildung?

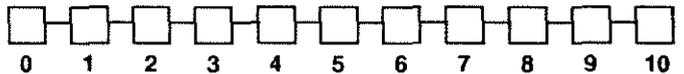


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

(Se è occupato:)
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

- E del Suo lavoro?**
mit Ihrer Arbeit?

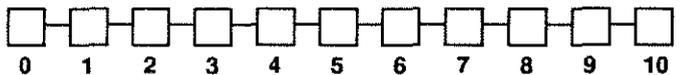


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

(Se svolge attività casalinghe:)
(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

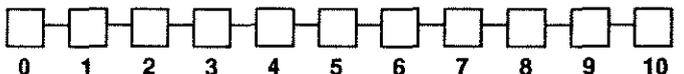
- F delle Sue attività
casalinghe?**
mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

- G del Suo tempo libero?**
mit Ihrer freien Zeit?

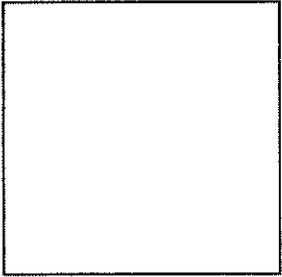


completamente
insoddisfatto
ganz und gar
u n zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

COME SI COMPILA QUESTO QUESTIONARIO?

Wie wird's gemacht?



Per cortesia risponda a tutte le domande riferendosi a quanto La riguarda personalmente.
 Ci interessa la Sua opinione e la Sua posizione personale.
 Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
 Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Per cortesia voglia compilare il questionario
 Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

**CAMPIONE
 MUSTER**

- Fate una crocetta sulle caselle più piccole
 in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Esempio: Sesso: maschile
Beispiel: Geschlecht: männlich
 femminile
 weiblich

- Mettere i numeri nelle caselle maggiori
 in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Esempio: Anno di nascita
Beispiel: Geburtsjahr

- Scrivere in tedesco negli spazi con bordo
 in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Per piacere, scriva a stampatello
 Bitte Druckbuchstaben

Esempio 1: Professione
Beispiel 1: Beruf

Esempio 2: Altri motivi
Beispiel 2: Sonstiger Grund

e cioè:
 und zwar:

Per cortesia, proceda per ordine, domanda per domanda.
 Salti delle domande soltanto se nel testo ci sono istruzioni specifiche in questo senso.
 Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.
 Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Esempio:
Beispiel:

Lei attualmente è in fase di istruzione?
 Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Sì / Ja ...

No / Nein .

Se in questo esempio Lei risponde con „Sì”, allora deve proseguire con la domanda successiva.
 Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage!

Se Lei in questo esempio risponde con un „No” – apponendovi a crocetta – allora dovrà proseguire con la domanda indicata nella casella.
 Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen angegeben ist!

2. Come procede attualmente la Sua vita di tutti i giorni?

Quante ore al giorno dedica di norma alle seguenti attività? Per cortesia indichi separatamente per una giornata lavorativa media e per una giornata domenicale.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Indichi soltanto ore intere, e metta uno „0” per ciò che non La riguarda!
Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	Giornata lavorat. media		Giornata domenicale
	An einem Werktag		An einem Sonntag
Lavori casalinghi e fare acquisti Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Guardare i bambini Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Professione (compreso il tempo per recarsi al lavoro e per tornare a casa, ed eventuali lavori secondari) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Istruzione, formazione Ausbildung, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Lavori manuali / riparazioni in casa, nell'appartamento, all'auto; giardinaggio Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Guardare la televisione, video Fernsehen, Video	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.
Hobby e altre attività del tempo libero Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.		<input type="text"/> <input type="text"/> ώρες Std.

3. Oltre a quello che fa nella professione, a casa o per la Sua formazione, svolge una o più delle seguenti attività?

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Membro della famiglia che aiuta nella propria azienda
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb
- Seconda attività lavorativa regolare
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Lavori occasionali dietro compenso
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

No,
niente di tutto ciò
Nein, nichts davon



Passare alla domanda 5!
Sie springen auf Frage 5!

4. Quanti giorni al mese esercita in media questa attività secondaria?

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

giorni al mese
Tage pro Monat

E quante ore in media in questi giorni?

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

ore
Stunden

5. E' iscritto / iscritta al sindacato o ad una associazione professionale?

Sind Sie Mitglied einer Gewerkschaft oder eines Berufsverbandes?

Sì, al sindacato

Ja, Gewerkschaft

No, nè all'uno,
nè all'altra

Sì, a una associazione professionale

Ja, Berufsverband

Nein, weder noch

6. Lei attualmente è registrato come disoccupato all'ufficio del lavoro?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Sì / Ja ...

No / Nein .

Frage 7 entfällt!

8. Lei attualmente è in fase di istruzione?

Ovvero frequenta una scuola, una università, un corso di formazione professionale o di perfezionamento?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Sì / Ja ...

No / Nein .

**Passare alla domanda 10!
Sie springen auf Frage 10!**



9. Di che tipo di formazione o di perfezionamento si tratta?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Scuola di formazione generale

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule

Realschule

Gymnasium

Gesamtschule

Abendrealschule, Abendgymnasium

Fachoberschule

Università

Hochschule

Fachhochschule

Universität, sonstige Hochschule

Corso di perfezionamento

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung

Berufliche Fortbildung

Berufliche Rehabilitation

Allgemeine oder politische Weiterbildung ...

Altro / Sonstiges

e cioè:
und zwar:

Formazione professionale

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule **ohne** Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Altro / Sonstiges

e cioè:
und zwar:

10. Lei attualmente esercita una attività lavorativa? Cosa corrisponde al Suo caso?

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Occupato a tempo pieno

Voll erwerbstätig

Occupato regolarmente a tempo parziale

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

Frequento un corso di formazione /
riqualificazione professionale

In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung

Occupato in modo minimo o irregolare

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

In servizio di leva / servizio civile

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst

Non attivo

Nicht erwerbstätig

*Passare alla
domanda 28!
Sie springen
auf Frage 28!*

*Proseguire con
la domanda 11!
Bitte weiter
mit Frage 11!*

11. Se Lei adesso dovesse cercare un lavoro: Le è o le sarebbe facile, difficile o praticamente impossibile trovare una occupazione adatta?

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| Facile | <input type="checkbox"/> | Non è il mio caso, sono pensionato | |
| Leicht | ..... |  |  |
| Difficile | <input type="checkbox"/> | Trifft nicht zu, da Rentner | <input type="checkbox"/> |
| Schwierig | ..... |  |  |
| Praticamente impossibile | <input type="checkbox"/> | | |
| Praktisch unmöglich | ..... |  |  |

12. Ha intenzione per il futuro di iniziare o riprendere una attività lavorativa?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|------|--------------------------|
| Sì, in ogni caso | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |
| Ja, auf jeden Fall | ..... | Nein | ..... |
| Forse, non so esattamente | <input type="checkbox"/> | | |
| Vielleicht, weiß noch nicht genau | ..... |  |  |

**Passare alla domanda 17!
Sie springen auf Frage 17!**

13. Quando pensa di riprendere un'attività lavorativa?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| Se possibile, immediatamente | <input type="checkbox"/> |
| Möglichst sofort | ..... |
| Nel giro di un anno | <input type="checkbox"/> |
| Innerhalb des kommenden Jahres | ..... |
| Entro i prossimi 2-5 anni | <input type="checkbox"/> |
| In 2 bis 5 Jahren | ..... |
| Solo in seguito, fra più di 5 anni | <input type="checkbox"/> |
| Erst später, in mehr als 5 Jahren | ..... |

14. Le interesserebbe un'attività a tempo pieno, o un'attività a tempo parziale, o le andrebbero bene entrambe?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| Attività a tempo pieno | <input type="checkbox"/> | Non so ancora | |
| Vollzeitbeschäftigung | ..... | Weiß noch nicht | <input type="checkbox"/> |
| Attività tempo parziale | <input type="checkbox"/> | | |
| Teilzeitbeschäftigung | ..... |  |  |
| Entrambe | <input type="checkbox"/> | | |
| Beides recht | ..... |  |  |

15. A quanto dovrebbe per lo meno ammontare il guadagno netto perché potesse accettare un posto di lavoro che Le è stato offerto?

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

- | | | | |
|---|-------------|---------------------------------|--------------------------|
| <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | DM al mese | Non saprei dirlo, dipende | <input type="checkbox"/> |
| | DM im Monat | Nicht zu sagen, kommt darauf an | ..... |

16. Se in questo momento Le fosse offerto un posto adatto, potrebbe iniziare subito a lavorare?

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

- | | | | | | | | |
|----|------|-------|--------------------------|----|--------|-------|--------------------------|
| Sì | / Ja | | <input type="checkbox"/> | No | / Nein | | <input type="checkbox"/> |
|----|------|-------|--------------------------|----|--------|-------|--------------------------|

17. Ha già precedentemente svolto attività lavorativa?

Se sì, fino a che anno?

Waren Sie früher einmal erwerbstätig?

Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Sì, ho svolto una attività lavorativa fino all'anno

Ja, erwerbstätig gewesen bis zum Jahr

1	9		
---	---	--	--



Proseguire con la domanda 18!
Bitte weiter mit Frage 18!

No, non ho mai svolto attività lavorativa

Nein, war nie erwerbstätig



Passare alla domanda 49!
Sie springen auf Frage 49!

18. Ultimamente era impiegato a tempo pieno, per sola mezza giornata oppure solo saltuariamente?

Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

Ho lavorato a tempo pieno (almeno 35 ore settimanali)

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden)

Mezza giornata (dalle 20 alle 34 ore settimanali)

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden)

Molto irregolarmente, saltuariamente

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

19. L'azienda nella quale ha lavorato ultimamente faceva parte dei servizi pubblici?

Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Sì .. / Ja ...

No .. / Nein .

20. Nel campo della Sua ultima attività, qual'è stata la funzione affidataLe?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

**OPERAI
ARBEITER**

- Operaio non qualificato
Ungelernte Arbeiter
- Operaio con basso grado di qualificazione
Angelernte Arbeiter
- Operaio qualificato, operaio specializzato
Gelernte und Facharbeiter
- Caporeparto, caposquadra
Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Capomastro
Meister, Polier

**INDIPENDENTI
(inclusi membri della famiglia che mi aiutano)**

**SELBSTÄNDIGE
(einschl. mithelfende Familienangehörige)**

- Agricoltore indipendente
Selbständige Landwirte
- Libero professionista,
laureato indipendente
Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Altro indipendente senza o
con un massimo di 9 dipendenti
Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Altro indipendente
con 10 o più dipendenti
Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Membri della famiglia che mi aiutano
nel lavoro
Mithelfende Familienangehörige

**Persone in corso di formazione profes-
sionale / „Praktikanten“ (in tirocinio)
AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN**

- Persona in corso di formazione
Auszubildende
- Volontario, praticante
(studente in tirocinio) e simili
Volontäre, Praktikanten u.ä.

**IMPIEGATI
ANGESTELLTE**

- Capomastro industriale impiegato
Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Impiegato con attività semplice
(p. es. commesso, stenodattilografa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)
- Impiegato qualificato
(p. es. contabile, disegnatore tecnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)

- Impiegato altamente qualificato, dirigente
(p. es. collaboratore scientifico,
procuratore, capo reparto)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher
Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
- Impiegato con funzioni gestionali, direzionali
(p. es. direttore, amministratore
delegato di imprese e associazioni di
dimensioni importanti)
Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ...

**FUNZIONARI DI STATO
(compresi giudici e militari di carriera)
BEAMTE
(einschl. Richter und Berufssoldaten)**

- Funzione semplice
Einfacher Dienst
- Funzione media
Mittlerer Dienst
- Funzione elevata
Gehobener Dienst
- Funzione superiore
Höherer Dienst

**Passare alla domanda 49!
Sie springen auf Frage 49!**

In questa versione del questionario le domande 21-27 vengono a mancare!
Fragen 21-27 entfallen in diesem Fragebogen!

28. Qual'è la Sua occupazione attuale?
Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

*La prego di dare una definizione esatta della Sua occupazione (p.es. non „impiegato commerciale“, ma invece „contabile paghe e contributi“; non „operaio“, ma invece „meccanico di precisione“).
Se Lei è un funzionario di stato scriva per cortesia la denominazione della Sua funzione, per esempio „Polizeiwachtmeister“ o „Studienrat“.
Se Lei è apprendista indichi, per cortesia, la professione relativa.*

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht „kaufmännischer Angestellter“, sondern: „Speditionskaufmann“, nicht „Arbeiter“, sondern: „Maschinenschlosser“.

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. „Polizeiwachtmeister“ oder „Studienrat“. Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Si prega di specificare in tedesco!

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen!

29. Questa è la professione che ha imparato?
Ist das Ihr erlernter Beruf?

- | | | | |
|------|--------------------------|---|--------------------------|
| Sì | | Attualmente sto frequentando un corso di formazione | |
| Ja | <input type="checkbox"/> | Derzeit in Ausbildung | <input type="checkbox"/> |
| No | | Non ho imparato alcun mestiere | |
| Nein | <input type="checkbox"/> | Habe keinen Beruf erlernt | <input type="checkbox"/> |

30. Di regola, che tipo di formazione è necessario per l'attività che Lei svolge?
Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

- | | |
|--|--------------------------|
| Nessuna formazione in particolare | <input type="checkbox"/> |
| Keine besondere Ausbildung erforderlich | <input type="checkbox"/> |
| Solo un breve addestramento sul posto di lavoro | <input type="checkbox"/> |
| Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz | <input type="checkbox"/> |
| Un addestramento più lungo nell'impresa | <input type="checkbox"/> |
| Eine längere Einarbeitung im Betrieb | <input type="checkbox"/> |
| Frequentare dei corsi / una formazione particolari | <input type="checkbox"/> |
| Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen | <input type="checkbox"/> |
| Un diploma di formazione professionale | <input type="checkbox"/> |
| Eine abgeschlossene Berufsausbildung | <input type="checkbox"/> |
| Una laurea universitaria | <input type="checkbox"/> |
| Ein abgeschlossenes Hochschulstudium | <input type="checkbox"/> |

31. L'azienda nella quale lavora fa parte dei servizi pubblici?
Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

- | | | | |
|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|
| Sì / Ja | <input type="checkbox"/> | No / Nein | <input type="checkbox"/> |
|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|

Di quale settore dei servizi pubblici si tratta?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Si prega di specificare in tedesco!

A quale settore appartiene / svolge l'attività l'azienda?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen!

32. Quanti dipendenti in tutto, all'incirca, ha l'impresa per cui lavora?
Wie viele Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| meno di 20 dipendenti | <input type="checkbox"/> |
| unter 20 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| da 20 a meno di 200 dipendenti | <input type="checkbox"/> |
| 20 bis unter 200 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| da 200 a meno di 2.000 dipendenti | <input type="checkbox"/> |
| 200 bis unter 2.000 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| 2.000 e più dipendenti | <input type="checkbox"/> |
| 2.000 und mehr Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |

La domanda non si applica al mio caso, sono in proprio senza dipendenti

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

33. Da quando lavora per il Suo attuale datore di lavoro?

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

*Se è indipendente / lavora in proprio:
indichi per cortesia da quando svolge la Sua attività attuale!
Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.*

Dal
Seit

1	9				
---	---	--	--	--	--

Anni
Jahr

Mese
Monat

34. L'occupazione che Lei svolge attualmente è vincolata già inizialmente ad un rapporto di lavoro a tempo determinato o ad un contratto di lavoro a tempo indeterminato?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Rapporto di lavoro a tempo determinato
Befristetes Arbeitsverhältnis Non è il mio caso /
lavoro in proprio

Ho un contratto di lavoro a tempo indeterminato
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag Trifft nicht zu /
bin Selbständiger

35. Alcuni datori di lavoro in aggiunta alla forma di assicurazione pensionistica prevista dalla legge „gesetzliche Rentenversicherung“ offrono una loro forma aziendale di assistenza pensionistica per la vecchiaia chiamata „betriebliche Altersversorgung“. Il Suo datore di lavoro offre a tutti o soltanto ad una parte dei dipendenti una cosiddetta „betriebliche Altersversorgung“?

Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten. Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betriebliche Altersversorgung?

Sì / Ja ... No / Nein

Non so / Weiß nicht

**Passare alla domanda 38!
Sie springen auf Frage 38!**

36. Matura Lei personalmente il diritto a percepire in seguito una pensione aziendale „Betriebsrente“? Se sì, da quando?

Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?
Wenn ja, seit wann?

Sì / Ja a partire dal
und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

No / Nein

Non so / Weiß nicht

37. Lei ha già maturato da un precedente datore di lavoro un diritto irreversibile ad assistenza pensionistica da parte dell'azienda?

Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

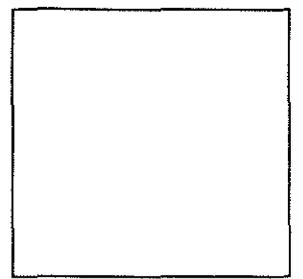
Sì / Ja

No / Nein

Non so / Weiß nicht

LA SUA SITUAZIONE ATTUALE DI LAVORO

Ihre Arbeitssituation heute



38. Nel campo della Sua attività, qual'è attualmente la Sua posizione?
In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Se Lei svolge più di una attività professionale risponda per cortesia alle seguenti domande solo per la Sua principale attività attuale!

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit?

OPERAI ARBEITER

- Operaio non qualificato
Ungelernte Arbeiter
- Operaio con basso grado di qualificazione
Angelernte Arbeiter
- Operaio qualificato, operaio specializzato
Gelernte und Facharbeiter
- Caporeparto, caposquadra
Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Capomastro
Meister, Polier

INDIPENDENTI (inclusi membri della famiglia che mi aiutano) SELBSTÄNDIGE (einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Agricoltore indipendente
Selbständige Landwirte
- Libero professionista,
laureato indipendente
Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Altro indipendente senza o
con un massimo di 9 dipendenti
Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Altro indipendente
con 10 o più dipendenti
Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Membri della famiglia che mi aiutano
nel lavoro
Mithelfende Familienangehörige

Persone in corso di formazione profes- sionale / „Praktikanten“ (in tirocinio)

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Persona in corso di formazione
Auszubildende
- Volontario, praticante
(studente in tirocinio) e simili
Volontäre, Praktikanten u.ä.

IMPIEGATI ANGESTELLTE

- Capomastro industriale impiegato
Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Impiegato con attività semplice
(p. es. commesso, stenodattilografa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)
- Impiegato qualificato
(p. es. contabile, disegnatore tecnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Impiegato altamente qualificato, dirigente
(p. es. collaboratore scientifico,
procuratore, capo reparto)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher
Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
- Impiegato con funzioni gestionali, direzionali
(p. es. direttore, amministratore
delegato di imprese e associazioni di
dimensioni importanti)
Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ..

FUNZIONARI DI STATO (compresi giudici e militari di carriera) BEAMTE (einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Funzione semplice
Einfacher Dienst
- Funzione media
Mittlerer Dienst
- Funzione elevata
Gehobener Dienst
- Funzione superiore
Höherer Dienst

39. Vorremmo sapere qualcosa di più preciso sul Suo lavoro e sulle condizioni di lavoro dove Lei svolge la Sua attività: Indichi per le seguenti domande riguardanti il Suo lavoro se

- **corrisponde in pieno**
- **corrisponde solo in parte oppure**
- **non corrisponde affatto.**

Wir wüßten gerne Genaueres über Ihre Arbeit und die Arbeitsbedingungen an Ihrem Arbeitsplatz: Bitte geben Sie für die folgenden Fragen jeweils an, ob das für Ihre Arbeit voll zutrifft, teilweise zutrifft, oder gar nicht zutrifft.

	Corrisponde in pieno	Corrisponde solo in parte	Non corrisponde affatto
	Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft nicht zu
A La Sua è una attività varia? Ist Ihre Tätigkeit abwechslungsreich?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B Durante la Sua attività deve svolgere lavori pesanti? Müssen Sie bei Ihrer Tätigkeit körperlich schwere Arbeit leisten? ...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C Lei può decidere liberamente i tempi ed i modi del Suo lavoro? Können Sie den Ablauf und die Durchführung Ihrer Arbeit selbständig gestalten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D Il Suo orario di lavoro varia a seconda di quanto lavoro c'è da compiere? Ist Ihre Arbeitszeit unterschiedlich je nach Arbeitsanfall im Betrieb? ..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E Il Suo rendimento al lavoro viene controllato severamente? Wird Ihre Arbeitsleistung streng kontrolliert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F Lei deve compiere turni di lavoro? Arbeiten Sie in Wechselschicht?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G Lei lavora regolarmente di notte? (dalle 22.00 alle 6.00)? Müssen Sie regelmäßig nachts arbeiten (also zwischen 22.00 und 6.00 Uhr)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H Ha avuto problemi o conflitti con i superiori? Haben Sie öfter Ärger oder Konflikte mit Vorgesetzten?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J Va d'accordo coi Suoi colleghi di lavoro? Kommen Sie gut mit Ihren Arbeitskollegen aus?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K Lei può prendere parte a decisioni sul pagamento o sul miglioramento della posizione lavorativa di altri dipendenti? Können Sie über die Bezahlung oder Beförderung anderer Mitarbeiter mitentscheiden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L Durante il Suo lavoro può imparare qualcosa di nuovo che possa esserLe utile per migliorare la Sua posizione di lavoro? Können Sie bei Ihrer Arbeit immer wieder etwas hinzulernen, was für Ihr berufliches Fortkommen nützlich ist?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M Lei è esposto / esposta ad elementi che influiscano negativamente sull'ambiente come il freddo, l'umidità, l'eccessiva temperatura, sostanze chimiche nocive, vapori o gas? Sind Sie bei Ihrer Arbeit belastenden Umwelteinflüssen ausgesetzt, wie etwa Kälte, Nässe, Hitze, chemischen Schadstoffen, Dämpfen oder Gasen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N Il Suo lavoro è legato ad una alta tensione nervosa? Ist Ihre Arbeit mit hoher nervlicher Anspannung verbunden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

40. **Quante sono le Sue ore di lavoro settimanali previste dal contratto, senza contare le ore di straordinario?**

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

ore settimanali
Stunden pro Woche

Ore settimanali non fissate
Keine festgelegte Arbeitszeit

41. **Quante sono in media le Sue ore di lavoro effettive contando eventuali ore di straordinario?**

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

ore settimanali
Stunden pro Woche

30 ore a più
Wenn unter 30 Stunden:



42. **Lei con questa attività gode di assicurazione sociale, vale a dire che Lei o il Suo datore di lavoro versa contributi per la assicurazione pensionistica?**

Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Sì Non è il mio caso, sono lavoratore autonomo
Ja
No Trifft nicht zu / bin Selbständiger
Nein ..

43. **Com'era il mese scorso? Ha fatto ore di straordinario, e se sì, quante?**

Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Sì, e cioè: ore
Ja, und zwar: Stunden

Non è il mio caso, sono lavoratore autonomo
Trifft nicht zu, bin Selbständiger ...

No ... / Nein .



Passare alla domanda 45!
Sie springen auf Frage 45!

44. **Quando Lei fa ore di straordinario, queste normalmente vengono pagate, aggiunte come ferie o non vengono ricompensate?**

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Pagate
Bezahlt
Compensate
Abgefeiert
In parte pagate, in parte compensate
Teils / teils

Non vengono ricompensate affatto
Gar nicht abgegolten
Non è il mio caso, non faccio ore di straordinario
Trifft nicht zu, leiste keine Überstunden

45. A quanto è ammontato il Suo reddito da lavoro il mese scorso?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

*Se il mese scorso ha ricevuto dei pagamenti speciali, p. es. gratifiche-vacanze o dei compensi retroattivi, per cortesia li **escluda!** La paga delle ore di straordinario viene invece calcolata.*

*Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte **nicht** mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.*

Se possibile, indichi per cortesia

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- sia lo stipendio (la paga) **lordo**, cioè prima di detrarre tasse e contributi den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- che lo stipendio (la paga) **netto**, cioè dopo deduzione delle tasse e dei contributi per pensione, disoccupazione, mutua.
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Il reddito da lavoro è ammontato a
Der Arbeitsverdienst betrug:

lordi
brutto

DM
DM

netti
netto

DM
DM

46. Se Lei potesse scegliere il numero di ore lavorative, quante ore di lavoro alla settimana preferirebbe lavorare, considerando che il Suo guadagno cambierebbe secondo le ore lavorative?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:
Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

ore settimanali
Stunden pro Woche

47. Che cosa si aspetta in futuro per quel che concerne la professione? Quante probabilità ci sono entro i prossimi due anni ...

Wie sehen Ihre beruflichen Zukunftserwartungen aus?
Wie wahrscheinlich ist es innerhalb der nächsten zwei Jahre ...

	Certa- mente ganz sicher	Quasi certa- mente wahr- schein- lich	Impro- babil- mente eher unwahr- scheinlich	Certa- mente no ganz sicher nicht
- che Lei perda il Suo posto di lavoro? daß Sie von sich aus eine neue Stelle suchen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei si metta in cerca di un nuovo posto di lavoro? daß Sie Ihren Arbeitsplatz verlieren?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei possa migliorare la Sua posizione nella ditta dove lavora attualmente? daß Sie in Ihrer jetzigen Firma einen beruflichen Aufstieg schaffen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei lasci la Sua professione attuale e ricominci da capo con un' altra professione? daß Sie Ihren derzeitigen Beruf aufgeben und in einem anderen Beruf neu anfangen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- che Lei smetta del tutto o temporaneamente di lavorare? daß Sie Ihre Erwerbstätigkeit ganz oder vorüber- gehend aufgeben?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

48. Se Lei dovesse perdere il Suo posto attuale, Le sarebbe facile, difficile o praticamente impossibile ritrovare un posto almeno equivalente all'attuale?

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Facile Difficile Praticamente impossibile
Leicht Schwierig Praktisch unmöglich

49. Le seguenti domande sulla tema „Perfezionamento professionale” sono rivolte solo a persone sotto i 65 anni.

Die folgenden Fragen zum Thema „berufliche Weiterbildung” richten sich nur an Personen unter 65 Jahren.

La persona intervistata è
Befragungsperson ist:

sotto i 65 anni
unter 65 Jahre alt

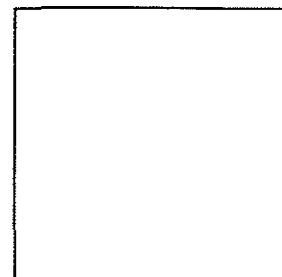
ha 65 anni e oltre
65 Jahre und älter

Proseguire con la domanda 50!
Bitte weiter mit Frage 50!

Passare alla domanda 63!
Sie springen auf Frage 63!

PERFEZIONAMENTO PROFESSIONALE

Berufliche Weiterbildung



50. Il perfezionamento professionale può avere diversi obiettivi. Quali dei seguenti obiettivi potrebbero per Lei essere motivo di partecipare ad un corso di perfezionamento?

Berufliche Weiterbildung kann verschiedene Ziele haben. Welche der folgenden Ziele könnten für Sie persönlich ein Grund sein, an beruflicher Weiterbildung teilzunehmen?

*Possibili diverse citazioni!
Mehrfachnennungen möglich!*

- | | |
|--|--------------------------|
| Recuperare un esame di licenza professionale
Eine berufliche Abschlußprüfung nachholen | <input type="checkbox"/> |
| Frequentare un corso di riqualificazione professionale
Sich auf einen anderen Beruf umschulen lassen | <input type="checkbox"/> |
| Rinfrescare cognizioni professionali in parte antiquate
Berufliche Kenntnisse, die zum Teil veraltet sind, wieder auffrischen | <input type="checkbox"/> |
| Aggiornarsi continuamente dal punto di vista professionale
Sich ständig neuen Entwicklungen im Beruf anpassen | <input type="checkbox"/> |
| Continuare ad aggiornarsi per avere possibilità di ascesa professionale
Sich weiter qualifizieren, um beruflich aufsteigen zu können | <input type="checkbox"/> |
| Conoscere nuovi settori per non essere così vincolato sotto l'aspetto della professione
Neue Gebiete kennenlernen, um beruflich nicht so festgelegt zu sein | <input type="checkbox"/> |
| Niente di tutto ciò, nessun interesse al perfezionamento professionale
Nichts davon, kein Interesse an Weiterbildung | <input type="checkbox"/> |

51. Vi possono anche essere determinati motivi per non partecipare a corsi di aggiornamento professionale. Quali delle seguenti asserzioni rispondono al Suo caso?

Es kann auch bestimmte Gründe geben, nicht an Weiterbildung teilzunehmen. Welche der folgenden Aussagen treffen für Sie zu?

- | | E' il mio caso
Trifft zu | Non è il mio caso
Trifft nicht zu |
|--|-----------------------------|--------------------------------------|
| Anche partecipando a corsi di perfezionamento professionale non posso migliorare le mie personali prospettive professionali
Durch Teilnahme an beruflicher Weiterbildung kann ich meine persönlichen Berufschancen nicht verbessern | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Mi manca il tempo per aggiornarmi sotto il profilo professionale
Für eine Teilnahme an beruflicher Weiterbildung fehlt mir die Zeit | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Se l'aggiornamento professionale è legato a spese o a mancato guadagno, non lo prendo in considerazione
Wenn berufliche Weiterbildung mit Kosten oder Verdienstaustausfall verbunden ist, kommt das für mich nicht in Frage | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

corso attuale o l'ultimo letzter oder der- zeitiger Kurs 1	il corso prima der Kurs davor 2	il corso prima der Kurs davor 3
---	---	---

c) **Quante erano all'incirca le ore di lezione settimanali?**
Wie viele Unterrichtsstunden pro Woche gab es etwa?

Numero delle ore Anzahl Stunden	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Era un corso per corrispondenza War ein Fernlehrgang	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

d) **Quale era per Lei l'obiettivo di questo aggiornamento?**
Was war für Sie das Ziel dieser Weiterbildung?

Riqualificazione per un'altra attività lavorativa Umschulung auf einen anderen Beruf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Periodo di pratica iniziale nel nuovo posto di lavoro Einarbeitung an einem neuen Arbeitsplatz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qualificazione per l'ascesa professionale Qualifizierung für den beruflichen Aufstieg	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adattamento alle nuove esigenze nell'attività da me finora svolta Anpassung an neue Anforderungen in meiner bisherigen Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

e) **Il corso si è svolto durante l'orario di lavoro?**
Wurde der Lehrgang / Kurs während der Arbeitszeit durchgeführt?

Sì, durante l'orario di lavoro Ja, während der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
In parte sì, in parte no Teils / teils	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No, fuori dell'orario di lavoro Nein, außerhalb der Arbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Non è il mio caso, giacchè attualmente sono disoccupato/a o non sto lavorando Trifft nicht zu, da zu dieser Zeit arbeitslos oder nicht erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

f) **Lei per questo corso ha ricevuto un attestato di frequenza che in una futura domanda di lavoro potrebbe allegare alla documentazione Sua?**

Haben Sie für den Lehrgang / Kurs eine Teilnahmebestätigung erhalten, die Sie bei einer späteren Bewerbung ihren Unterlagen beilegen würden?			
Sì	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**55. Qualora Lei abbia appena (domanda 54) indicato più di un corso:
Quale di essi è stato per Lei più importante sotto il profilo professionale?**

*Falls Sie eben (Frage 54) mehr als 1 Kurs angegeben haben:
Welcher davon war für Sie beruflich am wichtigsten?*

Corso N°
Kurs Nr.

Indicare solo un corso
Nur ein Kurs angegeben

*Risponda alle seguenti domande riguardanti questo corso per Lei particolarmente importante:
Beantworten Sie die folgenden Fragen bitte für diesen wichtigsten Lehrgang oder Kurs:*

**56. Quale era il contenuto principale di questo corso?
Um welches Thema, welchen Inhalt ging es in diesem Kurs?**

Si prega di specificare in tedesco! Bitte deutsche Bezeichnung eintragen!

**57. Da chi era stato organizzato questo corso?
Von welchem Veranstalter wurde dieser Kurs durchgeführt?**

- Datore di lavoro, azienda, autorità, presso cui lavoro / lavoravo
Arbeitgeber, Betrieb, Behörde, bei dem man beschäftigt ist / war
- Particolare centro d'addestramento della ditta / delle autorità
Besondere Ausbildungsstätte der Firma / Behörde
- Università popolare
Volkshochschule
- Associazione professionale o economica / Camera / corporazione
Wirtschafts- oder Berufsverband / Kammer / Innung
- Sindacato
Gewerkschaft
- Chiesa
Kirche
- Centro privato di formazione / Istituto
Privates Schulungszentrum / Institut
- Altro
Sonstige

e cioè:
und zwar:

58. Lei vi ha preso parte di Sua iniziativa o su richiesta del datore di lavoro?

*Haben Sie aus eigener Initiative teilgenommen
oder erfolgte die Teilnahme auf betriebliche Veranlassung?*

Iniziativa propria
Eigene Initiative

Su richiesta del datore di lavoro
Betriebliche Veranlassung

In parte sì / in parte no
Teils / teils

59. Lei per questo corso di aggiornamento ha ricevuto aiuti finanziari o la paga comunque garantita dal datore di lavoro, dall'ufficio del lavoro o da un altro ufficio o altra sede?

Erhielten Sie für diese Weiterbildungsmaßnahme finanzielle Unterstützung oder Lohnfortzahlung vom Arbeitgeber, vom Arbeitsamt oder von einer anderen Stelle?

- Sì, dal datore di lavoro
 Ja, vom Arbeitgeber
 Sì, dall'ufficio del lavoro
 Ja, vom Arbeitsamt
 Sì, da un altro ufficio o altra sede?
 Ja, von anderer Stelle

No, nessun aiuto
 Nein, keine Unterstützung ...



**Passare alla domanda 61!
Sie springen auf Frage 61!**

e cioè:
und zwar:

60. Avrebbe preso parte al corso di aggiornamento anche senza questo aiuto finanziario?

Hätten Sie an der Weiterbildungsmaßnahme auch ohne diese finanzielle Unterstützung teilgenommen?

- Sì, certo / Ja, sicher ...
 Forse / Vielleicht
 No / Nein

61. A quanto sono ammontate le spese che ha dovuto sostenere per frequentare questo corso di perfezionamento?

Wie hoch waren die Kosten, die Ihnen selbst durch die Teilnahme an der Weiterbildungsmaßnahme entstanden sind?

Spese sostenute DM
 Entstandene Kosten DM
 Nessuna spesa
 Keine Kosten entstanden ...

62. Giudicando a cose fatte, è valsa la pena dal punto di vista professionale frequentare questo corso di aggiornamento?

Im nachhinein betrachtet, wie hat sich die Weiterbildung beruflich für Sie ausgezahlt?

- Molto
 Sehr
 Un poco
 Ein wenig
 Per niente
 Gar nicht

Sotto che aspetto è valso questo corso di perfezionamento?
In welcher Hinsicht hat sich die Weiterbildung ausgezahlt?

*Possibili diverse menzioni!
Mehrfachnennungen möglich!*

- Non posso ancora esprimermi
 Weiß nicht, noch nicht zu sagen
 Migliori cognizioni per la mia attività
 Bessere Kenntnisse für meine Tätigkeit
 Migliori possibilità di ascesa
 Bessere Aufstiegschancen
 Maggior guadagno
 Mehr Verdienst
 Maggior sicurezza dalla perdita del posto di lavoro
 Mehr Sicherheit vor Verlust des Arbeitsplatzes
 Attività più interessante
 Interessantere Tätigkeit
 Maggiori possibilità di trovare un posto di lavoro ovvero uno nuovo
 Bessere Chancen, einen neuen bzw. überhaupt einen Arbeitsplatz zu finden
 Altro / Sonstiges

63. Il perfezionamento non deve essere riferito solo alla professione.
Vi sono molte persone che nel tempo libero vogliono aggiornarsi in altri campi della vita,
o partecipando a corsi o conferenze o ricorrendo anche a libri e riviste specializzati.
Lei personalmente negli ultimi tempi, si è aggiornato in uno dei seguenti campi?

Weiterbildung muß sich ja nicht nur auf den Beruf beziehen. Auch in anderen Lebensbereichen bilden sich viele Personen in ihrer freien Zeit entweder durch die Teilnahme an Kursen, Lehrgängen oder Vorträgen oder aber auch über Fachzeitschriften bzw. Fachbücher weiter.

Haben Sie persönlich in letzter Zeit auf einem der folgenden Gebiete Weiterbildung betrieben?

- A Questioni riguardanti la salute
Fragen zur Gesundheit
- B Educazione dei figli e sostegno per la scuola
Kindererziehung und Hilfe für die Schule
- C Problemi personali, familiari o col partner
Persönliche, familiäre oder Partnerschaftsprobleme
- D Cognizioni linguistiche
Sprachkenntnisse
- E Cognizioni di cui si può sempre aver bisogno
(per es. abilità artigianali)
Kenntnisse, die man immer mal wieder braucht
(z.B. handwerkliche Fähigkeiten)
- F Sviluppare capacità artistiche
Entwicklung musischer oder künstlerischer Fähigkeiten
- G Questioni di carattere assicurativo, pensionistico e fiscale
Versicherungs-, Renten- und Steuerfragen
- H Questioni politiche, diritti e doveri del cittadino
Politische Fragen, Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
- J Scienze naturali e tecnica
Naturwissenschaften und Technik
- K Tutela dell'ambiente (ecologia)
Umweltschutz (Ökologie)
- L Sport
- M Nozioni di arte, letteratura, religione, storia o geografia
Wissen über Kunst, Literatur, Religion, Geschichte oder Länderkunde
- Altri argomenti
Sonstige Themen

N e cioè:
und zwar:

O e cioè:
und zwar:

No nessun aggiornamento
di carattere generale da parte mia
Nein, **keine** allgemeine Weiterbildung betrieben



Passare alla domanda 66!
Sie springen auf Frage 66!

64. Lei a partire dall'inizio del 1987, ha frequentato dei corsi (inclusi quelli per corrispondenza o televisivi ecc.) in uno o più dei campi citati?

Haben Sie auf einem oder mehreren der genannten Gebiete in der Zeit seit Anfang 1987 Lehrgänge oder Kurse besucht (einschließlich Fernkurs, Telekolleg usw.)?

No / Nein ...

**Passare alla domanda 66!
Sie springen auf Frage 66!**

lettera come dalla
domanda 63
Buchstabe lt. Frage 63

Sì, in uno dei campi
Ja, und zwar auf den Gebieten

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
↓	↓	↓

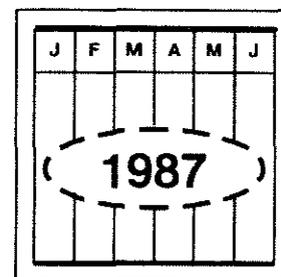
65. Quali erano i motivi primari?

Welche Gründe standen dabei für Sie im Vordergrund?

- | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - trarne vantaggi anche professionali
daß mir das auch beruflich nützt | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - acquisire nozioni che mi possano essere utili
nella vita pratica
daß ich dabei Kenntnisse erwerbe, die mir im praktischen
Leben helfen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - poter svolgere un'attività creativa
daß ich mich kreativ betätigen möchte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - il semplice interesse per il campo in questione
daß mich das Gebiet einfach interessiert | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

CHE COSA C'E' STATO L'ANNO SCORSO?

Was war im letzten Jahr?



66. Lei nel periodo a partire dall'inizio del 1987 ha terminato una scuola, un corso di formazione professionale o ha terminato l'università / Hochschule, qui in Germania?

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Si / Ja ...
↓

No / Nein . →

Passare alla domanda 68!
Sie springen auf Frage 68!

67. Di che tipo di licenza scolastica si tratta?

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Licenza scolastica di formazione generale.
Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Altro tipo di licenza
Anderer Schulabschluß

e cioè:
und zwar:

Licenza presso istituto superiore / Università
Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität,
Technische / sonstige Hochschule

Si prega indicare il tipo di „Abschluß“ /
Licenza e di specializzazione / Fachrichtung:
Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
angeben:

Licenza di formazione professionale
Beruflicher Ausbildungsabschluß

Indicazione della professione appresa
nell'ambito della formazione:
Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Tipo di formazione:
Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister- / Technikerschule)

Beamtenausbildung

Altro tipo di formazione
Sonstige Ausbildung

e cioè:
und zwar:

68. Ed ora pensi a tutto lo scorso anno, quindi al 1987:

Abbiamo riprodotto, qui di seguito, una specie di calendario.

A sinistra sono elencate diverse situazioni in cui Lei avrebbe potuto trovarsi l'anno scorso.

Per cortesia esamini ogni situazione e segni una crocetta nei mesi corrispondenti, cioè p. es.

Nei mesi in cui è stato occupato, disoccupato, ecc.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Attenzione: per ogni mese deve essere indicato qualcosa!

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	Gen. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Apr. April	Mag Mai	Giu. Juni	Lu. Juli	Ago. Aug	Sett. Sept	Ott. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Con piena attività lavorativa Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
Lavoro non a tempo pieno o saltuario Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>											
In addestramento aziendale / perfezionamento / riqualificazione In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Registrato disoccupato Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>											
In pensione / a riposo In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>											
A scuola / Studi superiori Auf der Schule / Hochschule	<input type="checkbox"/>											
In servizio militare / servizio civili Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst	<input type="checkbox"/>											
Casalinga / casalingo Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>											
Altro / Sonstiges <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">e cioè: und zwar:</div>	<input type="checkbox"/>											

69. Se nel 1987 era occupato: Quanti giorni di vacanza ha preso l'anno scorso?

Falls Sie 1987 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

giorni 1987
Tage 1987

Non ho avuto ferie
Habe keinen Urlaub gemacht

Non corrisponde, non ero occupato
Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

70. Ecco un altro calendario. A sinistra abbiamo scritto diversi tipi di reddito.

Proceda, per cortesia, riga per riga.

Se ha avuto dei redditi personali del tipo segnato a sinistra, li indichi per ogni mese in cui li ha ricevuti.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Redditi Einkünfte	1987											
	Gen. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Apr. April	Mag Mai	Giu. Juni	Lu. Juli	Ago. Aug	Sett. Sept	Ott. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Salario/stipendio come lavoratore dipendente (incl. il sussidio di formazione) Lohn / Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsverg., Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>											
Reddito da attività autonoma / come libero professionista Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>											
Altri guadagni da attività secondarie Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>											
Pensione di vecchiaia/invalidità/aziendale (in base ad una propria attività lavorativa) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>											
Pensione per vedovi, per orfani Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>											
Borsa di studio (BAföG) Sussidio di formazione professionale BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>											
Stipendio per madri in congedo maternità Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>											
Sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>											
Indennità di disoccupazione Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>											
Sussidio da parte dell'ufficio del lavoro per perfezionamento / riqualificazione Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>											
Pagamenti, sussidi di persone che non vivono nella famiglia Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>											
In quel mese non ho percepito nessun introito del tipo menzionato Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>											

Nel 1987 non ho assolutamente avuto nessuna entrata di tale tipo
Hatte 1987 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art



**Passare alla domanda 75!
Sie springen auf Frage 75!**

71. Per tutti i tipi di redditi per cui sulla pagina di sinistra ha fatto una crocetta, indichi per cortesia l'ammontare mensile lordo, cioè prima della deduzione delle imposte e dei contributi.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen **Bruttobetrag**es an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Se non sa di preciso la cifra, dia per cortesia una stima approssimativa, in ordine di grandezza.

Se le cifre mensili non sono state sempre uguali, indichi una media.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1 9 8 7

Ammontare mensile lordo

Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

Qualora Lei abbia percepito „Krankengeld“ (indennità di malattia), „Kurzarbeitergeld“ (indennità lavoro a orario ridotto) o „Schlechtwettergeld“ (indennità per cattivo tempo) devono per cortesia venir calcolate anche queste. Remunerazioni come la tredicesima, sussidio ferie „Urlaubsgeld“ ecc. al contrario con devono venire calcolate qui, ma alla dom. 72!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu!

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 72 angeben!

74A

Indichi il tipo e l'ammontare delle singole pensioni nella domanda 74 ancora una volta, in maniera più precisa.

74B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!

DOMANDA AGGIUNTIVA SOLO PER LAVORATORI DIPENDENTI

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

**72. L'anno scorso (1987) ha ricevuto dal Suo datore di lavoro una o più delle remunerazioni speciali indicate appresso?
Se sì, indichi l'importo lordo.**

Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?
Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

Tredicesima 13. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Quattordicesima 14. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Inoltre: gratifica natalizia Zusätzliches Weihnachtsgeld	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Gratifica vacanze Urlaubsgeld	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Partecipazione agli utili, gratifica Gewinnbeteiligung, Gratifikation	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
Altro Sonstiges	<input type="checkbox"/>	e cioè und zwar	<input type="text"/>	DM DM
No, niente di ciò Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>			

**73. Nel 1987 ha ricevuto „Kurzarbeitergeld“ o „Schlechtwettergeld“?
Se sì, per quante settimane?**

Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
Wenn ja, für wie viele Wochen?

Sì, Kurzarbeitergeld Ja, Kurzarbeitergeld	<input type="checkbox"/>	e cioè per und zwar für	<input type="text"/>	settimane Wochen
Sì, Schlechtwettergeld Ja, Schlechtwettergeld	<input type="checkbox"/>	e cioè per und zwar	<input type="text"/>	settimane Wochen
No, né uno né l'altro Nein, weder noch	<input type="checkbox"/>			

DOMANDA AGGIUNTIVA SOLO PER PENSIONATI

Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

74. Da chi viene retribuita la pensione, e di quant'erano gli importi mensili nel 1987?

Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

*Indichi l'importo lordo, prima della trattenuta di eventuali tasse.
 Nel caso che Lei percepisca diverse pensioni, indichi ciascuna di esse.
 In questo caso si assicuri anche di non aver dimenticato nessuna pensione alla domanda 53.
 Se non si ricorda bene dell'importo, cerchi di ricordarsi all'incirca quello che è.
 Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
 Falls Sie **mehrere** Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
 In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 53 keine Rente vergessen haben.
 Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A	B
	Pensione di vecchiaia/ invalidità Altersrente/ -pension, Invalidenrente	Pensione per vedovi, per orfani Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Knappschaft	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Beamtenversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Kriegsopferversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Altershilfe der Landwirte	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) ...	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Altro Sonstige	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM

e cioè:
und zwar:

ASSICURAZIONE MALATTIA
KRANKENVERSICHERUNG

75. In quale forma era assicurato contro le malattie l'anno scorso? E' stato personalmente ...
In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich ...

- membro pagante su base obbligatoria
beitragszahlendes Pflichtmitglied
- membro pagante volontario
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- membro della famiglia assicurato insieme ad altri
mitversichertes Familienmitglied
- assicurato privatamente
privat versichert
- assicurato come pensionato, disoccupato, studente,
beneficiario di sussidio di assistenza sociale, militare
(o di leva in servizio civile)
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Niente di tutto ciò,
non ero assicurato
contro le malattie
Nichts davon, war nicht
krankenversichert



Passare alla domanda 77!
Sie springen auf Frage 77!

76. Sotto quale assicurazione malattia era l'anno scorso?
In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Assicurazione alternativa (Barmer, DAK, ecc.)
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- Assicurazione dell'impresa, aziendale
Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse
Innungskrankenkasse
- Assicurazione malattia privata
Private Krankenversicherung
- come assicurazione globale
als Vollversicherung
- come assicurazione suppletiva
als Zusatzversicherung
- Altra / Sonstiges

e cioè:
und zwar:

*Nel caso di assicurazione privata
indicare inoltre:
Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:*

Quota mensile
Monatlicher Beitrag DM
DM

Numero delle persone
assicurate con tale quota
Zahl der durch diesen Beitrag
versicherten Personen persone
Personen

ASSICURAZIONE PENSIONISTICA
RENTENVERSICHERUNG

77. L'anno scorso, il Suo datore di lavoro ha versato per Lei i contributi obbligatori per l'assicurazione pensionistica prevista dalla legge oppure è stato Lei stesso - dietro richiesta - a versare volontariamente i contributi o a pagare quelli obbligatori?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Sì, contributi obbligatori del datore
di lavoro la pensione
Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers
- Ho pagato da me, su richiesta,
i contributi obbligatori
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt
- Ho pagato da me contributi volontari
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt
- No ho pagato nessun contributo
Nein, keine Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ..

*Per i contributi volontari si prega di
aggiungere:
Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:*

Quota mensile
Monatlicher Beitrag DM
DM

Per quanti mesi ha versato
questi contributi nel 1987?
Für wie viele Monate haben
Sie 1987 Beiträge gezahlt? mesi
Monate

78A Lei, l'anno scorso 1987, ha spedito soldi nel Suo Paese o portato con sè durante viaggi a casa?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

No / Nein .

Sì / Ja ...



Di quant'era all'incirca la somma?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1987 insgesamt etwa?

nel 1987, in tutto
1987 insgesamt: DM
DM

Come si può dividere questa somma?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Per aiutare la mia famiglia
Unterstützung für meine Familie ... DM
DM

Come riserva per il futuro
Rücklagen für später DM
DM

Altri motivi
Sonstiges DM
DM

78B Le ha dei familiari che vivono in Germania, non però nell'ambito della Sua famiglia?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

No / Nein .

Sì / Ja ...



Ha aiutato queste persone con delle somme di denaro, durante lo scorso anno?

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet?
Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Sì e cioè
Ja und zwar DM
DM

nel 1987
im Jahre 1987

No
Nein

IMPOSTA SUL SALARIO/SUL REDDITO 1986
LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1986

79. Lei ha pagato per il 1986, quindi due anni fa, l'imposta sul reddito o sul salario?
Haben Sie für das **vorletzte** Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Si / Ja . . .
↓

No / Nein . →

Passare alla domanda 82!
Sie springen auf Frage 82!

80. Lei nel 1986 era soggetto a tassazione assieme al coniuge, o separatamente, o come celibe?
Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Tassazione in comune col coniuge
Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Separatamente / come celibe
Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. Quanto ha pagato complessivamente per il 1986 di tassa sul reddito o sul salario?
Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

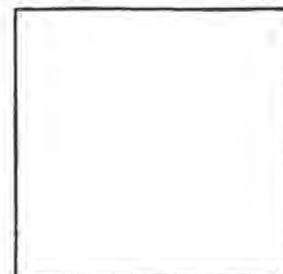
Indichi la somma totale definitiva inclusi eventuali pagamenti integrativi, e dedotti eventuali rimborsi.
In caso di tassazione comune indichi l'importo complessivo relativo ad entrambi i coniugi!
Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.
Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM
1986 DM

No ho ancora ricevuto il formulario fiscale per il 1986
Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor

SALUTE

Gesundheit



Ed ora alcune domande sul tema: salute
Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit.

- 82. Lei è stato ufficialmente dichiarato parzialmente inabile al lavoro o invalido?**
Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Se Lei percepisce una pensione per inabilità al lavoro o per infortunio, non dimentichi allora di registrarsi qui!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

No / Nein .

Sì / Ja ...



Secondo l'ultima dichiarazione ufficiale, a che percentuale ammonta la Sua inabilità al lavoro o la Sua invalidità?

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

- 83. Soffre da almeno un anno di malattie o disturbi cronici?**

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Sì ... / Ja ...

No .. / Nein .

- 84. Negli ultimi 3 mesi è stato dal medico?**
Se sì, indichi quante volte.

Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Numero delle visite mediche negli ultimi 3 mesi
Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten

Non sono stato da alcun medico
Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. **E quanto a degenze ospedaliere come è stato lo scorso anno?**
Lei nel 1987 è stato ricoverato una o più volte per almeno una notte, in ospedale?
 Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?
 Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

No / Nein .

Sì / Ja ...



Quante volte è dovuto andare all'ospedale per almeno una notte nel 1987?

Wie oft mußten Sie 1987 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

volta / volte
mal

Quante notti ha trascorso complessivamente in ospedale l'anno scorso?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

notti
Nächte

86. **Lei l'anno scorso, quindi nel 1987 ha svolto attività lavorativa?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Sì / Ja ..



No / Nein .

Passare alla domanda 88!
Sie springen auf Frage 88!

Per quante giornate non ha lavorato nel 1987 causa malattia?

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

La preghiamo di indicare tutti i giorni e non solo quelli prescritti dal medico nel certificato medico di inabilità al lavoro!

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztl. Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Nessuna giornata
Keinen Tag

Complessivamente
Insgesamt giornate
Tage



Le è capitato l'anno scorso di essersi dato per malato per più di 6 settimane di seguito?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Sì / Ja e cioè / und zwar volta / volte
mal

No / Nein

87. **Lei l'anno scorso, quindi nel 1987, ha dovuto ricorrere a cure mediche o è stato ricoverato in ospedale a seguito di un incidente sul lavoro?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Sì, cure mediche
Ja, in ärztlicher Behandlung

Sì, ricoverato in ospedale
Ja, im Krankenhaus

No / Nein

88. **Nel 1987 Lei è stato in cura oppure ricoverato per cure mediche?**

Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

No / Nein

Sì / Ja ..



Quale Cassa malattie o assicurazione si è addossata le spese in gran parte?

Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

L'assicurazione pensionistica / Die Rentenversicherung

L'assicurazione malattie / Die Krankenkasse

Un altro ente / Eine andere Organisation ...

89. Parlando in generale, Lei si interessa molto di politica?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Moltissimo / Sehr stark
- Molto / Stark
- Non tanto / Nicht so stark
- Per niente / Überhaupt nicht

90. Molti stranieri in Germania si interessano anche dei partiti politici di qui.

Esattamente come i tedeschi, essi tendono ad un certo partito, anche se non possono votare. Com'è nel Suo caso: tende verso un certo partito tedesco?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

- Sì / Ja  No / Nein
- Non so ... / Weiß nicht ..

Quale partito?
Welcher Partei?

Quanto stima Lei questo partito?
Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------|--------------------------|
| SPD <input type="checkbox"/> | Moltissimo | <input type="checkbox"/> |
| CDU / CSU . <input type="checkbox"/> | Sehr stark | <input type="checkbox"/> |
| FDP <input type="checkbox"/> | Abbastanza | <input type="checkbox"/> |
| Grüne <input type="checkbox"/> | Ziemlich stark | <input type="checkbox"/> |
| Altri | Moderatamente | <input type="checkbox"/> |
| Andere <input type="checkbox"/> | Mäßig | <input type="checkbox"/> |
| | Non molto | <input type="checkbox"/> |
| | Ziemlich schwach | <input type="checkbox"/> |
| | Molto poco | <input type="checkbox"/> |
| | Sehr schwach | <input type="checkbox"/> |

91. E per quanto riguarda i campi seguenti: sono una fonte di preoccupazioni per Lei?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

	Notevoli preoccu- pazioni Große Sorgen	Alcune preoccu- pazioni Einige Sorgen	Nessuna preoccu- pazioni Keine Sorgen
L'evoluzione globale dell'economia Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La Sua situazione economica personale Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La protezione dell'ambiente Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il mantenimento della pace Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Solo se é occupato:</i>			
La sicurezza del Suo posto di lavoro <i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind:</i> Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes? ..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

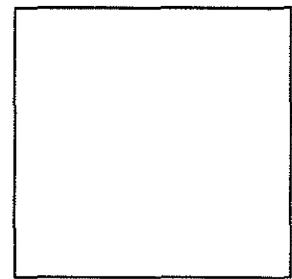
Oppure che cosa rappresenta una fonte di preoccupazioni per Lei?
Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Si prega di specificare in tedesco!

Bitte auf deutsch eintragen!

STRANIERO IN GERMANIA

Als Ausländer in Deutschland



92. Qual'è la Sua nazionalità?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- Turco/a / Türkisch
- Iugoslavo/a / Jugoslawisch ..
- Greco/a / Griechisch
- Italiano/a / Italienisch
- Spagnolo/a / Spanisch
- Altra / Sonstige

Tedesco / tedesca

Deutsch



Passare alla domanda 100!
Sie springen auf Frage 100!

Si prega di specificare/ Bitte eintragen:

93. Vivendo per molto tempo in Germania è possibile che cambino i rapporti iniziali col Paese d'origine, quindi l'Italia.

Com'è nel Suo caso, dal momento che Lei vive qui in Germania?

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben, können sich die ursprünglichen Beziehungen zu Italien verändern. Wie ist das bei Ihnen, da Sie hier in Deutschland leben?

Quanto si sente tedesco / tedesca?

Wie sehr fühlen Sie sich als Deutscher?

- Mi sento interamente tedesco / tedesca
Ich fühle mich ganz als Deutscher
- Mi sento più tedesco / tedesca
Ich fühle mich mehr als Deutscher
- Sotto certi aspetti mi sento tedesco / tedesca
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Deutscher
- Non mi sento quasi per niente tedesco / tedesca
Ich fühle mich kaum als Deutscher
- Non mi sento tedesco / tedesca
Ich fühle mich nicht als Deutscher

E quanto si sente ancora italiano / italiana qui in Germania?

Und wie sehr fühlen Sie sich hier in Deutschland noch als Italiener?

- Mi sento interamente italiano / italiana
Ich fühle mich ganz als Italiener
- Mi sento più italiano / italiana
Ich fühle mich mehr als Italiener
- Sotto certi aspetti mi sento italiano / italiana
Ich fühle mich in manchen Beziehungen als Italiener
- Non mi sento quasi per niente italiano / italiana
Ich fühle mich kaum als Italiener
- Non mi sento italiano / italiana
Ich fühle mich nicht als Italiener

94. Per lo straniero che viene in Germania, non è facile imparare la lingua tedesca. Invece per lo straniero nato qui o che vive qui da lungo tempo, non è forse più facile parlare la lingua del Suo paese.

Come stanno le cose per Lei?

Wenn man als Ausländer nach Deutschland kommt, hat man es nicht leicht, die deutsche Sprache zu lernen. Wer als Ausländer hier geboren ist oder lange hier lebt, kann vielleicht nicht mehr so gut die Sprache seines Heimatlandes. Wie ist das bei Ihnen?

Come giudica la Sua capacità di parlare il tedesco? E di scriverlo?

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung deutsch sprechen? Und schreiben?

Parlare
sprechen Scrivere
schreiben

Come giudica la Sua capacità di parlare italiano? E di scriverlo?

Wie gut können Sie nach Ihrer eigenen Einschätzung italienisch sprechen? Und schreiben?

Parlare
sprechen Scrivere
schreiben

Ottima Sehr gut	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Buona Gut	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Così così Es geht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Piuttosto scarsa Eher schlecht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nulla Gar nicht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

95. Ha avuto più stretti contatti con tedeschi da quando Lei è in Germania?

Hatten Sie, seitdem Sie in Deutschland sind, nähere Kontakte zu Deutschen?

Si / Ja ... No ... / Nein ..

96. Negli ultimi 12 mesi ha fatto visita a tedeschi a casa / appartamento loro?

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Deutsche in deren Wohnung besucht?

Si / Ja ... No ... / Nein ..

97. Negli ultimi 12 mesi ha ricevuto la visita di tedeschi a casa Sua / nel Suo appartamento?

Wurden Sie in den letzten 12 Monaten von Deutschen in Ihrer Wohnung besucht?

Si / Ja ... No ... / Nein ..

98. Ha figli sotto i 18 anni che non vivono in Germania?

Haben Sie Kinder unter 18 Jahren, die nicht in Deutschland leben?

No / Nein .

Sì / Ja ...
↓

Quanti figli? E quanti anni hanno i figli?

Wie viele Kinder? Und wie alt sind sie?

Numero figli
Anzahl: Kinder

Età

Alter

Età del più piccolo anni
des jüngsten Kindes Jahre

Età del secondo anni
des zweitjüngsten Kindes Jahre

Età del terzo anni
des drittjüngsten Kindes Jahre

Età del quarto anni
des viertjüngsten Kindes Jahre

Età del quinto anni
des fünftjüngsten Kindes Jahre

99. Per quanto tempo ha intenzione di rimanere nella Repubblica Federale Tedesca?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

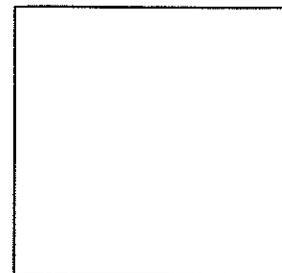
Vorrei tornare in Italia entro i prossimi 12 mesi
Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen

Vorrei restare ancora alcuni anni
Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben e cioè anni
und zwar Jahre

Vorrei restare per sempre
Ich möchte für immer in Deutschland bleiben

DATI PERSONALI

Angaben zur Person



100. Indichi il Suo sesso e l'anno di nascita:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Maschile / Männlich ..

Femminile / Weiblich ...

Anno di nascita

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. E' sposato / sposata?

Sind Sie verheiratet?

Sì / Ja ...



No / Nein ..



102. Il Suo coniuge vive in Germania?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sì, qui nel mio nucleo familiare

Ja, hier im Haushalt

Sì, però non nel mio nucleo familiare

Ja, aber nicht hier im Haushalt

No

Nein

Lei è -

Sind Sie -

celibe/nubile

ledig

divorziato/divorziata

geschieden

vedovo/vedova?

verwitwet?

103. A partire dall'inizio del 1987 è cambiato qualcosa nella Sua situazione familiare?

Indichi quale dei punti appresso indicati corrisponde al Suo caso, e se sì, quando è successo?

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 nel mese di 1987 im Monat	1988 nel mese di 1988 im Monat
Mi sono sposato Habe geheiratet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sono andato a vivere col mio partner / con la mia partner Bin mit Partner zusammengezogen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ho divorziato Wurde geschieden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mi sono separato dal coniuge / dal compagno o compagna con cui vivevo Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E' deceduto il coniuge / il compagno o la compagna con cui vivevo Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mio figlio / mia figlia ha lasciato il nucleo familiare Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E' nato un figlio / una figlia Kind wurde geboren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro / Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

e cioè:
und zwar:

No, niente di tutto ciò / Nein, nichts davon

104. Oltre a questo alloggio, ha anche un altro alloggio nella Repubblica Federale Tedesca, compresa Berlino Ovest, in cui Lei abita?

Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

No / Nein .

Si / Ja ...



Quale alloggio utilizza principalmente?

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Questo qui
Diese hier

L'altro
Die andere

Entrambi
Etwa gleich

Da che alloggio principalmente si reca al lavoro o a scuola / all'università?

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule / Hochschule?

Da questo qui
Von dieser hier

Dall'altro
Von der anderen

La domanda non si applica
Trifft nicht zu

105. In quale Paese è nato / nata Lei?

In welchem Land sind Sie geboren?

In Turchia / In der Türkei

In Jugoslavia / In Jugoslawien

In Grecia / In Griechenland

In Italia / In Italien

In Spagna / In Spanien

In un altro paese ... / In einem anderen Land

Si prega di specificare / Bitte eintragen:

In Germania
In Deutschland



**Passare alla domanda 111!
Sie springen auf Frage 111!**

106. In quale anno si è trasferito / trasferita per la prima volta nella Repubblica Federale Tedesca, inclusa Berlino Ovest?

In welchem Jahr sind Sie erstmals in die Bundesrepublik Deutschland (einschließlich West-Berlin) zugezogen?

1	9		
---	---	--	--

Anno
Jahr

--	--

Mese
Monat

107. Lei in Germania ha frequentato una scuola?

Haben Sie in Deutschland eine Schule besucht?

Sì / Ja ...
↓

No / Nein . →

**Passare alla domanda 112!
Sie springen auf Frage 112!**

108. Fino a che classe è arrivato in Germania?

In welche Klasse sind Sie in Deutschland in die Schule gekommen?

Classe (indicarla col numero)
Klasse (Ziffer eintragen)

109. Lei aveva precedentemente frequentato in Germania una speciale classe preparatoria per stranieri?

Haben Sie vorher eine spezielle Vorbereitungsklasse für Ausländer in Deutschland besucht?

Sì / Ja ...

No / Nein ..

110. Nella classe che ha frequentato in Germania ultimamente, vi erano anche alunni tedeschi?

Gab es in der Schulklasse, die Sie **zuletzt** in Deutschland besucht haben, auch deutsche Schüler?

Sì / Ja ...
↓

No / Nein ..
↓

Quanti di questi alunni erano stranieri?

Wie viele Ihrer Mitschüler waren Ausländer?

- La maggior parte
- Die meisten
- Circa la metà
- Etwa die Hälfte
- Circa un quarto
- Etwa ein Viertel
- Meno di un quarto
- Weniger als ein Viertel
- Tranne me nessuno
- Außer mir niemand

In questa classe vi erano solamente alunni della Sua nazionalità o vi erano diverse nazionalità messe insieme?

Gab es in dieser Klasse nur Schüler Ihrer Nationalität oder waren verschiedene Nationalitäten gemischt?

- Solo la mia nazionalità
- Nur meine Nationalität
- Misti
- Gemischt

111. Ha portato a termine questi studi? Se sì, con che diploma?

Haben Sie einen deutschen Schulabschluß? Wenn ja, welchen?

Sì, e cioè / Ja, und zwar:

No / Nein ...

- Volks- / Hauptschulabschluß
- Mittlere Reife, Realschulabschluß
- Fachhochschulreife
- (Abschluß einer Fachoberschule)
- Abitur (Hochschulreife)

112. **Lei è andato a scuola in un altro Paese che non sia la Germania?**
Sind Sie in einem anderen Land als Deutschland zur Schule gegangen?

Sì / Ja ... 

Di che scuola si è trattato?
Was für eine Schule war das?

No / Nein .

Scuola obbligatoria senza esame finale
Pflichtschule ohne Abschluß

Scuola obbligatoria con esame finale
Pflichtschule mit Abschluß

Scuola ulteriore
Weiterführende Schule

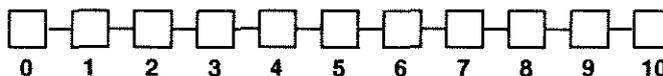
113. **Per terminare vorremmo ancora chiederLe fino a che punto è soddisfatto della Sua vita in generale?**
Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Risponda per cortesia sulla base della scala indicata qui di seguito, e in cui „0” significa completamente insoddisfatto, e „10” completamente soddisfatto.

Antworten Sie wieder anhand der folgenden Skala, bei der „0” ganz und gar unzufrieden, „10” ganz und gar zufrieden bedeutet.

Fino a che punto è soddisfatto, attualmente, della Sua vita, tutto sommato?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?



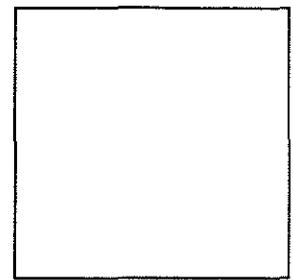
completamente
insoddisfatto
ganz und gar
un zufrieden

completamente
soddisfatto
ganz und gar
zufrieden

MOLTO GRAZIE PER LA SUA COOPERAZIONE!
VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Personen, die neu in einem Befragungshaushalt hinzugekommen sind,
bitten wir noch um die ergänzenden Angaben im Zusatzfragebogen „**Biografie**”.

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher)



Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher)



B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde **ganz auf deutsch** geführt

Interview wurde **überwiegend auf deutsch** geführt;
bei Verständnisproblemen hat Befragter den
übersetzten Text gelesen

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch
und hat als **Dolmetscher** geholfen



Wer war diese Person?

Eine andere Befragungs-
person im Haushalt

Ein Kind im Haushalt

Nachbar oder sonstige
nicht zum Haushalt
gehörende Person

Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen
selbst ausgefüllt

Habe den **Personenfragebogen** ausnahmsweise
hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen
lassen

C Interviewdauer:

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers